

Siddur T^efilat haLev

Festtagsschacharit

סידור
תפילת הלב

Siddur T^afilat haLev

Festival Shacharit



אור חדש
Or Chadasch

Hine ma tow uma na'im
schewet achim gam jachad.

*Schau, wie gut, wie schön es ist, wenn
Geschwister beieinander sitzen!*

הִנֵּה מָה טוֹב וּמָה נָעִים
שֹׁבֵת אַחִים גַּם יַחַד:

*Look, how very good and pleasant it is when
siblings sit together in unity!*

Ps. 133,1

W^eassu li mik^edasch
w^eschachan^eti b^etocham.
Wa'anachnu n^ewarech Jah
me'ata wead olam.

*Sie sollen mir ein Heiligtum einrichten, dann
will ich unter ihnen wohnen. Wir, wir
preisen Jah von nun an bis in Ewigkeit*

Ex. 25,8 u. Ps. 115,18

וַעֲשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ
וְשָׁכַנְתִּי בְתוֹכָם:
וְאֲנַחְנוּ נְבָרַךְ יְהוָה
מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

*They shall make me a sanctuary, then I dwell
among them. We will bless Yah from this
time on and forevermore.*

Mi ha'isch hechafez chajim
ohew jamim lir^eot tow.
ne'zor l^eschon^echa mera uss^efatecha
midaber mir^ema
ssur mera wa'asse tow
bakesch schalom w^erodfehu.

*Wer sind die Menschen, die Lust am Leben
haben, die die Tage lieben, um Gutes zu
sehen? Bewahre deine Zunge vor Bösem,
deine Lippen vor falschen Worten. Weiche
dem Bösen aus und handle gut, suche
Frieden und jage ihm nach.*

Ps. 34,13-15

מִי הָאִישׁ הַחֲפֵץ חַיִּים
אֲהֵב יָמִים לְרְאוֹת טוֹב:
נֹצֵר לְשׁוֹנֵךְ מִרַע וּשְׁפָתֶיךָ
מִדְבַר מְרָמָה:
סוּר מִרַע וַעֲשֵׂה טוֹב
בְּקֶשׁ שְׁלוֹם וְרַדְּפֵהוּ:

*Who are those who desire life, and covet
many days to enjoy good? Keep your tongue
from evil, and your lips from speaking deceit.
Depart from evil, and do good; seek peace,
and pursue it.*

Essa ejnaj el heharim
me'ajin jawo es^eri.
Es^eri me'im Adonai

אֲשָׂא עֵינַי אֶל הַהָרִים
מֵאֵין יְבֵא
עֲזְרִי: עֲזְרִי מֵעַם יְיָ

osse schamajim wa'arez.

עשה שמים וארץ:

*Ich hebe meine Augen zu den Bergen.
Woher kommt meine Hilfe? Meine Hilfe
kommt von Adonai, die Himmel und Erde
gemacht hat.*

*I turn my eyes to the mountains; from where
will my help come? My help comes from
God, Maker of heaven and earth.*

Ps. 121,1-2

Eli, Eli

schelo jigamer l'olam
hachol w'hajam,
risch'rusch schel hamajim,
b'arak haschamajim
t'filat ha'adam.

אלי, אלי
שלא יגמר לעולם
החול והים,
רשוש של המים,
ברק השמים,
תפלת האדם.

*Mein Gott, mein Gott, mögen diese nie
enden: Der Sand und das Meer, das
Rauschen des Wassers, das Strahlen des
Himmels, das menschliche Gebet.*

*My God, My God, may these things never
end: The sand and the sea, he rustle of the
water, the lightning in the sky, humanity's
prayer.*

Hannah Szenes

Kol ha'olam kulo

gescher zar m'od
w'ha'ikar lo l'fached klal.

כל העולם כולו
גשר צר מאד
והעיקר לא לפחד כלל:

*Die ganze Welt ist ein schmaler Steg, aber
das Wichtigste ist, sich nicht zu fürchten.*

*The whole world is a very narrow bridge, but
the important thing is not to fear at all.*

R. Nachman von Brazlaw

Ma towu

ohalecha Ja'akow,
mischk'notecha Jissrael.
Wa'ani b'row chassd'cha awo
wejtecha eschtachawe el hejchal
kodsch'cha b'jir'atecha.
Adonai ahawti m'on bejtecha
um'kom mischkan k'wodecha.
Wa'ani eschtachawe w'echra'a

מה טבו אהליך יעקב
משפנתיך ישראל.
ואני ברב חסדך אבא
ביתך אשתחווה אל היכל
קדשך ביראתך.
יי אהבתי מעון ביתך
ומקום משכן כבודך.
ואני אשתחווה ואכרעה

ew^er^echa lif^enej Adonai ossi.
Wa'ani t^efilati l^echa Adonai
et razon,
Elohim b^erow chassdecha
aneni b^eemet jisch'echa.

Wie gut sind deine Zelte, Jakob, deine Wohnungen, Israel. Und ich – weil deine Güte unermesslich ist, komme ich in dein Haus, werfe mich nieder vor deinem heiligen Tempel, staunend über dich. Adonai, ich liebe dein Haus, den Ort, an dem deine Würde wohnt. Kommt, lasst uns niederfallen und anbeten, lasst uns niederknien vor Adonai, der uns schuf! Ich aber – mein Gebet geht zu dir, Adonai, zur rechten Zeit. Gott, in deiner großen Güte antworte mir mit der Zuverlässigkeit deiner Befreiung.

Num. 24,5; Ps. 5,8; Ps. 26,8; Ps. 95,6; Ps. 96,14

אֲבָרְכָה לְפָנַי יְיָ עֲשֵׂי.
וְאֲנִי תִפְלֵתִי לְךָ יְיָ
עַתָּה רְצוֹן
אֱלֹהִים בְּרַב חֶסֶדְךָ
עֲנֵנִי בְּאַמֶּת יִשְׁעֶךָ:

How fair are your tents, Jacob, your dwelling places, Israel! I, through the abundance of Your love, will enter Your house, I will bow down toward Your holy temple in awe of You. Adonai, I love the house in which You dwell, and the place where Your glory abides. Come, let us worship and bow down, let us kneel before Adonai, our Maker! But as for me, my prayer is to You, Adonai. At an acceptable time, God, in the abundance of Your steadfast love, answer me, and with Your faithful help rescue me.

Festtagsabend

עֶרְבִית לְיוֹם טוֹב

Festival Evening

Kerzenzünden

הַדְּלֵקַת הַנֵּרוֹת

Candle Lighting

Mögen diese Festtagslichter

unsere Augen für die Freuden des
Lebens öffnen:

Die Schönheit, die das Auge erfreut,
die Freiheit, wir selbst zu sein, das
Wissen der die Tora, das unser
moralisches Wesen prägt, das Erbe
des Festtags, das uns als Volk
verbindet.

Gelobt seist Du, Adonai, unseren
Gott, Du regierst die Welt.

Du hast uns Leben geschenkt, uns
bewahrt und es uns ermöglicht, diese
Festzeit zu erreichen.

May these Festival lights

open our eyes to the joys in life:
beauty that delights the eye,
freedom to be ourselves,
the knowledge of Torah that shapes
our moral being,
the heritage of celebration that unites
us as a people.

Praise to You, Adonai our God,
Sovereign of the universe,
for giving us life, sustaining us, and
enabling us to reach this season.

Baruch ata Adonai,
Elohejnu Melech haOlam,
ascher kid°schanu
b°miz°wotaw w°ziwanu
l°hadlik ner schel (Schabbat w°schel)
jom tow.

*Gepriesen seist Du, Adonai, unser Gott, Du
regierst die Welt. Du heiligst uns durch
Deine Mizwot und hast uns aufgetragen die
(Schabbat- und) Festtagslichter zu
entzünden.*

בָּרוּךְ אַתָּה יי
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ
לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל [שַׁבָּת וְשֶׁל]
יוֹם טוֹב:

*Blessed are you, Adonai our God, Sovereign
of all, who hallows us with mitzvot,
commanding us to kindle the (Shabbat and)
festival light.*

Baruch ata Adonai,
Elohejnu Melech haOlam,
schehechejanu w^ekij^emanu
w^ehigi'anu las^eman hase.

בְּרוּךְ אַתָּה יי
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
שְׁהַחֲיֵנוּ וְקִיַּמְנוּ
וְהִגִּיעֵנוּ לְזִמְן הַזֶּה.

*Gepriesen seist Du, Adonai, unser Gott, Du
regierst die Welt. Du hast uns Leben
geschenkt, uns erhalten und uns diese Zeit
erreichen lassen.*

*Praise to You, Adonai our God, Sovereign of
the universe, for giving us life, sustaining us,
and enabling us to reach this season*



Am Siebten Pessachtag

בְּיוֹם שְׁבִיעֵי שַׁל פֶּסַח

On the Seventh Day of Pessach

Wir erinnern uns an diesem Tag an
unseren Zug durch das Meer vor so
langer Zeit. Als Miriam, Moses und
das ganze Volk Israel dieses Lied für
Gott sangen: „Meine Kraft und meine
Stärke ist Adonai, und Gott wurde
mir zur Rettung. Adonai ist mein
Gott, preisen will ich meine
Gottheit.“

So singen auch wir auch wir Gottes
Lob an diesem Tag unserer Erlösung.

We remember on this day our
crossing of the sea so long ago when
Miriam, Moses, and all the Israelites
sang this song to God: “Adonai is my
strength and song who has become
my deliverance. This is my God
whom I will enshrine.” So, too, do
we sing out in praise, on this day of
our redemption.



Am Freitagabend

בְּעֶרֶב שַׁבָּת

On Friday Evening

L^echa dodi lik^erat kala,
p^enej Schabbat n^ekab^ela.

לְכָה דוּדֵי לְקַרְאֵת כַּלָּה,
פְּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה.

*Auf, meine Liebsten, der Braut entgegen,
lasst uns den Schabbat empfangen.*

*Beloved, come to meet the bride; beloved
come to greet Shabbat.*

Schamor w^esachor b^edibur echad,
hisch^emi'anu El ham^ejuchad,
Adonai echad usch^emo echad,
l^eschem ul^etif^eeret w^elit^ehila.

'Bewahre' und 'Gedenke', so ließ der eine Gott in einem Wort es uns vernehmen. Adonai ist eins, eins ist Gottes Name, eins an Ruhm und Herrlichkeit

Lik^erat Schabbat l^echu w^enel^echa,
ki hi m^ekor hab^eracha,
merosch mikedem n^essucha,
sof ma'asse b^emachaschawa t^ehila.

Kommt mit, dem Schabbat entgegen, die ewige Quelle des Segens. Sie steht am Ende der Schöpfung, war in Gottes Gedanken jedoch von Anfang an.

Hit^eor^eri hit^eor^eri,
ki wa orech kumi ori,
uri uri schir dab^eri,
k^ewod Adonai alajich nig^ela.

Erwache, erwache, denn gekommen ist dein Licht. Steh auf und leuchte! Wach auf, wach auf, singe ein Lied! Adonais Herrlichkeit wird sich an dir offenbaren.

Bo'i w^eschalom ateret g^eula,
gam b^essim^echa uw^ezohola,
toch emunej am s^egula,
bo'i chala boi chala.

Komm in Frieden, Krone der Erlösung. Komm in Freude und Jubel. Komm zu denen, die ihren Glauben bewahren. Komm, oh Braut! Komm, oh Braut!

שְׁמֹר וְזָכוֹר בְּדִבּוּר אֶחָד,
הַשְּׁמִיעֵנוּ אֶל הַמִּיחָד,
יְיָ אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד,
לְשֵׁם וּלְתִפְאֵרֶת וּלְתִהְלָה.

"Keep" and "remember": a single command the Only God caused us to hear; Adonai is One, God's Name is One; glory and praise are God's.

לְקַרְאֵת שַׁבָּת לְכוּ וְנִלְכָה,
כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה,
מֵרֵאשׁ מְקֵדָם נְסוּכָה,
סוֹף מַעֲשֵׂה בְּמַחְשָׁבָה תִּתְחַלֵּה.

Come with me to meet Shabbat, forever a fountain of blessing. Still it flows, as from the start: the last of days, for which the first was made.

הַתְּעוֹרְרִי הַתְּעוֹרְרִי,
כִּי בָּא אֹרֶךְ קוֹמֵי אֹרֵי,
עוֹרֵי עוֹרֵי שִׁיר דְּבָרֵי,
כְּבוֹד יְיָ עָלֶיךָ נִגְלָה.

Awake, awake, your light has come! Arise, shine, awake and sing: Adonai's glory dawns upon you.

בְּאֵי בְּשָׁלוֹם עֲטָרַת גְּאֻלָּה,
גַּם בְּשִׂמְחָה וּבְצִהְלָה,
תּוֹךְ אֲמוּנֵי עַם סְגֻלָּה,
בּוֹאֵי כָלָה בּוֹאֵי כָלָה.

Enter in peace, O crown of redemption; enter in gladness, enter in joy. Come to the people that keeps its faith. Enter, O bride! Enter, O bride!

Mis^omor schir l^ojom haSchabbat.

Tow l^ohodot lAdonai
ul^osamer l^oschim^ocha eljon.
L^ohagid baboker chass^odecha
we^oemunat^ocha balejlol.
Alej assor wa^oalej nawel
alej higajon b^ochinor.
Ki ssimach^otani Adonai b^ofo^oolecha
b^oma^oassej jadecha aranen.

Zadik katamar jif^orach
k^oeres bal^owanon jiss^oge.
Sch^otulim b^owejt Adonai
b^ochaz^orot Elohejnu jaf^orichu.
Od j^onuwun b^ossejwa
d^oschenim w^ora^oananim jih^oju.
L^ohagid ki jaschar Adonai
zuri w^olo aw^olata bo.

Ein Psalm. Ein Lied. Für den Schabbattag. Gut ist es, Adonai zu danken, Deinem Namen zu musizieren, Gott in der Höhe, am Morgen von deiner Freundlichkeit zu erzählen, in den Nächten von deiner Beständigkeit – auf der zehnsaitigen Laute und auf der Harfe, zum Klang der Leier. Die Gerechten werden emporschießen wie Palmen, wie Zedern auf dem Libanon werden sie wachsen. Die eingepflanzt sind im Haus Adonais, in den Höfen unserer Gottheit werden sie üppig emporschießen. Noch im Alter werden sie Früchte tragen, kraftvoll und lebendig werden sie sein, um zu erzählen: Ja, gerecht ist Adonai! Mein Fels! Kein Unrecht ist an ihr!

מִזְמוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת:
טוֹב לְהַדוֹת לַיהוָה
וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֲלֵינוּ:
לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חֶסֶדְךָ
וְאִמּוֹנֶתְךָ בַּלַּיְלוֹת:
עָלַי עָשׂוֹר וְעָלַי נָבֶל
עָלַי הַגָּיוֹן בְּכִנּוֹר:
כִּי שִׂמַּחְתָּנִי יְיָ בְּפַעֲלֶךָ
בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרָנָה:
צַדִּיק כַּתְּמָר יִפְרַח
כְּאֶרֶז בַּלְבָּנוֹן יִשְׁגָה:
שְׁתוּלִים בְּבֵית יְיָ
בְּחֶצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ:
עוֹד יִנּוּבוּן בְּשִׁיבָה
דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ:
לְהַגִּיד כִּי יִשְׂרָאֵל
צוּרִי וְלֹא עוֹלָתָהּ בּוֹ:

A Psalm. A Song for the Shabbat Day. It is good to give thanks to Adonai, to sing praises to Your name, O Most High; to declare Your steadfast love in the morning, and Your faithfulness by night, to the music of the lute and the harp, to the melody of the lyre. The righteous flourish like the palm tree, and grow like a cedar in Lebanon. They are planted in the house of Adonai; they flourish in the courts of our God. In old age they still produce fruit; they are always green and full of sap, showing that Adonai is upright; she is my rock, and there is no unrighteousness in her.

Ps. 92

Bar^echu et Adonai ham^eworach.

Baruch Adonai ham^eworach

l^eolam wa'ed.

Lobt Adonai, Gott gebührt Lob!

*Gelobt sei Adonai, Gott gebührt jetzt und
ewiglich Lob!*

בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרֵךְ.
בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ
לְעוֹלָם וָעֶד.

Praise Adonai to whom praise is due forever!

*Praised be Adonai to whom praise is due,
now and forever!*

Baruch ata Adonai,

Elohejnu melech ha'olam,

ascher bid^ewaro ma'ariw arawim,

b^echochma pote^ach sch^earim,

uwit^ewuna m^eschane itim,

umachalif et has^emanim,

um^essader et hakochawim

b^emisch^em^erotejhem

baraki'a kirzono.

Bore jom walajla,

golel or mipnej choschech,

w^echoschech mipnej or.

Uma'awir jom umewi lajla,

umawdil bejn jom uwejn lajla,

Adonai Z^ewaot sch^emo.

El chaj w^ekajam

jimloch alejnu l^eolam wa'ed.

Baruch ata Adonai,

hama'ariw arawim.

Gepriesen seist du, Adonai, unser
Gott, Du regierst die Welt.

Durch Dein Wort lässt Du es Abend
werden, voller Weisheit öffnest Du

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר בְּדַבְרוֹ מַעֲרִיב עֲרָבִים,
בְּחִכְמָה פּוֹתֵחַ שַׁעֲרִים,
וּבִתְבוּנָה מַשְׁנֶה עֵתִים,
וּמַחְלִיף אֶת הַזְּמַנִּים,
וּמַסְדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים
בְּמַשְׁמְרוֹתֵיהֶם
בְּרַקִּיעַ כְּרַצּוֹנוֹ.
בוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה,
גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ,
וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר.
וּמַעֲבִיר יוֹם וּמַבְיֵא לַיְלָה,
וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה,
יְיָ עֲבָאוֹת שְׁמוֹ.
אֵל חַי וְקַיִם תָּמִיד
יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
הַמַּעֲרִיב עֲרָבִים.

Praised are You, Adonai our God,
Ruler of the universe,
who speaks the evening into being,
skillfully opens the gates, thought-

die Tore des Himmels und wandelst mit Einsicht die Stunden und Jahreszeiten. Nach Deinem Willens setzt Du die Sterne in ihre Bahn am Firmament. Du schaffst den Tag und die Nacht, Du lässt das Licht vor der Finsternis weichen und die Finsternis vor dem Licht. Du lässt den Tag vorübergehen und führst die Nacht herbei und unterscheidest zwischen Tag und Nacht. Gott mächtig über Heere ist Dein Name. Ewiger lebendiger Gott, mögest Du ewiglich über uns herrschen.

Gepriesen seist Du, Adonai,
Du führst die Abende herbei.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמַּעְרִיב עֶרְבִים.

Baruch ata Adonai, hama'ariv arawim.

fully alters the time and changes the seasons, and arranges the stars in their heavenly courses according to plan.

You are Creator of day and night, rolling light away from darkness and darkness from light, transforming day into night and distinguishing one from the other.

Adonai Tz'vaot is Your Name. Ever living God, may You reign continually over us into eternity.

Praise to You, Adonai, who brings on evening.

Ahawat olam

bejt Jissrael am°cha ahawta,
tora umizwot chukim
umisch°patim otanu limad°ta.
Al ken Adonai Elohejnu
b°schoch°bejnu uw°kumejnu
nassiach b°chukecha,
w°nissmach b°diwrej toratecha
uw°mizwotecha l°'olam wa'ed.
Ki hem chajenu w°orech jamejnu
uwahem neh°ge jomam walajla,
w°ahawatcha al tassir mimenu
l°'olamim.

אַהַבַת עוֹלָם
בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אַהַבָּתָּ,
תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים
וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמַדָּתָּ.
עַל כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּשִׁכְבְּנוּ וּבְקוּמָנוּ
נִשְׁיַח בְּחֻקֶיךָ,
וְנִשְׁמַח בְּדַבְרֵי תוֹרָתְךָ
וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד.
כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאַרְךְ יָמֵינוּ
וּבָהֶם נִהְיֶה יוֹמָם וְלַיְלָה,
וְאַהַבָּתְךָ אֵל תִּסֵּיר מִמֶּנּוּ
לְעוֹלָמִים.

Baruch ata Adonai,
ohew amo Jissrael.

בְּרוּךְ אַתָּה יי,
אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Mit ewiger Liebe liebst Du Dein Volk Israel. Die Tora und Mizwot, Satzungen und Vorschriften hast Du uns gelehrt. Deshalb, Adonai, unser Gott, wenn wir uns niederlegen und wenn wir aufstehen, denken wir über Deine Satzungen und Gebote nach. Und wir freuen uns und sind allezeit fröhlich über die Worte Deiner Weisung, Deine Gebote und Deine Satzungen, denn sie sind unser Leben und unsere Lebenszeit. Tag und Nacht sinnen wir über sie nach. Lass niemals Deine Liebe von uns weichen. Gepriesen seist Du Adonai.

Du liebst Israel, Dein Volk.

Everlasting love You offered Your people Israel by teaching us Torah and mitzvot, laws and precepts. Therefore, Adonai our God, when we lie down and when we rise up, we will meditate on Your laws and Your commandments. We will rejoice in Your Torah forever. Day and night we will reflect on them for they are our life and doing them lengthens our days. Never remove Your love from us.

Praise to You, Adonai, who loves Your people Israel.

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Baruch ata Adonai ohew amo Jissrael.



שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד:

Sch^ema Jissrael, Adonai Elohejnu, Adonai Echad!

**Höre Israel! Adonai ist unser Gott,
Adonai ist eins!**

**Hear, O Israel! Adonai is our God,
Adonai is One!**

baruch schem kewod malchuto
le'olam wa'ed.

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד:

*Gelobt sei Gottes ruhmreiche Herrschaft
von nun an bis in Ewigkeit*

*Blessed is God's glorious majesty
forever and ever.*

W^eahawta et Adonai Elohejcha
 b^echol l^ewaw^echa uw^echol nafschecha
 uw^echol m^e'odecha.
 W^ehaju had^ewarim ha'ele
 ascher anochi mezaw^echa hajom
 al l^ewawecha.
 W^eschinantam l^ewanejcha
 w^edibarta bam,
 b^eschiw^tcha b^ewejtecha,
 uw^elechtcha waderech.
 uw^eschochb^echa uw^ekumecha.
 Uk^eschartam l^eot al jadecha
 w^ehaju l^etotafot ben ejnecha.
 Uch^etawtam al m^esusot bejtecha
 uwisch^earecha.

Liebe Adonai, Gott für dich, mit Herz und Verstand, mit ganzer Seele und mit aller Kraft.

Die Worte, die ich dir heute gebiete, sollen dir am Herzen liegen. So schärfe sie deinen Kindern ein und sprich davon, ob du nun zu Hause oder unterwegs bist, wenn du dich hinlegst und wenn du aufstehst. Du sollst sie dir zum Zeichen auf deine Hand binden, und sie sollen dir ein Schmuckstück zwischen deinen Augen sein. Schreibe sie auf die Türpfosten deines Hauses und auf deine Tore.

וְאַהַבְתָּ אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ
 בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשֶׁךָ
 וּבְכָל-מְאֹדְךָ:
 וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
 אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם
 עַל-לִבְבְּךָ:
 וְשִׁנַּנְתָּם לְבִנְיָךְ
 וּדְבַרְתָּ בָּם
 בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ
 וּבְלַכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ
 וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:
 וְקָשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל-יָדְךָ
 וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ:
 וְכָתַבְתָּם עַל-מְזוּזֹת בֵּיתְךָ
 וּבְשַׁעְרֶיךָ:

Love Adonai, your God, with all your heart, with all your soul and with all your might.

These words that I command you today shall be upon your heart. Repeat them to your children, and speak of them when you sit in your home and when you walk in the street, when you lie down and when you rise up. Bind them for a sign upon your hand and let them be as reminders between your eyes. Write them on the doorposts of your house and at your gates.

כִּי הַמְצִוָּה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לֹא-נִפְלְאָת הוּא מִמֶּךָ וְלֹא
 רַחֲקָה הוּא: לֹא בַשָּׁמַיִם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה-לָּנוּ הַשָּׁמַיְמָה וְיִקְחֶהָ לָּנוּ

וַיִּשְׁמַעְנוּ אֶתְּךָ וְנִעֲשֶׂנָּה: וְלֹא-מֵעַבֵּר לִיּוֹם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲבֹר-לָנוּ
 אֶל-עֵבֶר הַיָּם וַיִּקְחֶנָּה לָנוּ וַיִּשְׁמַעְנוּ אֶתְּךָ וְנִעֲשֶׂנָּה: כִּי-קָרוֹב אֵלֶיךָ
 הַדְּבָר מְאֹד בְּפִיךָ וּבִלְבָבְךָ לַעֲשׂוֹתוֹ: רָאה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם
 אֶת-הַחַיִּים וְאֶת-הַטּוֹב וְאֶת-הַמּוֹת וְאֶת-הָרָע: אֲשֶׁר אֲנֹכִי מַצְוֶיךָ הַיּוֹם
 לַאֲהָבָה אֶת-יְיָ אֱלֹהֶיךָ לְלַכֵּת בְּדַרְכָּיו וּלְשַׁמֵּר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו
 וּמִשְׁפָּטָיו וְחַיִּיתָ וּרְבִיתָ וּבֵרַכְךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר-אֶתְּךָ בָּא-שָׁמָּה
 לְרִשְׁתָּהּ:

Das Gebot, das ich dir heute auftrage, ist nicht zu schwer verständlich für dich und nicht abwegig. Es ist nicht im Himmel, so dass es heißen müsste: ›Wer steigt für uns in den Himmel, holt es für uns herunter und bringt es uns nahe, damit wir uns danach richten?‹ Es ist nicht jenseits des Meeres, so dass es heißen müsste: ›Wer überquert das Meer, holt es für uns und bringt es uns nahe, damit wir uns danach richten?‹ Nein, dieses Wort ist dir sehr nahe. Es ist in Deinem Mund, in Deinem Herzen und Deinem Verstand, so dass du dich danach richten kannst. Siehe, ich lege dir heute das Leben und das Glück, den Tod und das Unglück vor. Bewahre die Gebote, Bestimmungen und Rechtssätze, die ich dir heute auftrage, und höre auf sie, damit du Adonai, deine Gottheit, liebst und auf ihren Wegen gehst. Auf diese Weise wirst du leben, zahlreich werden, und Adonai, deine Gottheit, wird dich segnen in dem Land, in das du kommst, um es in Besitz zu nehmen.

The commandment that I am commanding you today is not too hard for you, nor is it too far away. It is not in heaven, that you should say, "Who will go up to heaven for us, and get it for us so that we may hear it and observe it?" Neither is it beyond the sea, that you should say, "Who will cross to the other side of the sea for us, and get it for us so that we may hear it and observe it?" No, the word is very near to you; it is in your mouth and in your heart for you to observe. See, I have set before you today life and prosperity, death and adversity. If you obey the commandments of Adonai your God that I am commanding you today, by loving Adonai your God, walking in their ways, and observing their commandments, decrees, and ordinances, then you shall live and become numerous, and Adonai your God will bless you in the land that you are entering to possess.

Wajomer Adonai el Mosche lemor:
 daber el b^enej Jissrael w^eamarta
 alahem, w^eassu lahem zizit
 al kan^efej wig^edehem l^edorotam.
 W^enat^enu al zizit hakanaf
 p^etil t^echelet. W^ehaja lachem l^ezizit,
 ur^eitem oto us^echartem
 et kol miz^ewot Adonai
 wa^ʿassitem otam.
 w^elo taturu acharej l^ewaw^echem
 w^eacharej ejnechem,
 ascher atem sonim acharejhem.

L^emaʿan tisk^eru wa^ʿassitem
 et kol miz^ewotai,
 wih^ejitem k^edoschim l^eElohejchem;
 ani Adonai Elohejchem,
 ascher hozeti et^echem m^eerez
 miz^erajim lih^ejot lachem l^eElohim;
 ani Adonai Elohejchem.

Adonai sagte zu Mose: »Rede zu den
 Nachkommen Israels und sage ih-
 nen, dass alle kommenden Generati-
 onen sich Fäden an die Säume ihrer
 Kleidung machen sollen und zu den
 Fäden an den Säumen einen purpur-
 nen Faden. Diese Schaufäden haben
 für euch folgende Funktion: Wenn
 ihr auf sie schaut, sollt ihr euch aller
 Gebote Adonais erinnern und sie be-
 folgen, und nicht Erkundungen an-
 stellen, die euren Herzen und euren
 Blicken folgen und dann hinter etwas
 anderem her fremdgehen, damit ihr

וַיֹּאמֶר יְיָ אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:
 דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ
 אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל
 פְּנֵי בְגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם
 וְנָתַנּוּ עַל-צִיצִית הַכֹּפֶן
 פֶּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית
 וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם
 אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְיָ
 וְעָשִׂיתֶם אֹתָם
 וְלֹא-תִתּוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם
 וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם
 אֲשֶׁר-אֹתָם זָנִים אַחֲרֵיהֶם:
 לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וְעָשִׂיתֶם
 אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי
 וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:
 אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם
 אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ
 מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים
 אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם:

Adonai said to Moses: Speak to the
 children of Israel, and tell them to
 make fringes on the corners of their
 garments throughout their genera-
 tions and to put a blue cord on the
 fringe at each corner. You have the
 fringe so that, when you see it, you
 will remember all the command-
 ments of Adonai and do them, and
 not follow the lust of your own heart
 and your own eyes. So you shall re-
 member and do all my command-
 ments, and you shall be holy to your
 God. I am Adonai your God, who

so alle Gebote erinnert und befolgt. Ihr sollt eurem Gott unterstehen: Ich bin Adonai, euch Gott, weil ich euch aus dem Land Ägypten herausgeführt habe, um Gott für euch zu sein. Ich bin Adonai, euch Gott.«

brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am Adonai your God.



Emet w^eemuna

kol sot w^ekajam alejnu, ki hu Adonai
Elohejnu w^eejn sulato, wa'anachnu
Jissrael amo.

Hapodejnu mijad m^elachim,
hago'alejnu mikaf kol he'arizim.

Ha'osse g^edolot ad ejn cheker,
w^eniflaot ad ejn miss^epar.

Hassam nafschejnu bachajim, w^elo
natan lamot rag^elejnu. Ha'osse lanu
nissim b^emiz^erajim,
otot umof^tim b^eadamat b^enej cham.

Wajoze et amo Jissrael
mitocham l^echerut olam.

W^era'u wanaw uw^enotaw g^ewurato,
schib^echu w^ehodu lischmo,
umalchuto b^erazon

kiblu alejhem.

Mosche uMir^ejam w^echol Jissrael
l^echa anu schira b^essimcha raba
w^eamru chulam:

All' dieses ist für uns wahr und vertrauenswürdig zu sein. Du allein bist unser Gott und wir sind Israel,

אמת ואמונה
כל זאת וקיים עלינו, כי הוא
י? אלהינו ואין זולתו,
ואנחנו ישראל עמו.
הפודנו מיד מלכים,
הגואלנו מפף כל העריצים.
העושה גדולות עד אין חקר,
ונפלאות עד אין מספר.
השם נפשונו בחיים,
ולא נתן למוט רגלנו.
העושה לנו נסים במצרים, אותות
ומופתים באדמת בני חם.
ויוצא את עמו ישראל
מתוכם לחרות עולם.
וראו בניו ובנותיו
גבורתו, שבחו והודו
לשמו, ומלכותו ברצון
קבלו עליהם,
משה ומרים וכל ישראל
לך ענו שירה בשמחה רבה,
ואמרו כלם:

All this is be true and trustworthy for us. You alone are our God, and we are Israel Your people. You are our

Dein Volk. Du herrscht und rettetest, Du hast uns aus der Unterdrückung befreit und uns vor der Tyrannei gerettet. Du wirkst Wunder und Zeichen ohne Zahl. Du schenkst uns Leben und lässt unseren Fuß nicht wanken. Du hast vor dem Pharao Wunder für uns vollbracht, Zeichen und Wundertaten im Land der Ägypterinnen und Ägypter; Du hast Dein Volk Israel für alle Zeiten aus ihrer Mitte in die Freiheit geführt. Als Deine Kinder Deine Macht sahen, lobten sie Deinen Namen voller Dankbarkeit und nahmen Deine Herrschaft an. Mose, Miriam und ganz Israel sangen gemeinsam zu Dir und erhoben freudig ihre Stimmen:

Mi chamocha ba'elim Adonai?
Mi kamocho ne'dar bakodesch,
nora t'hilot osse fele?

Mal'chut'cha ra'a amecha,
boke'a jam lif'nej Mosche,
se Eli anu w'amru:
Adonai jimloch l'olam wa'ed.

Wene'amar: ki fada Adonai
et Ja'akow ugealo mijad
chasak mimenu.
Baruch ata Adonai ga'al Jissrael.

Wer gleicht Dir unter den Göttern,
die man anbetet, Gott? Wer ist so
mächtig und so heilig?

Sovereign and Savior, who delivers us from oppressors' hands and saves us from tyrants' fists. You work wonders without number, marvels beyond count. You give us life and steady our footsteps. You performed miracles for us before Pharaoh, signs and wonders in the land of the Egyptians; You led Your people Israel out from their midst to freedom for all time. When Your children witnessed Your dominance they praised Your Name in gratitude. And they accepted Your sovereignty, Moses, Miriam and all Israel sang to You together, lifting their voices joyously:

מִי כַמֹּכֶה בְּאֵלִים יְיָ,
מִי כַמֹּכֶה נְאֻדָּר בִּקְדוּשָׁ,
נֹרָא תִהְיֶה עֲשֵׂה פִּלְא.

מְלֻכּוּתְךָ רָאָה עַמְּךָ,
בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה,
זֶה אֱלֹהֵינוּ וְאָמְרוּ:
יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד.

וְנֵאמַר: כִּי פָדָה יְיָ
אֶת יַעֲקֹב, וַגְּאֹלוּ מִיַּד
חֲזַק מִמֶּנּוּ.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, גֹאֵל יִשְׂרָאֵל.

Who is like You, O God, among the
gods that are worshipped?
Who is like You, majestic in

Wer ist wie Du voller ehrfurchtgebender Pracht und wer vollbringt Wundertaten wie Du?

Deine Kinder erlebten Deine Herrschaft, als sich das Meer vor Moses und Miriam spaltete. „Das ist unser Gott!“ riefen sie. „Adonai regiert für immer und ewig!“

Und es heißt: „Ja, Adonai hat Jakob erlöst, befreit aus der Hand der Stärkeren.“

Gepriesen seist Du, Adonai, dass Du Israel erlöst hast.

holiness, awesome in splendor, working wonders?

Your children witnessed Your sovereignty, the sea splitting before Moses and Miriam. “This is our God!” they cried. “Adonai will reign forever and ever!”

Thus it is said, “Adonai redeemed Jacob, from a hand stronger than his own.”

Praised are You, Adonai, for redeeming Israel.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, גֹּאֵל יִשְׂרָאֵל.
Baruch ata Adonai ga'al Jissrael.



W^escham^eru

w^enej Jissrael et haSchabbat
la'assot et haSchabbat
l^edorotam b^erit olam.
Bejni uwejn b^enej Jissrael
ot hi l^eolam.
ki scheschet jamim assa Adonai
et haschamajim w^eet ha'arez
uwajom hasch^ewi'i
schawat wajinafasch.

Die Kinder Israels sollen den Schabbat halten, damit er für die kommenden Generationen ein ewiger Bund sei. Er soll zwischen mir und den Kindern Israels ein immerwährendes Bundeszeichen sein, denn Adonai hat in sechs Arbeitstagen Himmel

וְשָׁמְרוּ
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת
לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת
לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם.
בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
אוֹת הוּא לְעָלָם.
כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְיָ
אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת
וַיִּנְפֹּשׁ:

The children of Israel shall keep the Shabbat, observing the Shabbat throughout their generations, as a perpetual covenant. It is a sign forever between me and the children of Israel that in six days Adonai made heaven and earth, and on the seventh day She

und Erde geschaffen; am siebten Tag aber
ruhte Sie und schöpfte Atem.

rested, and was refreshed.

Ex. 31,16-17



Waj°daber Mosche

et mo'adej Adonai
el b°nej Jissrael.

Und Moses teilte
die Festzeiten Adonais den
Nachkommen Israels mit.

Lev. 23,44



וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה
אֶת־מַעַדֵי יְהוָה
אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

And Moses declared
the appointed festivals of Adonai to
the people of Israel.

| | | |
|--------|-----------|---------|
| T°fila | תְּפִלָּה | T°filah |
|--------|-----------|---------|

Adonai s°fataj tif°tach ufi jagid t°hilatecha.

*Adonai, öffne meine Lippen,
damit mein Mund Dein Lob verkünde.*

אֲדַנִּי שִׁפְתֵי תִפְתַּח
וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

*Adonai, open up my lips,
that my mouth may declare Your praise.*

Baruch ata Adonai, Elohejnu
weElohej awotejnu w°imotejnu;
Elohej Awraham, Elohej Jiz°chak,
wElohej Ja'akow,
Elohej Sarah, Elohej Riw°ka,
Elohej Rachel wElohej Le'a.
HaEl hagadol, hagibor, w°hanora,
El Eljon, gomel chassadim towim,
kone hakol, w°socher chass°dej awot
w°imahot, umewi g°ula l°amo

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵנוּ,
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק,
וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב,
אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רִבְקָה,
אֱלֹהֵי רָחֵל וְאֱלֹהֵי לֵאָה.
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא,
אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים,
וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי
אֲבוֹת וְאִמֹת, וּמְבִיא גְאוּלָּה

Jissrael, l^ema'an sch^emo b^eahawa.
Melech oser umoschi'a umagen.
Baruch ata Adonai,
magen Awraham ufoked Sarah.

Gepriesen seist du, Adonai, unser Gott und Gott unserer Väter und Mütter, Gott Abrahams, Gott Isaaks und Gott Jakobs, Gott Sarahs, Gott Rebekkas, Gott Rachels und Gott Leas. Du bist groß und mächtig. Dir gebührt unsere Ehrfurcht. Du bist über alles erhaben. Du vollbringst Wohltaten. Alles hältst du in Deiner Hand. Du erinnerst Dich an die Güte unserer Vorfahren und bringst deshalb liebevoll Deinem Volk Israel um Deines Namens willen. Du regierst und hilfst, du bist Rettung und Schutzschild. Gepriesen seist Du, Adonai, unser Gott, Du schützt Abraham und gedenkst Sarahs.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מֶגֶן אַבְרָהָם וּפְקֹד שָׂרָה.
Baruch ata Adonai, magen Awraham ufoked Sarah.

Ata gibor l^eolam Adonai,
m^echaje metim ata raw l^ehoschia.

Im Sommer:
Morid hatal.

M^echalkel chajim b^echessed,
m^echaje metim b^erachamim rabim.
Somech nof^elimw^erofe cholim,
umatir assurim, um^ekajem emunato

לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.
מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמִגֵּן.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
מֶגֶן אַבְרָהָם וּפְקֹד שָׂרָה.

Blessed are You, Adonai our God, God of our fathers and mothers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, God of Sarah, God of Rebecca, God of Rachel, and God of Leah, the great, mighty and awesome God, transcendent God who bestows lovingkindness, creates everything out of love, remembers the love of our fathers and mothers, and brings redemption to Your people Israel for the sake of the Divine Name. Sovereign, Deliverer, Helper and Shield. Blessed are You, Adonai, You shield Abraham and remember Sarah.

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי,
מַחִיָּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ.
בְּקִיץ:
מוֹרִיד הַטָּל.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד,
מַחִיָּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים,
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים,
וּמַתִּיר אַסּוּרִים, וּמְקִיֵּם אֱמוּנָתוֹ

lischenej afar.

Mi chamocha ba'al g^ewurot,

umi dome lach.

Melech memit um^echaje,

umaz^emiach j^eschu'a.

W^ene'eman ata l^ehachajot metim.

Baruch ata Adonai,

m^echaje hametim.

לִישְׁנֵי עֶפְרַיִם.

מִי כְמוֹךָ בַעַל גְּבוּרוֹת

וּמִי דוֹמֶה לָךְ,

מֶלֶךְ מֵמִית וּמַחֲיֶה

וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

וְנֶאֱמָן אֶתְּהָ לְהַחְיֹת מֵתִים.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,

מַחֲיֶה הַמֵּתִים.

Du bist für immer mächtig, Adonai,

belebst die Toten, bist stark im

Helfen. Du lässt den Tau auf uns

fallen. Du erhältst die Lebenden in

Gnade, belebst die Toten in

Barmherzigkeit, stützt die

Gefallenen, heilst die Kranken,

befreist die Gefangenen und hältst

denen die Treue, die im Staub

schlafen. Wer ist wie du, Quelle

mächtiger Taten?

Wer gleicht Dir, Du herrscht, Du

nimmst und schenkst Leben, Du

befreist und belebst die Toten?

Wir vertrauen darauf, dass Du die

Toten belebst.

Gepriesen seist Du, Adonai, Du

belebst die Toten.

You are forever mighty, Adonai; You

revive the dead. You rain dew upon

us. You sustain life through love,

reviving the dead through great

compassion, supporting the fallen,

healing the sick, freeing the captive,

keeping faith with those who sleep in

the dust. Who is like You, Source of

mighty acts? Who resembles You, a

Sovereign who takes and gives life,

causing deliverance to spring up, and

faithfully reviving that which is dead?

We trust in You to give life to the

dead.

Blessed are You, Adonai, who

revives the dead.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מַחֲיֶה הַמֵּתִים.

Baruch ata Adonai, m^echaje hametim.

Ata kadosch,

w^eschim^echa kadosch,

uk^edoschim b^echol jom

j^ehal^elucha sela.

אַתָּה קָדוֹשׁ,

וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ,

וְקָדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם

יְהַלְלוּךָ סֵלָה.

Baruch ata Adonai,
haEl hakadosch.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
הָאֵל הַקְּדוֹשׁ.

Du bist heilig, Dein Name ist heilig
und Heilige preisen Dich jeden Tag.
Gepriesen seist Du, Adonai,
heilig bist Du.

You are holy, Your Name is holy,
and those who are holy praise You
every day. Blessed are You, Adonai,
You are holy.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הָאֵל הַקְּדוֹשׁ.
Baruch ata Adonai, haEl hakadosch.

Ata w°char°tanu mikol ha'amim
ahawta otanu w°razita banu
w°romam°tanu mikol hal°schohot
w°kidaschetanu b°miz°wotecha
w°keraw°tanu malkejnu
la'awodatecha w°schim°cha
hagadol w°hakadosch
alejnu karata.
Watiten lanu Adonai Elohejnu
b°ahawa (Schabbatot lim°nucha u)
mo'adim l°ssimcha
chagim us°manim l°ssasson
et jom (haSchabbat hase w°et jom)
Pessach: Chag haMazzot hase,
s°man cherutejnu,
Schawuot: Chag haSchawu'ot hase,
s°man matan toratejnu,
Sukkot: Chag haSukkot hase,
s°man sim°chatejnu,
Sch°mini Azeret: Sch°mini Chag
Azeret hase, s°man sim°chatejnu,
mikra kodesch
secher lizi'at miz°rajim.

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים
אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ
וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת
וְקִדְשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ
וְקִרְבַּתָּנוּ מִלְּכָנוּ
לְעַבְדוֹתֶיךָ וְשִׁמְךָ
הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ
עָלֵינוּ קְרֵאתָ:
וַתֵּתַן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה [שְׁבֻתוֹת לְמִנוּחָה וּ] [ו]
מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה,
חַגִּים וְזְמַנִּים לְשִׂשׁוֹן
אֶת יוֹם [הַשְּׁבֻת הַזֶּה וְאֶת יוֹם]
בַּפֶּסַח – חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה,
זְמַן חֲרוּתָנוּ,
בַּשְּׁבֻעוֹת – חַג הַשְּׁבֻעוֹת הַזֶּה,
זְמַן מִתֵּן תּוֹרַתָנוּ,
בַּסּוּכוֹת - חַג הַסּוּכוֹת הַזֶּה,
זְמַן שִׂמְחַתָּנוּ,
בַּשְּׁמִינִי עֶצְרַת – שְׁמִינֵי חַג
עֶצְרַת הַזֶּה, זְמַן שִׂמְחַתָּנוּ,
מִקְרָא קֹדֶשׁ
זְכוֹר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

Du hast uns erwählt in Liebe und Wohlgefallen, indem Du uns durch Deine Mizwot geheiligt und uns Deinem Dienst nahe gebracht hast, damit durch uns Dein großer und heiliger Name auf der ganzen Erde bekannt wird. In Deiner Liebe, Adonai, unser Gott, hast Du uns (Schabbatot der Ruhe,) Feste der Freude und Zeiten der Jubels gegeben: (diesen Schabbat und)

dieses Pessachfest,
 die Zeit unserer Freiheit;
 dieses Schawuotfest,
 die Zeit der Gabe unserer Tora;
 dieses Sukkotfest,
 die Zeit unserer Freude;
 dieses Schlussfest,
 die Zeit unserer Freude,
 um uns in Deinem Dienst zu vereinen und des Auszugs aus Ägypten zu gedenken.

You have chosen us, in love and favor, by making us holy through Your mitzvot and drawing us close to Your service, that through us Your great and holy name may become known in all the earth. In Your love, Adonai, our God, You have given us (Shabbatot of rest,) feasts of gladness and seasons of joy: (this Shabbat and)

this Festival of Pessach,
 season of our freedom;
 this Festival of Shavuot,
 season of the giving of our Torah;
 this Festival of Sukkot,
 season of our joy;
 this Festival of Sh'mini Atzeret,
 season of our joy,
 to unite in and recall the exodus from Egypt.

Elohejnu wElohej dorotejnu

ja'ale w^ejawo w^ejisacher sich^eronejnu
 w^esich^eron kol am^echa bejt Jissrael
 l^efanecha, l^etowa ul^echen ul^echessed
 ul^erachamim, l^echajim ul^eschalom
 b^ejom

Pessach: Chag haMazzot hase,
 Soch^erejnu, Adonai Elohejnu,
 bo l^etowa, ufok^edejnu wo liw^eracha.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי דוֹרוֹתֵינוּ,
 יְעֲלֶה וַיָּבֵא וַיַּזְכֵּר וּזְכוֹרֵנוּ
 וּזְכוֹרֵן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל
 לִפְנֶיךָ, לְטוֹבָה, וּלְחֵן וּלְחֶסֶד
 וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם
 בְּיוֹם

בפסח – חג המצות הזה,
 זכרנו יי אלהינו
 בו לטובה. ופקדנו בו לברכה.

W^ehoschiejnu wo l^echajim.

וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים.

**Unser Gott und Gott unserer Vor-
fahren**, gedenke Deines Volkes, Isra-
el, und erinnere Dich an unsere Ver-
dienste zum Gutem und zur Gnade,
und mit liebevoller Güte und Barm-
herzigkeit, zum Leben und zum Frie-
den an diesem

Our God and God of our ancestors,
be mindful of Your people, Israel,
and recall our merit for good and
grace, and in loving kindness and
compassion, for life and peace
on this

Pessachfest.

Festival of Pessach.

Schawuotfest.

Festival of Shavuot.

Sukkotfest.

Festival of Sukkot.

Schlussfest.

Festival of Sh'mini Atzeret.

An diesem Tag gedenke unser zum
Wohl. An diesem Tag segne uns mit
Deiner Gegenwart. An diesem Tag
verhilf uns zu einem erfüllteren Le-
ben.

This day remember us for well-being.
This day bless us with Your nearness.
This day help us to a fuller life.

W^ehassi'ejnu Elohejnu

et birkat mo'adecha

l^echajim ul^eschalom,

l^essimcha ul^essasson,

ka'ascher razita w^eamarta

l^ewarchejnu.

Elohejnu wElohej dorotejnu

(r^eze wim^enuchatejnu)

kad^eschejnu b^emiz^ewotecha

w^eten chelkejnu b^etoratecha.

sab'ejnu mituwecha

w^essam^echejnu bischu'atecha,

w^etaher libejnu l^eowdecha be'emet.

W^ehan^echilejnu Adonai Elohejnu

וְהַשִּׂיאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

אֶת בְּרִכַּת מוֹעֲדֶיךָ

לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם,

לְשִׂמְחָה וּלְשִׂשׂוֹן,

כְּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ

לְבָרְכֵנוּ.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי דוֹרוֹתֵינוּ

[רְצֵה בְּמִנוּחָתֵנוּ]

קִדְשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ

וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ.

שְׂבַעֵנוּ מִשׁוּבְךָ

וְשִׂמְחֵנוּ בִּישׁוּעָתְךָ.

וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת.

וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

(b^eahawa uw^erazon)

b^essim^echa uw^essasson (Schabbat u)

mo'adej kod^eschecha w^ejiss^em^echu

w^echa Jissrael m^ekad^eschej

sch^emecha.

Baruch ata, Adonai,

m^ekadesch (haSchabbat w^e)

Jissrael w^ehas^emanim.

Gewähre uns den Segen Deiner heiligen Festtage, und mögen wir sie so feiern, dass sie Deines Segens würdig sind. Unser Gott und Gott unserer Vorfahren, heilige uns durch Deine Mizwot und lasse Deine Tora unser Leben leiten. Möge unsere Ruhe an diesem Tag wohlgefällig sein in Deinen Augen. Sättige uns durch Deine Güte, erfreue uns mit Deiner Erlösung und reinige unsere Herzen, auf dass wir Dir in Wahrhaftigkeit dienen. Lass (Deinen Schabbat und) Deine heiligen Festtage unser Erbe sein und lass uns sie mit Freude feiern, damit ganz Israel, das Deinen Namen heiligt, Grund zur Freude hat. Wir preisen dich, Adonai, Du heiligst (den Schabbat,) das Haus Israel und die Festtage.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ [הַשַּׁבָּת וְ] יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

Baruch ata, Adonai, m^ekadesch (haSchabbat w^e) Jissrael w^ehas^emanim.

R^eze, Adonai Elohejnu,

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ

בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן
 בְּשִׂמְחָה וּבְשִׂשׂוֹן [שַׁבָּת וְ]
 מוֹעֲדֵי קִדְשְׁךָ וְיִשְׁמְחוּ
 בְּךָ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי
 שְׁמֶךָ:
 בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ
 מְקַדֵּשׁ [הַשַּׁבָּת וְ]
 יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

Bestow upon us the blessing of Your holy Festivals, and may we so celebrate them as to be worthy of Your blessing. Our God and God of our ancestors, make us holy with Your mitzvot and let Your Torah be our way of life. May our rest on this day be pleasing in Your sight. Satisfy us with Your goodness, gladden us with Your salvation, and purify our hearts to serve You in truth. Let Your (Shabbatot and) holy Festivals remain our heritage, and let us celebrate them with joy so that all Israel, hallowing Your name, may have cause to rejoice.

We praise You, Adonai, who sanctifies (the Shabbat,) the House of Israel and the Festivals.

b^eam^echa Jissrael ut^efilatam
b^eahawa t^ekabel,
ut^ehi l^erazon tamid
awodat Jissrael amecha.
El karow l^echol kor^eaw,
p^ene el awadecha w^echanejnu,
sch^efoch ruchacha alejnu.

W^etechesena ejnejnu
b^eschuw^echa l^eZijon b^erachamim.
Baruch ata, Adonai Elohejnu,
hamachasir sch^echinato l^eZijon.

Habe Gefallen, Adonai, unseren
Gott, an Deinem Volk Israel und
nimm ihr Gebet in Liebe an.
Der Gottesdienst Deines Volkes
Israel sei Dir stets wohlgefällig. Gott,
Du bist allen nahe, die zu Dir rufen,
wende dich liebevoll Deinen
Dienerinnen und Dienern zu. Gieße
Deinen Geist über uns aus. Lass
unsere Augen Deine Rückkehr zum
Zion sehen. Gepriesen seist Du,
Adonai, Deine Anwesenheit kehrt
nach Zion zurück.

ברוך אתה יי, המחזיר שכִּינְתוּ לְצִיּוֹן:

Baruch ata, Adonai Elohejnu, hamachasir sch^echinato l^eZijon.

Modim anach^enu lach,
scha'ata hu, Adonai Elohejnu
wElohej dorotejnu l^eolam wa'ed.
Zu chajenu, magen jisch^eejnu,
ata hu l^edor wador.

בְּעַמְךָ יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם
בְּאַהֲבָה תִקְבֹּל,
וּתְהִי לְרִצּוֹן תָּמִיד
עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.
אֵל קְרוֹב לְכָל קֹרְאָיו,
פְּנֵה אֶל עַבְדֶּיךָ וְחַנּוּנוֹ,
שְׂפוֹךְ רוּחְךָ עָלֵינוּ.

וּתְחִינָה עֵינֵינוּ
בְּשׂוֹבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים.
בְּרוּךְ אַתָּה יי,
הַמְחִזִיר שְׂכִינְתוֹ לְצִיּוֹן:

Find favor, Adonai, our God, with
Your people Israel, and accept their
prayer in love.

May the worship of Your people
Israel always be acceptable. God
who is near to all who call, turn
lovingly to Your servants. Pour out
Your spirit upon us. Let our eyes
behold Your return to Zion.

Blessed are You, Adonai,
whose presence returns to Zion.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ,
שְׂאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ
וְאֵלֵהִי דוֹרוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד.
צוּר חַיֵּינוּ, מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ,
אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר.

Node l°cha un°ssaper t°hilatecha,
 al chajenu ham°ssurim b°jadecha,
 w°al nisch°motejnu hap°kudot lach,
 w°al nissecha scheb°chol jom imanu,
 w°al nif°l°techa w°towotecha
 scheb°chol et,
 erew wawoker w°zohorajim.
 Hatow ki lo chalu rachamecha,
 w°ham°rachim, ki lo tamu
 chassadecha, me°olam kiwinu lach.
 W°al kulam jit°barach w°jit°romam
 schim°cha mal°kejnu tamid
 l°olam wa°ed.
 W°chol hachajim joducha sela,
 wihal°lu et schim°cha be°emet,
 haEl j°schu°atejnu w°es°ratejnu sela.
 Baruch ata, Adonai,
 hatow schim°cha ul°cha na°e l°hodot.

Voller Dank bekennen wir uns zu Dir, Adonai, unser Gott und der Gott unserer Vorfahren, für immer und ewig. Du bist der Fels unseres Lebens und der Schild unseres Heils von Generation zu Generation. Wir danken Dir und preisen Dich – für unser Leben, das in Deine Hand gegeben ist, für unsere Seelen, die Dir anvertraut sind, für Deine Wunder, die uns täglich begleiten, und für Deine Zeichen und Wohltaten, die uns alle Zeit begleiten, abends, morgens und mittags. Quelle der Güte, Dein Erbarmen hat kein Ende, Quel-

נוֹדָה לְךָ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ,
 עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ
 וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לְךָ,
 וְעַל נְסִיךְ שְׁבָכְל יוֹם עִמָּנוּ,
 וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ
 שְׁבָכְל עֵת,
 עֶרֶב וּבֹקֵר וְצַהֲרַיִם.
 הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ,
 וְהַמְּרַחֵם, כִּי לֹא תָמוּ
 חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לְךָ.
 וְעַל כָּל־מַלְכֵנוּ וְיִתְרוֹמָם
 שְׁמַיְךָ מְלַכְנוּ תָּמִיד
 לְעוֹלָם וָעֶד:
 וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה,
 וַיְהִלְלוּ אֶת שְׁמֶיךָ בְּאַמֶּת,
 הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ וְעֹזְרֵתָנוּ סֶלָה.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
 הַטּוֹב שְׁמֶיךָ וְלֶךְ נֶאֱדָה לְהוֹדוֹת:

We acknowledge with thanks that You are Adonai, our God and the God of our ancestors, forever. You are the Rock of our lives, and the Shield of our salvation in every generation. Let us thank You and praise You — for our lives which are in Your hand, for our souls which are in Your care, for Your miracles that we experience every day and for Your wondrous deeds and favors at every time of day: evening, morning and noon. O Good One, whose mercies never end, O Compassionate One, whose

le der Barmherzigkeit, Deine Gnade versiegt nicht. Seit jeher hoffen wir auf Dich. Für all dies, Ursprung aller Macht, möge Dein Name für immer gepriesen und gerühmt werden.

Gott, unsere Erlösung und unsere Hilfe, lass alles Leben Dich erkennen und Deinen Namen in Wahrhaftigkeit preisen. Gepriesen seist Du, Adonai, Güte ist Dein Name und Dir gebührt unser Dank.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַטּוֹב שְׁמִיךָ וְלִךָ נָאֵה לְהוֹדוֹת:

Baruch ata, Adonai, hatow schim^echa ul^echa na'e l^ehodot.

Schalom raw al Jissrael am^echa

tassim l^eolam.

Ki ata hu melech adon

l^echol haschalom.

W^etow b^eejnejcha l^ewarech

et am^echa Jissrael

b^echol et uw^echol scha'a

bisch^elomecha.

Baruch ata, Adonai,

ham^ewarech et amo Jissrael

baschalom.

Frieden in Fülle schenke Deinem Volk Israel ewiglich, denn Du bist die Quelle allen Friedens. Möge es Dir stets gefallen, Dein Volk Israel zu jeder Zeit und Stunde mit Deinem Frieden zu segnen.

Gepriesen seist du, Adonai,
Du segnest Dein Volk mit Frieden.

kindness never fails,
we forever put our hope in You.

For all these things, O Sovereign, let Your Name be forever praised and blessed. O God, our Redeemer and Helper, let all who live affirm You and praise Your Name in truth. Blessed are You, Adonai, Your Name is Goodness, and You are worthy of thanksgiving.

שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ
תְּשִׁים לְעוֹלָם,
כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן
לְכֹל הַשְּׁלוֹם.
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ
אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
בְּכֹל עֵת וּבְכֹל שְׁעָה
בְּשִׁלּוֹמְךָ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
בְּשִׁלּוֹם.

Grant abundant peace to Israel Your people forever, for You are the Sovereign God of all peace.

May it be pleasing to You to bless Your people Israel in every season and moment with Your peace.

Blessed are You, Adonai, You bless Your people Israel with peace.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם.

Baruch ata, Adonai, ham^ewarech et amo Jissrael baschalom.



אֱלֹהֵי, נִצַּר לְשׁוֹנֵי מְרַע וּשְׁפָתֵי מְדַבֵּר מְרָמָה, וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תְדוּם, וְנַפְשֵׁי כַּעֲפֹר
לְכָל תַּהֲיִיָּה. פָּתַח לִבִּי בְּתוֹרַתְךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה,
מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקִלְקַל מַחְשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְיִנְךָ, עֲשֵׂה
לְמַעַן קִדְשֶׁתְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרַתְךָ. לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנְנֵי
יְהִיוּ לְרַצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי.

Mein Gott, bewahre meine Zunge vor Bösen und meine Lippen vor Lüge. Denen gegenüber, die mich verleumden, lasse mich demütig meine Zunge hüten.

Öffne mein Herz für Deine Tora, auf dass ich nach Deinen Mizwot lebe. Diejenigen, die Böses von mir denken, vereitle ihre Pläne und verwirf ihre Gedanken. Handle um Deinetwillen, um Deiner Macht willen, um Deiner Heiligkeit willen, um Deiner Tora willen, auf dass Deine Liebsten gerettet werden. Rette mit Deiner Macht und antworte mir. Mögen die Reden meines Mundes und meines Herzens Bitten Gnade vor Dir finden, Adonai, mein Fels und meine Erlösung!

My God, guard my speech from evil and my lips from deception. Before those who slander me, I will hold my tongue and practice humility. Open my heart to

Your Torah, that I may pursue Your mitzvot. As for all who think evil of me, cancel their designs and frustrate their schemes. Act for Your own sake, for the sake of Your Power, for the sake of Your Holiness, for the sake of Your Torah, so that Your loved ones may be rescued. Save with Your power, and answer me.

May the words of my mouth and the meditations of my heart be acceptable to You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Osse schalom bim^eromaw

hu ja'asse schalom alejnu
w^eal kol Jissrael
w^eal kol josch^ewej tewel,
w^eim^eru Amen.

Gott stiftet Frieden in den höchsten Höhen. Möge Gott uns, ganz Israel und allen, die auf Erden wohnen, Frieden stiften. Amen.

עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו,
הוּא יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל,
וְאִמְרוּ אָמֵן.

May the One who makes peace in the high heavens make peace for us, all Israel and all who inhabit the earth. Amen.

An Sch^emini Azeret
Am 7. Tag Pessach
An Schawuot

בשמיני עצרת
בו' של פסח
בשבועות

On Sh[']mini Atzeret
On the 7th day of Pessach
On Shavuot

Jiskor

יִזְכֹּר

Yizkor

Mis^emor l^eDawid.

Adonai ro'i lo ech^essar.
bin^eot desche jar^ebizejni
al mej m^enuchot j^enahalejni.
Naf^eschi j^eschowew jan^echejni
w^ema^eg^elej zedek l^ema'an sch^emo.
Gam ki elech b^egej zal^emawet
lo ira ra ki ata imadi
schiw^et^echa umisch^ean^etecha
hema j^enachamuni.
Ta'aroch l^efanaj schul^echan
neged zor^eraj
dischan^eta waschemen roschi
kossi r^ewaja.
Ach tow wachessed jir^ed^efuni
kol j^emej chajaj
w^eschaw^eti b^ewejt Adonai
l^eorech jamim.

Adonai weidet mich, mir fehlt es an nichts. Auf grüner Wiese lässt Gott mich lagern, zu Wassern der Ruhe leitet Gott mich sanft. Gott lässt meine Lebendigkeit zurückkehren. Gott führt mich auf gerechten Spuren – so liegt es im Namen Gottes. Wenn Finsternis tief meinen Weg umgibt,

מִזְמוֹר לְדָוִד
יְהוָה רֵעִי לֹא אַחְסֵר:
בְּנְאוֹת דָּשָׂא יִרְבִּיצְנִי
עַל מֵי מְנַחֹת יִנְהַלְנִי:
נַפְשִׁי יִשׁוּבֵב יִנְחֵנִי
בְּמַעְגְלֵי צְדָק לְמַעַן שְׁמוֹ:
גַּם כִּי אֵלֶךְ בְּגִיא צַלְמוֹת
לֹא אִירָא רַע כִּי אֶתֶּה עִמָּדִי
שִׁבְטְךָ וּמִשְׁעֲנֵתְךָ
הִמָּה יִנְחַמְנִי:
תַּעֲרֹךְ לִפְנֵי שְׁלַחַן
נֶגְדַת צַרְרִי
דִשְׁנַת בְּשֵׁמֶן רֵאשִׁי
כּוֹסֵי רוּיָה:
אֵךְ טוֹב וַחֲסֵד יִרְדְּפוּנִי
כָּל יְמֵי חַיִּי
וְשִׁבְתִּי בְּבֵית יְהוָה
לְאֶרֶךְ יָמִים:

Adonai is my shepherd; I lack nothing. God makes me lie down in green pastures; God leads me to water in places of repose; God renews my life; God guides me in right paths as befits God's name. Though I walk through a valley of deepest darkness, I fear no harm, for

fürchte ich nichts Böses. Ja, du bist bei mir, Dein Stab und Deine Stütze – sie lassen mich aufatmen. Du bereitest einen Tisch vor mir, direkt vor denen, die mich bedrängen. Mit Öl salbst du mein Haupt. Mein Becher fließt über. Nur Gutes und Freundlichkeit werden mir alle Tage meines Lebens folgen, und ich werde zurückkehren in das Haus Adonais für die Dauer meines Lebens.

You are with me; Your rod and Your staff — they comfort me. You spread a table for me in full view of my enemies; You anoint my head with oil; my drink is abundant. Only goodness and steadfast love shall pursue me all the days of my life, and I shall dwell in the House of Adonai for many long years.



יִזְכֹּר אֱלֹהִים נַשְׁמוֹת יִקְרִי

שֶׁהָלְכוּ לְעוֹלָמָם.

אֲנִי תְהִינָה נַפְשׁוֹתֵיהֶם צְרוּרוֹת בְּצִרוֹר הַחַיִּים וְתִהְיֶה מְנוּחָתָם כְּבוֹד.
שׁוֹבַע שְׂמֵחוֹת אֶת-פְּנֵיךָ, נְעִימוֹת בִּימִינְךָ נָצַח. אָמֵן.

Möge Gott für immer meiner Lieben gedenken, ...

die in die ewige Ruhe eingegangen sind.

Mögen sie eins sein mit der Quelle des ewigen Lebens.

Möge die Schönheit ihres Lebens ewiglich erstrahlen, und möge mein Leben ihrem Andenken stets Ehre bringen.

May God remember forever my loved ones, ...

who have gone to their eternal rest.

May they be at one with the One who is life eternal. May the beauty of their lives shine forevermore, and may my life always bring honor to their memory.



Jis^okor Elohim

nisch^omot kol achejnu
w^oach^ojotejnu b^onej Jissrael
schemass^oru et naf^oschotejhem
al k^odoschat haschem.
Ana tih^ojena naf^oschotejhem z^orurot
biz^oror hachajim
ut^ohi m^onuchatam kawod.
Sowa s^omachot et panejcha,
n^oimot bimin^ocha nezach. Amen.

Möge Gott für immer unserer Brüder
und Schwestern des Hauses Israel
gedenken, die ihr Leben für die
Heiligung des göttlichen Namens
gegeben haben. Mögen sie eins sein
mit der Quelle des ewigen Lebens.
Möge die Schönheit ihres Lebens
ewiglich erstrahlen, und möge mein
Leben ihrem Andenken stets Ehre
bringen.

El male rachamim,

schochen bam^oromim,
ham^oze m^onucha n^ochona,
tachat kan^ofej hasch^ochina,
im k^odoschim ut^ohorim,
k^osohar haraki'a mas^ohirim,
l^onisch^omot jakirejnu
schehal^ochu l^oolamam.
Ba'al harachamim
jas^otirem b^osseter k^onafaw l^oolamim,

יִזְכֹּר אֱלֹהִים

נִשְׁמוֹת כָּל-אָחֵינוּ
וְאֲחֵיוֹתֵנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל,
שֶׁמָסְרוּ אֶת-נַפְשׁוֹתֵיהֶם
עַל קִדְשַׁת הַשֵּׁם.
אֲנָא תְהִינָה נַפְשׁוֹתֵיהֶם צְרוּרוֹת
בְּצִרוֹר הַחַיִּים
וְתִהְיֶי מְנוּחָתָם כְּבוֹד.
שׁוֹבַע שְׂמֵחוֹת אֶת-פְּנֵיךָ,
נְעִימוֹת בְּיַמֵּינְךָ נִצַּח. אָמֵן.

May God remember forever our
brothers and sisters of the House of
Israel who gave their lives for the
Sanctification of the Divine Name.
May they be at one with the One
who is life eternal. May the beauty of
their lives shine forevermore, and
may my life always bring honor to
their memory.



אֵל מְלֵא רַחֲמִים,

שׁוֹכֵן בְּמְרוֹמִים,
הַמְצִיא מְנוּחָה נְכוֹנָה,
תַּחַת כְּנָפֵי הַשְּׂכִינָה,
עִם קְדוּשִׁים וְטְהוֹרִים,
כְּזוֹהַר הַרְקִיעַ מְזֵהִירִים,
לְנִשְׁמוֹת יִקְרִינוּ
שֶׁהֵלְכוּ לְעוֹלָמָם.
בְּעַל הַרַחֲמִים
יִסְתִּירֵם בְּסֶתֶר כְּנָפָיו לְעוֹלָמִים,

wejiz^eror biz^eror hachajim
et nisch^ematam.
Adonai hu nachalatam,
w^ejanuchu b^eschalom
al misch^ekawam,
w^enomar amen.

וַיֵּצֵר בְּצִרּוֹר הַחַיִּים
אֶת נַשְׁמָתָם.
יְיָ הוּא נַחֲלָתָם,
וַיְנַחֵם בְּשָׁלוֹם
עַל מִשְׁכָּבָם,
וַנֹּאמֶר אָמֵן.

Allbarmherziger Gott in der Höhe:

Unseren Lieben, die in die Ewigkeit
eingegangen sind,
schenke reine und währende Ruhe in
den Höhen der Heiligen und Reinen,
deren Helligkeit strahlt wie das
Leuchten des Himmels. Quelle der
Barmherzigkeit: Umhülle sie
ewiglich in der Umarmung Deiner
Schwingen. Behüte ihre Seelen bis
in alle Ewigkeit. Adonai: Sie sind
Dein. In Frieden werden sie ruhen.
Amen.

Fully compassionate God on high:

To our loved ones who have entered
eternity grant clear and certain rest
with You in the lofty heights of the
sacred and pure whose brightness
shines like the very glow of heaven.
Source of mercy: Forever enfold
them in the embrace of Your wings;
secure their souls in eternity.
Adonai: they are Yours. They will
rest in peace. Amen.



Beim Aufgang der Sonne
und ihrem Untergang,
erinnern wir uns an sie.

Beim Wehen des Winds
und der Kälte des Winters
erinnern wir uns an sie.

Beim Erblühen der Knospen
und der Wiedergeburt des Frühlings
erinnern wir uns an sie.

Beim Blau des Himmels
und der Wärme des Sommers,

In the rising of the sun,
and in its going down,
we remember them.

In the blowing of the wind
and in the chill of winter,
we remember them.

In the opening of buds
and in the rebirth of spring,
we remember them.

In the blueness of the sky
and in the warmth of summer,

erinnern wir uns an sie.
Beim Rauschen der Blätter
und der Schönheit des Herbstes,
erinnern wir uns an sie.
Beim Beginn des Jahres
und seinem Ende,
erinnern wir uns an sie.
Wenn wir erschöpft sind
und Kraft brauchen,
erinnern wir uns an sie.
Wenn wir uns verloren fühlen
und todtraurig sind,
erinnern wir uns an sie.
Wenn wir uns danach sehen Freuden
zu teilen,
erinnern wir uns an sie.
Solange wir leben,
werden auch sie leben,
denn sie sind jetzt ein Teil von uns,
wenn wir uns an sie erinnern.

we remember them.
In the rustling of the leaves
and in the beauty of autumn,
we remember them.
In the beginning of the year
and when it ends,
we remember them.
When we are weary
and in need of strength,
we remember them.
When we are lost
and sick at heart,
we remember them.
When we have joys
we yearn to share,
we remember them.
So long as we live, they, too,
shall live,
for they are now a part of us,
as we remember them.



| | |
|--|--|
| <i>Aleynu und Kaddisch auf Seite 103</i> | <i>Aleinu and Kaddisch on page 103</i> |
|--|--|

Schacharit für
Festtage

שַׁחֲרִית
לְיוֹם טוֹב

Shacharit for
Festivals

Morgenlobsprüche

בְּרִכּוֹת הַשַּׁחַר

Morning Blessings

Mode / Moda ani l^efanecha
Melech chaj w^ekajam.
Schehechesarta bi nisch^emati
b^echem^ela. Raba emunatecha.

מוֹדָה / מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ
מֶלֶךְ חַי וְקַיִם.
שְׁהַחֲזִירְתָּ בִּי נַשְׁמָתִי
בְּחַמְלָה. רַבָּה אֱמוּנָתְךָ:

*Ich danke Dir, immer lebende Quelle der
Macht, dass Du mir meine Seele in
Barmherzigkeit zurückgegeben hast: Wie
groß ist dein Vertrauen.*

*I offer thanks, ever-living Sovereign, that You
have restored my soul to me in mercy: How
great is Your trust.*



Für diejenigen, die einen Tallit tragen.

For those who wear a tallit.

Baruch ata, Adonai,
Elohejnu Melech haolam,
ascher kid^eschanu bemiz^ewotaw
w^eziwanu l^ehit^eatef bazizit.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ
לְהִתְעַטֵּף בְּצִיצִית:

*Gepriesen seist Du, Adonai, unser Gott, Du
regierst die Welt. Du hast uns durch Deine
Gebote geheiligt und uns aufgetragen uns in
die Zizit zu hüllen.*

*Blessed are You, Adonai our God, Sovereign
of the universe, who hallows us with
mitzvot, commanding us to wrap ourselves
in the Tzitzit.*



Elohai. N^eschama
schenatata bi t^ehora hi.
Ata w^erata. Ata j^ezar^eta.
Ata n^efach^eta bi.

אֱלֹהֵי. נִשְׁמָה
שְׁנַתַּת בִּי טְהוֹרָה הִיא.
אַתָּה בְּרָאתָה. אַתָּה יִצְרָתָה.
אַתָּה נִפְחַתָּה בִּי.

W^eata m^escham^era b^ekir^ebi.
 W^eata atid lit^ela mimeni.
 Ul^ehachasira bi l^eatid lawo.
 Kol s^eman schehan^eschama b^ekir^ebi
 mode / moda ani l^efanecha
 Adonai Elohai
 wElohej awotaj w^eimotaj.
 Ribon kol hama'assim
 Adon kol han^eschamot.
 Baruch ata Adonai,
 b^ejad^echa nefesch kol chaj
 w^eruach kol bassar.

Mein Gott, die Seele, die du mir
 gegeben hast, ist rein. Du hast sie
 erschaffen, Du hast sie geformt, Du
 hast es mir eingehaucht und Du
 bewahrst sie in mir. Solange meine
 Seele in mir ist, danke ich Dir,
 Adonai, mein Gott und Gott meiner
 Vorfahren, Quelle der Schöpfung
 und aller Seelen. Gepriesen seist Du,
 Adonai, in Deiner Hand ist jede
 lebende Seele und aller Menschen.

וְאַתָּה מְשַׁמְרָה בְּקִרְבִּי.
 וְאַתָּה עֲתִיד לְשַׁלֵּה מִמֶּנִּי.
 וְלִהְיוֹתִי בְּיָדְךָ לְעֲתִיד לְבוֹא.
 כָּל זְמַן שֶׁהִנְשָׁמָה בְּקִרְבִּי
 מוֹדָה / מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ
 יְיָ אֱלֹהֵי
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְאִמּוֹתַי.
 רְבוּן כָּל הַמַּעֲשִׂים
 אֲדוֹן כָּל הַנְּשָׁמוֹת.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
 בְּיַדְךָ נֶפֶשׁ
 כָּל חַי וְרוּחַ כָּל בֶּשָׂר.

My God, the soul You have given me
 is pure. You created it, You shaped
 it, You breathed it into me, and You
 protect it within me. For as long as
 my soul is within me, I offer thanks
 to You, Adonai, my God and God of
 my ancestors, Source of all Creation,
 Sovereign of all souls. Praised are
 You, Adonai, in whose hand is every
 living soul and the breath of
 humankind.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ בְּיַדְךָ נֶפֶשׁ כָּל חַי וְרוּחַ כָּל בֶּשָׂר.

Baruch ata Adonai, b^ejad^echa nefesch kol chaj w^eruach kol bassar.



Baruch ata Adonai,
Elohejnu Melech haolam,
hanoten lassech^ewi wina
l^ehawin bejn jom uwejn laj^ela.

Lob sei Dir, Adonai, unser Gott, Du regierst die Welt. Du hast die Fähigkeit geschenkt zwischen Tag und Nacht zu unterscheiden.

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
הַנוֹתֵן לַשָּׁכּוֹי בִּינָה
לְהַבְחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה:

Praise to You, Adonai our God, Sovereign of the universe, who has given the mind the ability to distinguish day from night.

Baruch ata Adonai,
Elohejnu Melech haolam,
pokeach iw^erim.

Lob sei Dir, Adonai, unser Gott, Du regierst die Welt. Du machst die Blinden sehend.

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
פוֹקֵחַ עֵוְרִים:

Praise to You, Adonai our God, Sovereign of the universe, who opens the eyes of the blind.

Baruch ata Adonai,
Elohejnu Melech haolam, mal^ebisch
arumim.

Lob sei Dir, Adonai, unser Gott, Du regierst die Welt. Du bekleidest die Nackten.

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
מְלַבֵּישׁ עֲרֻמִּים:

Praise to You, Adonai our God, Sovereign of the universe, who clothes the naked.

Baruch ata Adonai,
Elohejnu Melech haolam,
matir assurim.

Lob sei Dir, Adonai, unser Gott, Du regierst die Welt. Du befreist die Gefangenen.

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
מַתִּיר אֲסוּרִים:

Praise to You, Adonai our God, Sovereign of the universe, who frees the captive.

Baruch ata Adonai,
Elohejnu Melech haolam,
sokef k^efufim.

Lob sei Dir, Adonai, unser Gott, Du regierst die Welt. Du richtest die Gefallenen auf.

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
זוֹקֵף כְּפוּפִים:

Praise to You, Adonai our God, Sovereign of the universe, who lifts up the fallen.

Baruch ata Adonai,
Elohejnu Melech haolam,
rok'a ha'arez al hamajim.

*Lob sei Dir, Adonai, unser Gott, Du regierst
die Welt. Du breitest die Erde über die Wasser
aus.*

בְּרוּךְ אַתָּה יי,
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
רוֹקַע הָאָרֶץ עַל-הַמַּיִם:

*Praise to You, Adonai our God, Sovereign of
the universe, who stretches the earth over
the waters.*

Baruch ata Adonai,
Elohejnu Melech haolam,
sche'assi li kol zor^eki.

*Lob sei Dir, Adonai, unser Gott, Du regierst
die Welt. Du gibst uns alles, was wir brau-
chen.*

בְּרוּךְ אַתָּה יי,
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
שֶׁעָשָׂה לִי כָּל צְרָכָי:

*Praise to You, Adonai our God, Sovereign of
the universe, who grants everything we
need.*

Baruch ata Adonai,
Elohejnu Melech haolam,
ham^eschawe rag^elaj ka'ajalot.

*Lob sei Dir, Adonai, unser Gott, Du regierst
die Welt. Du machst meine Füße flink wie die
des Hirsches.*

בְּרוּךְ אַתָּה יי,
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
הַמְשִׁיחַ רַגְלֵי כַּאֲיֵלוֹת:

*Praise to You, Adonai our God, Sovereign of
the universe, who makes my feet as swift as
the feet of a deer.*

Baruch ata Adonai,
Elohejnu Melech haolam,
oser Jissrael big^ewura.

*Lob sei Dir, Adonai, unser Gott, Du regierst
die Welt. Du umgürtest Israel mit Stärke.*

בְּרוּךְ אַתָּה יי,
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בְּגִבּוֹרָה:

*Praise to You, Adonai our God, Sovereign of
the universe, who girds Israel with strength.*

Baruch ata Adonai,
Elohejnu Melech haolam,
oter Jissrael b^etif^eara.

*Lob sei Dir, Adonai, unser Gott, Du regierst
die Welt. Du krönst Israel mit Pracht.*

בְּרוּךְ אַתָּה יי,
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
עוֹטֵר יִשְׂרָאֵל בְּתִפְאָרָה:

*Praise to You, Adonai our God, Sovereign of
the universe, who crowns Israel
with splendor.*

Baruch ata Adonai,
Elohejnu Melech haolam,
sche'assani b°zal°mo.

Lob sei Dir, Adonai, unser Gott, Du regierst die Welt. Du hast mich in Deinem Angesicht geschaffen.

בָּרוּךְ אַתָּה יי',
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
שֶׁעָשָׂנִי בְצַלְמוֹ:

Praise to You, Adonai our God, Sovereign of the universe, You created me in Your image.

Baruch ata Adonai,
Elohejnu Melech haolam,
sche'assani ben / bat chorin.

Lob sei Dir, Adonai, unser Gott, Du regierst die Welt. Du hast mich frei gemacht.

בָּרוּךְ אַתָּה יי',
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
שֶׁעָשָׂנִי בֶן / בַּת חוֹרִין:

Praise to You, Adonai our God, Sovereign of the universe, who has made me free.

Baruch ata Adonai,
Elohejnu Melech haolam,
sche'assani Jissrael.

Lob sei Dir, Adonai, unser Gott, Du regierst die Welt. Du hast mich zum Teil des Volkes Israel gemacht.

בָּרוּךְ אַתָּה יי',
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
שֶׁעָשָׂנִי יִשְׂרָאֵל:

Praise to You, Adonai our God, Sovereign of the universe, who has made me part of the People of Israel.

Baruch ata Adonai,
Elohejnu Melech haolam,
hanoten laja'ef koach.

Lob sei Dir, Adonai, unser Gott, Du regierst die Welt. Du hast schenkst den Erschöpften Kraft.

בָּרוּךְ אַתָּה יי',
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
הַנוֹתֵן לַיָּעוֹף כֹּחַ:

Praise to You, Adonai our God, Sovereign of the universe, who gives strength to the weary.

Baruch ata Adonai,
Elohejnu Melech haolam,
hama'awir schena me'ejnaj
ut°numa me'af°apaj.

Lob sei Dir, Adonai, unser Gott, Du regierst die Welt. Du hast entfernst den Schlaf von meinen Augen und den Schummer von meinen Lidern.

בָּרוּךְ אַתָּה יי',
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
הַמַּעֲבִיר שְׁנָה מֵעֵינַי
וּתְנוּמָה מֵעַפְעָפַי:

Praise to You, Adonai our God, Sovereign of the universe, who takes the sleep from my eyes and the slumber from my eyelids.

J^hi razon mil^efanecha

Adonai Elohejnu

w^eElohej awotejnu w^eimotejnu,
sch^etar^egilejnu b^etoratecha.

W^edab^ekejnu b^emiz^ewotecha.

W^eal tewi^eenu lo lidej chet.

W^elo lidej awera.

W^elo lidej nissajon.

W^elo lidej wisajon.

W^eal tasch^elet banu jezer hara.

W^ehar^echikejnu me^eadam ra
umechawer ra.

W^edab^ekejnu b^ejezer hatow
uw^ema^eassim towim.

W^echof et jizrejnu

l^ehisch^eta^eabed lach.

Ut^enejnu hajom uw^echol jom

l^echen ul^echessed ul^erachamim

b^eejnecha uw^eejnej chol ro^eenu.

W^etig^em^elejnu chassadim towim.

Baruch ata, Adonai,

gomel chassadim towim

l^eamo Jissrael.

Adonai, unser Gott und Gott unserer
Vorfahren, hilf uns, gemäß deiner
Lehre zu leben und an Deinen
Geboten festzuhalten. Lass uns nicht
in der Macht der Sünde oder des
Fehlverhaltens, der Versuchung oder
der Schande verfallen. Lass kein
Übel in uns uns kontrollieren und
halte uns fern von schlechten
Menschen und schlechter

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ
יְי אֱלֹהֵינוּ
וְאֵלֵהִי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ
שֶׁתַּרְגִּילֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ.
וְדַבְּקֵנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ.
וְאֵל תְּבִיאֵנוּ לֹא לַיָּדַי חֵטָא.
וְלֹא לַיָּדַי עֲבָרָה וְעוֹן.
וְלֹא לַיָּדַי נִסְיוֹן.
וְלֹא לַיָּדַי בּוֹיּוֹן.
וְאֵל־תִּשְׁלַט בְּנוּ יַעַר הָרָע.
וְהִרְחִיקֵנוּ מֵאָדָם רָע
וּמִחֵבֵר רָע.
וְדַבְּקֵנוּ בְּיַעַר הַטּוֹב
וּבְמַעֲשֵׂים טוֹבִים.
וּכְף אֶת יַצְרֵנוּ
לְהִשְׁתַּעֲבֵד לְךָ.
וְתַנְנוּ הַיּוֹם וּבְכֹל יוֹם
לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים
בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינַי כָּל רוּאֵינוּ.
וְתַגְּמַלְנוּ חֲסָדִים טוֹבִים.
בְּרוּךְ אַתָּה יְי,
גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים.
לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

Adonai our God and God of our
ancestors, help us to live according
to Your teaching and to hold fast to
Your commands. Let us not come
into the power of sin or wrong-doing,
temptation or disgrace. Let no evil
within us control us, and keep us far
from bad people and bad company.
Help us hold fast to the good within
us and to good deeds, and bend our

Gesellschaft. Hilf uns, am Guten in uns und an guten Taten festzuhalten und beuge unseren Willen und unsere Wünsche, auf dass wir Dir dienen. Gewähre uns heute und jeden Tag Gnade, Güte und Barmherzigkeit in Deinen Augen und der Augen aller, die uns sehen, und gewähre uns Deine Liebe und Güte.

Gepriesen seist Du, Adonai, Du gewährst Deinem Volk Israel Liebe und Güte.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:
Baruch ata Adonai, b^ejad^echa nefesch kol chaj w^eruach kol b^essar adam.

Möge es Dein Wille, Adonai, unser Gott, dass jeder und jede die Wahrheit der Wahrheiten erkennt: Wir sind weder wegen der Zwietracht noch des Kampfes, weder wegen des Hasses noch des Neides, weder wegen der Rivalität noch der Konfrontation auf diese Welt gekommen.

Wir sind allein auf diese Welt gekommen, um Dich zu kennen und Dich zu verstehen. Möge Deine Pracht unser Herz und unsere Seele durchdringen, auf dass wir Deine göttliche Gegenwart offenbaren, Deine Existenz in dieser Welt bestätigen und allen Deine unendliche Kraft und die Pracht

will and our desires to serve You. Give us today, and every day, grace, kindness and mercy in Your sight and in the sight of all who regard us, and grant us Your love and kindness. Blessed are You Adonai, who grants love and kindness to Your people Israel.

May it be your will, Adonai, our God, that everyone may recognize the truth of truths: We have not come into this world neither for discord nor struggle, neither for hatred nor envy, neither for rivalry nor confrontation. We have come into this world only to know You and understand You.

May your splendor penetrate our heart and soul so that may can reveal Your divine Presence, confirm Your existence in this world and make Your infinite power and the splendor of Your sovereignty known to all.

deiner Herrschaft bekannt machen
können.



Loblieder

פְּסוּקֵי דְזִמְרָה

Songs of Praise

Baruch sche'amar w^ehaja ha'olam.

Baruch hu.

Baruch osse w^ereschit.

Baruch omer w^eosse.

Baruch goser um^ekajem.

Baruch m^erachem al ha'arez.

Baruch m^erachem al hab^erijot.

Baruch m^eschalem sachar tow lire'aw.

Baruch chaj la'ad w^ekajam lanezach.

Baruch pode umazil.

Baruch sch^emo.

Baruch ata, Adonai,

Elohejnu melech haolam.

HaEl, haAw harachaman

ham^ehulal b^efi amo.

M^eschubach um^efo'ar bil^eschon

chassidaw wa'awadaw.

Uw^eschirej David aw^edecha.

N^ehale^echa Adonai Elohejnu

bisch^ewachot uwis^emirot.

Un^egadel^echa un^eschabechacha

un^efa'er^echa, w^enas^ekir schim^echa

mal^ekejnu Elohejnu.

Jachid chej ha'olamim.

בְּרוּךְ שְׂאֵמַר וְהִיא הָעוֹלָם.

בְּרוּךְ הוּא.

בְּרוּךְ עוֹשֶׂה בְּרֵאשִׁית.

בְּרוּךְ אֹמֵר וְעוֹשֶׂה.

בְּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם.

בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ.

בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת.

בְּרוּךְ מְשַׁלֵּם שְׂכָר טוֹב לִירְאָיו.

בְּרוּךְ חַי לְעַד וְקַיֵּם לְנֶצַח.

בְּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל.

בְּרוּךְ שְׁמוֹ:

בְּרוּךְ אַתָּה יי

אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.

הָאֵל, הָאֵב הַרְחֵמֵן

הַמְהַלֵּל בְּפִי עַמּוֹ.

מְשַׁבַּח וּמְפָאֵר בְּלִשׁוֹן

חֲסִידָיו וְעַבְדָּיו.

וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדְּךָ.

נְהַלֵּלְךָ יי אֱלֹהֵינוּ

בְּשִׁבְחוֹת וּבְזִמְרוֹת.

וּנְגַדְלְךָ וּנְשַׁבַּחְךָ

וּנְפָאֵרְךָ, וְנִזְכִּיר שְׁמְךָ

מְלַכְנוּ אֱלֹהֵינוּ.

יְחִיד חַי הָעוֹלָמִים.

Melech m^eschubach um^{fo}'ar
adej ad sch^emo hagadol.
Baruch ata, Adonai,
melech m^ehulal batisch^ebachot.

מֶלֶךְ מְשֻׁבַח וּמְפָאָר
עַדִּי עַד שְׁמוֹ הַגְּדוֹל:
בְּרוּךְ אַתָּה יי,
מֶלֶךְ מְהֻלָּל בְּתַשְׁבּוּחוֹת:

Gelobt seist Du, Dein Wort hat die Welt erschaffen. Gelobt seist Du, Gelobt sei die Quelle der Schöpfung, deren Worte erfüllt und deren Weisungen ausgeführt werden. Gelobt sei Deine Barmherzigkeit, Deine Güte erstreckt sich über die ganze Erde und Deine Fürsorge über alle Geschöpfe. Gelobt sei Deine Gerechtigkeit, Du bist die Hoffnung Deiner treuen Kinder, die lebendige Gottheit, Du befreist und rettest, gelobt sei Dein Name. Gelobt seist Du für immer, unser Gott, Du herrscht über die Welt, Du bist die Quelle der Barmherzigkeit. Dir gebührt das Lob Deines Volkes. Dich verherrlichen alle aufrichtigen Herzen. Wir feiern die Pracht Deines Namens und verkünden Deine Herrschaft. Wir preisen Dich, Du Quelle der Schöpfung. Wir bitten Dich um die Gnade, Dir aufrichtig dienen zu können und unser Dienst von Dir angenommen werde. Gelobt seist Du, Du regierst und Dir gebührt aller Lob.

Praise to You, Your word created the world Praise to you, praised be the source of creation, whose words are fulfilled and whose commands are carried out. Praise to Your mercy, Your kindness extends to the whole earth and Your care to all creatures. Praise be to Your righteousness, You are the hope of Your faithful children, the living God, You free and save, praised be Your name. Praise to You forever, our God, You rule the world, You are the source of mercy. You deserve the praise of Your people. All sincere hearts glorify You. We celebrate the splendor of Your name and proclaim Your rule. We praise you, Source of creation. We ask You for the grace to be able to serve you sincerely and may our service be acceptable to you. You are praised, You rule and to You all praise is due.

בְּרוּךְ אַתָּה יי, מֶלֶךְ מְהֻלָּל בְּתַשְׁבּוּחוֹת:
Baruch ata, Adonai, melech m^ehulal batisch^ebachot.

Hal^eluja,

hal^elu el b^ekod^escho
 hal^eluhu bir^eki'a uso.
 Hal^eluhu wig^ewurotaw
 hal^eluhu k^erow gud^elo.
 Hal^eluhu b^etek'a schofar
 hal^eluhu b^enewel w^echinor.
 Hal^eluhu w^etof umachol
 hal^eluhu b^eminim w^eugaw.
 Hal^eluhu w^ezil^ez^elej schama
 hal^eluhu b^ezil^ez^elej t^eru'a.

Kol han^eschama t^ehalel Jah. Hal^eluja.

Hallelujah! Lobt Jah! Lobt Gott in seinem Heiligtum, lobt ihn an der Himmelswölbung seiner Macht! Lobt ihn wegen seiner machtvollen Taten, lobt ihn wegen seiner großen Majestät! Lobt ihn mit Hörnerschall, lobt ihn mit Harfe und Leier! Lobt ihn mit Handtrommel und Tanz, lobt ihn mit Saitenspiel und Flöten! Lobt ihn mit klingenden Becken, lobt ihn mit lärmenden Becken! Alle, die ihr Atem zum Leben habt, lobt Jah! Hallelujah!
 Lobt Jah!

Ps. 150

Asch^erej josch^ewej wejtecha
 od j^ehal^elucha sela.
 Asch^erej ha'am schekacha lo
 asch^erej ha'am scheAdonai Elohaw.
 T^ehila l^eDavid.
 Aromim^echa Elohaj hamelech

הַלְלוּ יְהוָה
 הַלְלוּ אֱלֹהֵי בְּקֹדֶשׁ
 הַלְלוּהוּ בְּרִקְיעַ עֲזוֹ:
 הַלְלוּהוּ בְּגְבוּרָתוֹ
 הַלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדָלוֹ:
 הַלְלוּהוּ בְּתַקְעַ שׁוֹפָר
 הַלְלוּהוּ בְּנִבְל וְכִנּוֹר:
 הַלְלוּהוּ בְּתוֹף וּמַחֲוֹל
 הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעוּגָב:
 הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שִׁמְעַ
 הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה:
 כָּל הַנְּשָׁמָה תְהַלֵּל יְהוָה הַלְלוּ יְהוָה:

Praise Yah! Praise God in his sanctuary; praise him in his mighty firmament! Praise him for his mighty deeds; praise him according to his surpassing greatness! Praise him with trumpet sound; praise him with lute and harp! Praise him with tambourine and dance; praise him with strings and pipe Praise him with clanging cymbals; praise him with loud clashing cymbals! Let everything that breathes praise Yah!
 Praise Yah!

אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ
 עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶלָה:
 אֲשֶׁרִי הָעַם שִׁפְכָה לּוֹ
 אֲשֶׁרִי הָעַם שִׁי אֶלְהִיוֹ:
 תְהַלֵּה לְדָוִד.
 אֲרוֹמְמֶךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ

wa'awaracha schim^echa
 l^eolam wa'ed.
 B^echol jom awaracheka
 wa'ahal^ela schim^echa
 l^eolam wa'ed.
 Gadol Adonai um^ehulal m^eod
 w^elig^edulato ejn cheker.
 Dor l^edor j^eschabach ma'assecha
 ug^ewurotecha jagidu.
 Hadar k^ewod hodecha
 w^ediw^erej nif^el^eotecha assicha.
 We'esus nor^eotecha jomeru
 ug^edulat^echa assap^erena.
 Secher raw tuw^echa jabi'u
 w^ezid^ekat^echa j^eranejnu.
 Chanun w^erachum Adonai
 erech apajim ug^edol chassed.
 Tow Adonai lakol
 w^erachamaw al kol ma'assaw.
 Joducha Adonai al kol ma'assecha
 w^echassidecha j^ewarachucha.
 K^ewod mal^echut^echa jomeru
 ug^ewurat^echa j^edaberu.
 L^ehodi'a liw^enej ha'adam g^ewurotaw
 uch^ewod hadar mal^echuto.
 Mal^echut^echa mal^echut
 kol olamim
 umem^eschal^et^echa
 b^echol dor wador.
 Somech Adonai l^echol hanofelim
 w^esokef l^echol hak^efufim.
 Ejnej chol elecha j^essaberu
 w^eata noten lahem

ואברכה שמך
 לעולם ועד:
 בכל יום אברכה
 ואהללה שמך
 לעולם ועד:
 גדול יי ומהלל מאד
 ולגדלתו אין חקר:
 דור לדור ישבח מעשיך
 וגבורתיך יגידו:
 הדר כבוד הודך
 ודברי נפלאותיך אשיחה:
 ועוזו נראתיך יאמרו
 וגדולתך אספרנה:
 זכר רב טובך יביעו
 וצדקתך ירננו:
 חנון ורחום יי
 אך אפים וגדל חסד:
 טוב יי לכל
 ורחמיו על כל מעשיו:
 יודוך יי כל מעשיך
 וחסדיך יברכוכה:
 כבוד מלכותך יאמרו
 וגבורתך ידברו:
 להודיע לבני האדם גבורתי
 וכבוד הדר מלכותו:
 מלכותך מלכות
 כל עלמים
 וממשלתך
 בכל דור ודור:
 סומך יי לכל הנפלים
 וזוקף לכל הכפופים:
 עיני כל אליך ישברו
 ואתה נותן להם

et och^elam b^eito.
 Poteach et jadecha
 umass^ebi'a l^echol chaj razon.
 Zadik Adonai b^echol d^erachaw
 w^echassid b^echol ma'assaw.
 Karow Adonai l^echol kor^eaw l^echol
 ascher jik^era'uhu we'emet.
 R^ezon j^ere'aw ja'asse
 w^eet schaw^eatam jisch^ema
 w^ejoschi'em.
 Schomer Adonai et kol ohawaw w^eet
 kol har^escha'im jasch^emid.
 T^ehilat Adonai j^edaber pi wiwarech
 kol bassar
 schem kod^escho l^eolam wa'ed.
 Wa'anach^enu n^ewarech Jah
 me'ata w^ead olam hal^eluja.

Wohl denen, die in deinem Haus leben. Immerzu loben sie dich. Glücklich das Volk, dem dies geschieht, glücklich das Volk, dessen Gottheit Adonai ist. Ein Lobgesang von David. Ich will Dich erheben, mein Gott, Du regierst, ich will Deinen Namen segnen für alle Zeit und auf Dauer. Jeden Tag will ich Dich segnen, ich will Deinen Namen loben für alle Zeit und auf Dauer. Groß ist Du, Adonai, sehr zu loben, Deine Größe ist unerforschlich. Eine Generation rühmt vor der nächsten Deine Werke, erzählt Deine Heilstaten. Über die glanzvolle Würde Deiner Majestät und über die Geschichten von Deinen Wundern will ich nachsinnen. Von der Kraft Deiner Ehrfurcht gebietenden Taten sprechen sie, von Deiner Größe will ich berichten. Das Gedenken an Deine große Güte verkünden sie, über Deine Gerechtigkeit ju-

את אכלם בעתו:
 פותח את ידך
 ומשביע לכל חי רצון:
 צדיק יי בְּכָל דְּרָכָיו
 וחסיד בכל מעשיו:
 קרוב יי לכל קראיו
 לכל אשר יקראהו באמת:
 רצון יראיו יעשה
 ואת שועתם ישמע
 ויושיעם:
 שומר יי את כל אהביו
 ואת כל הרשעים ישמיד:
 תהלת יי ידבר פי
 ויברך כל בשר
 שם קדשו לעולם ועד:
 ואנחנו נברך יה
 מעתה ועד עולם הללויה.

Happy are those who live in your house, ever singing your praise. Happy is the people to whom such blessings fall; happy is the people whose God is Adonai. Praise of David. I will extol You, my God and Sovereign, and bless Your name forever and ever. Every day I will bless You, and praise Your name forever and ever. Great is Adonai, and greatly to be praised; Your greatness is unsearchable. One generation shall laud Your works to another, and shall declare Your mighty acts. On the glorious splendor of Your majesty, and on Your wondrous works, I will meditate. The might of Your awesome deeds shall be proclaimed, and I will declare Your greatness. They shall celebrate the fame of Your abundant goodness, and shall sing aloud of Your righteousness. Adonai is gracious and merciful, slow to anger and

beln sie laut. Zuneigend und mitfühlend ist Adonai, langmütig und voller Freundlichkeit. Gut bist Du, Adonai zu allen, Deine Erbarmen ist auf alle Deine Werke gerichtet. Dich loben all deine Werke, Adonai, die Dich lieben, segnen Dich. Von der Würde deines Reiches sprechen sie, sie reden von Deiner Stärke, um Menschen Deine Größe erkennen zu lassen, die glanzvolle Würde Deines Reiches. Deine Herrschaft ist für alle Zeit, deine Reich dauert von Generation zu Generation. Adonai, Du stützt alle, die fallen, Du richtest auf alle, die gebeugt sind. Die Augen aller warten auf Dich, Du gibst ihnen Nahrung zu ihrer Zeit. Du öffnest Deine Hand, sättigst alle Lebewesen mit Zufriedenheit. Gerecht bist Du, Adoni, auf all Deinen Wegen, freundlich in all Deinem Tun. Nahe bist Du, Adonai, allen, die zu Dir rufen, allen, die aufrichtig zu Dir rufen. Du erfüllst das Begehren derer, die Dich fürchten, ihr Schreien hörst Du und befreist sie. Du, Adonai, bewahrst alle, die Dich lieben, aber alle, die gewalttätig handeln, zerstörst Du. Das Lob Dein Lob, Adonai, soll mein Mund aussprechen, alles Fleisch soll Deinen heiligen Namen segnen, für alle Zeit und auf Dauer. Wir, wir segnen Jah von nun an für immer.
Hallelujah!

abounding in steadfast love. Adonai, You are good to all, and Your compassion is over all that You have made. All Your works shall give thanks to You, O Adonai, and all Your faithful shall bless You. They shall speak of the glory of Your reign, and tell of your power, to make known to all people Your mighty deeds, and the glorious splendor of Your sovereignty. Your reign is an everlasting reign, and your dominion endures throughout all generations. Adonai, You are faithful in all Your words, and gracious in all Your deeds. Adonai upholds all who are falling, and raises up all who are bowed down. The eyes of all look to You, and You give them their food in due season. You open Your hand, satisfying the desire of every living thing. Adonai, You are in all Your ways, and kind in all Your doings. You, Adonai, are near to all who call on You, to all who call on You in truth. You fulfill the desire of all who fear You; You also hears their cry, and saves them. You watch over all who love You, but all the wicked You will destroy. My mouth will speak the praise Your praise, and all flesh will bless Your holy name forever and ever. And we will bless Yah from this time on and forevermore. Halleluyah!

Ps. 84,5; 145; 115, 18



Nisch^emat kol chaj t^ewarech
et schim^echa Adonai Elohejnu.
W^eru^ach kol bassar t^efa^rer
ut^eromem ut^eromem sich^re^ha
mal^ekejnu tamid.
Min ha'olam w^ead ha'olam ata El.

נִשְׁמַת כָּל חַי תְּבָרַךְ
אֶת שִׁמְךָ יי אֱלֹהֵינוּ.
וְרוּחַ כָּל בָּשָׂר תִּפְאֵר
וּתְרוֹמֵם וְזָכַרְךָ
מִלְכָּנוּ תָּמִיד:
מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם אַתָּה אֵל.

Umibal^eadecha ejn lanu melech
 go^eel umoschi^a. Pode umazil
 um^efar^eness um^erachem b^echol et
 zara wezuka. Ejn lanu melech oser
 w^essomech ela ata.
 Elohej harischonim w^eha^aacharonim.
 Eloha kol b^erijot.
 Adon kol toladot.
 Ham^ehulal b^erow hatisch^ebachot.
 Ham^enaheg olamo b^echessed
 uw^erijotaw b^erachamim.
 WAdonai lo janum w^elo jischan
 ham^eorer j^eschenim.
 W^ehamekiz nir^ddamim.
 W^ehamessiach il^emim.
 W^ehamatir assurim.
 W^ehassomech nof^elim.
 W^ehasokef k^efufim.
 L^echa l^ewad^echa
 anachnu modim lach.

Möge jede lebende Seele Deinen
 Namen loben, Adonai, unser Gott,
 und möge der Atem aller Geschöpfe
 Dir für immer verherrlichen. Von
 Ewigkeit zu Ewigkeit bist du Gott.
 Vor Dir erhebt sich ein Konzert des
 Lobes, das in der ganzen Menschheit
 erklingt, vor Dir, Du schläfst und
 schlummerst und Deine Vorsehung
 lenkt das Universum. Du schenkst
 den Stummen ihre Stimme, befreist
 die Gefangenen, und stützt diejeni-
 gen, die gefallen sind.

ומבִּלְעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ
 גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ. פּוֹדֶה וּמַצִּיל
 וּמַפְרִיֵּס וּמְרַחֵם בְּכָל עֵת
 צָרָה וְצוּקָה. אֵין לָנוּ מֶלֶךְ עוֹזֵר
 וְסוֹמֵךְ אֶלָּא אַתָּה:
 אֱלֹהֵי הָרֵאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרוֹנִים.
 אֱלֹהֵי כָל בְּרִיּוֹת.
 אֲדוֹן כָּל תּוֹלְדוֹת.
 הַמְהַלֵּל בְּרוֹב הַתְּשׁוּבָחוֹת.
 הַמְנַהֵג עוֹלָמוֹ בְּחֶסֶד
 וּבְרִיּוֹתָיו בְּרַחֲמִים:
 וַיִּי לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן.
 הַמְעוֹרֵר יְשׁוּנִים.
 וְהַמְקִיץ נִרְדָּמִים.
 וְהַמְשִׁיחַ אֲלֵמִים.
 וְהַמְתִּיר אֲסוּרִים.
 וְהַסּוֹמֵךְ נוֹפְלִים.
 וְהַזּוֹקֵף כְּפוּפִים.
 לְךָ לְבַדְּךָ
 אֲנַחְנוּ מוֹדִים:

May every living soul praise Your
 name, Adonai, our God, and may the
 breath of all creatures glorify You for-
 ever. You are God from eternity to
 eternity. A concert of praise rises in
 before You, which is resounds in all
 of humanity, before You who does
 not sleep nor slumber, and Your
 providence guides the universe. You
 give the mute their voice, free the
 bound, and support those who have
 fallen.

Dir allein gebührt unser Lob.

Our praise is due to You alone.

Ilu finu male schira kajam,
ul^eschonejnu rina kahamon galaw,
w^essif^etotejnu schewach
k^emer^echawej raki'a,
w^eejnejnu m^eiro
kaschemesch w^echajare'ach,
w^ejadejnu f^erussot
k^enisch^erej schamajim
w^erag^elejnu kalot ka'ajalot,
ejn anach^enu mass^epikim
l^ehodot l^echa, Adonai Elohejnu,
wElohej dorotejnu,
l^ewarech et sch^emecha
al achat me'elef alefej alafim
w^eribej r^ewawot p^eamim,
hatowot sche'assita
im dorotejnu w^eimanu.

אלו פיננו מלא שירה בים,
ולשוננו רנה כהמון גליו,
ושפתותינו שבח
במרחבי רקיע,
ועינינו מאירות
בשמש וכירח,
וידינו פרושות
בנשרי שמים,
ורגלינו קלות כאילות,
אין אנחנו מספיקים
להודות לך יי אלהינו
ואלהי דורותינו,
ולברך את שמך
על אחת מאלף אלפי אלפים
ורבי רבבות פעמים,
הטובות שעשית
עם דורותינו ועמנו.

Selbst wenn unsere Münder des Gesanges voll wären wie das Meer und unsere Zungen der Freude wie seine unzähligen Wellen und unsere Lippen des Lobes voll, so weit wie die Weite des Himmels und unsere Augen wie Sonne und Mond schienen; Wenn unsere Hände wie die Adler des Himmels ausgebreitet und unsere Füße wie junge Hirsche schnell wären, könnten wir Dir, Adonai, unserem Gott und Gott unserer Vorfahren, niemals angemessen danken, und Deinen Namen für ein Zehntau-

Even if our mouths were full of song as the sea, and our tongues full of joy in countless waves, and our lips full of praise as wide as the sky's expanse, and were our eyes to shine like sun and moon; if our hands were spread out like heaven's eagles and our feet swift like young deer, we could never thank You adequately, Adonai, our God and God of our ancestors, to bless Your Name for a tenthousandth of the many myriads of times You granted favors to our ancestors and to us.

sendstel der vielen unzähligen Male
loben, in denen Du uns und unseren
Vorfahren Gnade erwiesen hast.

Al ken ewarim sch^epilag^eta banu,
w^eru'ach un^eschama
sch^enafach^eta b^eapejnu,
w^elaschon ascher sam^eta b^efinu,
hen hem, jodu wiwar^echu
wischab^echu wifa'aru
wirom^emu w^eja'arizu
w^ejak^edischu w^ejam^elichu
et schim^echa mal^ekejnu.
Ki chol pe l^echa jode,
w^echol laschon l^echa tischawa,
w^echol berech l^echa tich^era,
w^echol koma l^efanecha
tisch^etachawe,
w^echol l^ewawot jira'ucha,
w^echol kerew uch^elajot j^esam^eru,
lisch^emecha, kadawar schekatuw:
Kol az^emotaj tomar^ena
Adonai mi chamocho.
Ka'amur leDavid
bar^echi naf^eschi et Adonai
w^echol k^erawaj schem kod^escho.

Darum erkennen diese Glieder, die
Du uns geformt hast, dieser Geist
und diese Seele, die Du uns einge-
haucht hast, diese Zunge, die Du in
unseren Mund gegeben hast, Deinen
Namen an. Sie loben preisen und
verherrlichen, Dich. Denn jeder

על כֵּן אַבְרִים שְׁפַלְגַת בְּנוֹ,
רוּחַ וּנְשָׁמָה
שֶׁנִּפְחַת בְּאַפֵּינוּ,
וְלִשׁוֹן אֲשֶׁר שָׁמַת בְּפִינוּ,
הֵן הֵם, יוּדוּ וַיְבָרְכוּ
וַיִּשְׁבְּחוּ וַיְפָאֲרוּ
וַיְרוֹמְמוּ וַיַּעֲרִיצוּ
וַיְקַדִּישׁוּ וַיְמַלִּיכוּ
אֶת שִׁמְךָ מִלִּפְנֵינוּ.
כִּי כָל פֶּה לְךָ יוֹדֶה,
וְכָל לִשׁוֹן לְךָ תִּשְׁבַּע,
וְכָל בֶּרֶךְ לְךָ תִּכְרַע,
וְכָל קוֹמָה לְפָנֶיךָ
תִּשְׁתַּחֲוֶה,
וְכָל לִבָּבוֹת יִירָאוּךָ,
וְכָל קָרֵב וּכְלִיאוֹת יִזְמְרוּ לְשִׁמְךָ,
כְּדָבָר שְׁפָתוֹב:
כָּל עֲצָמוֹתַי תֹּאמְרָנָה
יְיָ מִי כָמוֹךָ.
כְּאָמֹר: לְדָוִד
בְּרַכֵּי נַפְשִׁי אֶת יְיָ
וְכָל קָרְבִי אֶת שֵׁם קְדֹשׁוֹ.

Therefore these limbs which You
have formed in us, and this spirit and
soul that You breathed into our nos-
trils, this tongue which You have set
in our mouths, they must acknowl-
edge, bless, praise and glorify Your
Name, O our Sovereign. For every

Mund wird Dich anerkennen und jede Zunge wird dir huldigen, jedes Knie sich vor Deiner Gegenwart beugen, alle werden sich vor Dir verneigen. Jedes Herz wird Dich verehren und jeder innerste Gedanke wird Deinem Namen singen. So sagte David: „Alle meine Knochen rufen: „Adonai, wer ist wie Du?“ und „Lobe Adonai, Du meine Seele! Alles in mir preise Adonais heiligen Namen!“

mouth will acknowledge You and every tongue pledge homage to You, every knee bend in Your presence, every upright person shall bow before You. Every heart will revere You and every inmost thought will sing to Your Name. And David said: “Let all my bones exclaim: ‘Who is like You, Adonai?’” and “Bless Adonai, O my soul, and let my inner being praise Your holy Name.”



HaEl b'ta'azumot usecha.

Hagadol bich^ewod sch^emecha.

Hagibor lan^ezach

w^ehanora b^enor^eotecha.

HaMelech hajoschew

al kisse ram w^enissa.

Schochen ad marom

w^ekadosch sch^emo

w^echatuw ran^enu zadikim bAdonai.

Laj^escharim nawa t^ehila.

הַאֵל בְּתַעֲצוּמוֹת עֹזְךָ.
הַגָּדוֹל בְּכְבוֹד שְׁמֶךָ.
הַגִּבּוֹר לְנֶצַח
וְהַנּוֹרָא בְּנוֹרָאוֹתֶיךָ:
הַמֶּלֶךְ הַיּוֹשֵׁב
עַל כִּסֵּא רָם וְנִשְׂא:
שׁוֹכֵן עַד מְרוֹם
וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ.
וְכַתּוּב רַנְּנוּ צְדִיקִים בְּיָי.
לְיִשְׂרָאֵל נְאֻהָ תְהִלָּה:

תִּתְרוֹמֵם.

tit^eromam

תִּתְבָּרַךְ.

tit^ebarach

תִּתְקַדֶּשׁ:

tit^ekadasch

תִּתְהַלַּל

tit^ehalal

יִשְׂרָאֵל

j^escharim

צְדִיקִים

zadikim

חֲסִידִים

chassidim

קָדוֹשִׁים

k^edoschim

בְּפִי

b^efi

וּבְדַבְרֵי

w^ediw^erej

וּבְלִשׁוֹן

uwil^eschon

וּבְקֶרֶב

uw^ekerew

*Du, mächtiger, herrlicher und ehrfurchtge-
bietender Gott, sitzt auf Deinem himmli-
schen Thron und seist erhöht durch die Mün-
der der Weisen, gesegnet durch die Worte
der Gerechten, geheiligt durch die Zungen
der Frommen und gelobt durch die Ver-
sammlung der Heiligen.*

*You, mighty, glorious and awesome God, sit
on Your heavenly throne and may you be ex-
alted by the mouths of the wise, blessed by
the words of the righteous, sanctified by the
tongues of the pious and praised by the as-
sembly of the saints.*

Jisch^etabach

schim^echa la'ad mal^ekejnu.
HaEl hamelech
hagadol w^ehakadosch
baschamajim uwa'arez.
Ki l^echa na'e Adonai Elohejnu
wElohej awotejnu w^eimotejnu
schir usch^ewacha halel w^esim^era.
Os umem^eschala.
Nezach g^edula ug^ewura.
T^ehila w^etif^eeret. K^eduscha umal^echut.
B^erachot w^ehoda'ot
meata w^ead olam.
Baruch ata Adonai,
El melech gadol batisch^ebachot
El hahoda'ot. Adon hanif^ela'ot.
Habocher b^eschirej sim^era.
Melech El chej ha'olamim.

Möge Dein Name für die Ewigkeit
gepriesen werden, unser Gott. Dir
gebührt Lied und Lob, Ehre und
Ruhm von nun an bis in alle Ewig-
keit. Gepriesen seist Du für immer,
Du wirst erhoben durch Lob und
Dank, schaffst Wunder und bist die
Quelle des Universums.

יִשְׁתַּבַּח

שְׁמֶךָ לְעַד מְלִכְנוּ.
הָאֵל הַמֶּלֶךְ
הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ
בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ.
כִּי לְךָ נִאֶה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ
שִׁיר וְשִׁבְחָה. הֵלֵל וְזַמְרָה.
עוֹז וּמְשַׁלָּה.
נִצַּח גְּדֻלָּה וְגִבּוֹרָה.
תְּהִלָּה וְתִפְאֶרֶת. קִדְשָׁה וּמְלֻכוֹת:
בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת
מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל בְּתִשְׁבָּחוֹת
אֵל הַהוֹדָאוֹת. אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת.
הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זַמְרָה.
מֶלֶךְ אֵל חַי הַעוֹלָמִים:

May Your name be praised for all
eternity, our God. To You song and
praise, honor and glory are due from
now and forever. You are praised
and exalted by praise and thanks,
You work wonders and are the
source of the universe.

Bar[°]chu et Adonai ham^eworach.
Baruch Adonai ham^eworach
l^eolam wa'ed.

Lobt Adonai, Gott gebührt Lob!

*Gelobt sei Adonai, Gott gebührt jetzt und für
immer Lob!*

Praise Adonai to whom praise is due forever!

*Praised be Adonai to whom praise is due,
now and forever!*



Baruch ata Adonai,
Elohejnu melech ha'olam,
jozer or uwore choschech.
Osse schalom uwore et hakol.
Hame'ir la'arez w^eladarim
alejha b^erachamim.
Uw^etuwo m^echadesch b^echol jom
tamid ma'asse w^ereschit.
HaMelech ham^eromam
l^ewado me'as.
Ham^eschubach w^eham^efo'ar
w^ehamit^enasse mimot olam.
Elohej olam, b^erachamecha harabim
rachem alejnu.
Adon usejnu. Zur miss[°]gabejnu.
Magen jisch^eejnu miss[°]gaw
ba'adejnu. Ejn k^eer^ekecha.
W^eejn sulatecha.
Efess bil^etecha umi dome lach.

Gepriesen seist du, Adonai, unser
Gott, Du regierst die Welt.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ.
עֹשֶׂה שְׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכֹּל:
הַמְאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים
עֲלֶיהָ בְּרַחֲמִים.
וּבְטוֹבוֹ מַחְדֵּשׁ בְּכָל יוֹם
תְּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית:
הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמָם
לְבַדּוֹ מֵאֵז.
הַמְשַׁבֵּחַ וְהַמְפָאֵר
וְהַמְתַּנְשֵׂא מִימֹת עוֹלָם:
אֱלֹהֵי עוֹלָם. בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים
רַחֵם עָלֵינוּ.
אֲדוֹן עֲזָנוּ. צוֹר מִשְׁגָּבֵנוּ.
מִגֵּן יִשְׁעָנוּ. מִשְׁגָּב
בְּעַדְנוּ: אֵין כְּעֶרְפֶּךָ.
וְאֵין זוּלָתְךָ.
אָפֶס בְּלָתְךָ וּמִי דוֹמָה לָךְ.

Praised are You, Adonai, our God,
You rule the world.

Du formst das Licht und schaffst die Finsternis. Du stiftest Frieden und erschafft alles. Du erleuchtest die Erde und die auf ihr wohnen mit Barmherzigkeit. In Deiner Güte erneuerst Du täglich das Schöpfungswerk. Du herrscht, bist hoherhaben, gerühmt, gepriesen und verherrlicht seit jeher. Ewige Gottheit, in Deinem Erbarmen, erbarme Dich unser, Gott unserer Macht, Fels unserer Zuflucht, Schild unseres Heils, unsere starke Festung. Nichts ist Dir zur Seite zu stellen, nichts außer Dir, nichts neben Dir und nichts gleicht Dir.

You form the light and create the darkness. You make peace and create everything. You illumine the earth and those who dwell on it with compassion. In Your kindness You renew the work of creation every day. You reign, You are exalted, praised and glorified from time immemorial. Eternal God, in Your mercy, have mercy on us, God of our might, rock of our refuge, shield of our salvation, our strong fortress. Nothing is by Your side, nothing except You, nothing next to You and nothing can be compared to You.

El Adon al kol hama'assim,
 baruch um^eworach b^efi kol n^eschama.
 god^olo w^etuwo male olam,
 da'at ut^ewuna sow^ewim oto.
 hamitga'e al chajot hakodesch,
 w^eneh^odar b^echawod al hamer^ekawa.
 S^echut umischor lif^enej kiss^o,
 chessed w^erachamim lif^enej k^ewodo.
 Towim m^eorot schebara Elohejnu,
 j^ezaram b^eda'at b^ewina uw^ehass^ekel.
 Ko'ach ug^ewura natan bahem,
 lih^ejot mosch^elim b^ekerew tewel.
 M^ele'im siw um^efikim noga,
 na'e siwam b^echol ha'olam.
 S^emechim b^ezetam we^esassim b^ewo'am,
 ossim b^eejma razon konam.

אל אֲדוֹן עַל כָּל הַמַּעֲשִׂים,
 בְּרוּךְ וּמְבֹרָךְ בְּפִי כָל הַנְּשָׁמָה.
 גְּדִלוֹ וְטוֹבוֹ מְלֵא עוֹלָם,
 יָדַעַת וְתַבּוּנָהּ סוֹבְבִים אוֹתוֹ.
 הַמְתַּגָּאָה עַל חַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ,
 וְנִהְדָּר בְּכַבּוֹד עַל הַמְרַכְּבָה.
 זְכוֹת וּמִישׁוֹר לִפְנֵי כְסָאוֹ,
 חֶסֶד וְרַחֲמִים מְלֵא כְבוֹדוֹ.
 טוֹבִים מְאֹדוֹת שֶׁבָּרָא אֱלֹהֵינוּ
 יֵצְרֵם בְּדַעַת בְּבִינָה וּבְהַשְׁכֵּל.
 פֶּחַ וּגְבוּרָה נָתַן בָּהֶם,
 לְהַיּוֹת מוֹשְׁלִים בְּקֶרֶב תֵּיבֵל.
 מְלֵאִים זִיו וּמְפִיקִים נִגְוָה,
 נְאֻה זִיוֹם בְּכָל הָעוֹלָם.
 שְׂמֵחִים בְּצֵאתָם שְׂשִׁים בְּבוֹאָם,
 עוֹשִׂים בְּאֵימָה רִצּוֹן קוֹנָם.

P^eer w^echawod not^enim lisch^emo,
 zoholah w^erina l^esecher mal^echuto.
 Kara laschemesch wajis^erach or,
 Ra'a w^ehitkin zurat hal^ewana.
 Schewach not^enim lo kol z^ewa marom,
 tiferet ug^edula s^erafim w^eofanim
 w^echajot hakodesch.

פָּאָר וְכָבוֹד נֹתְנִים לְשָׁמוֹ,
 צִהְלָה וְרָנָה לְזִכְר מַלְכוּתוֹ.
 קָרָא לְשִׁמְשׁ וַיִּזְרַח אוֹר,
 רָאָה וְהִתְקִין צוּרַת הַלְבָנָה.
 שָׁבַח נֹתְנִים לוֹ כֹּל צְבָא מָרוֹם,
 תִּפְאֶרֶת וּגְדֻלָּה שְׂרָפִים וְאוֹפָנִים
 וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ:

Alle Geschöpfe sind Gottes Eigentum, Bei allen Lebewesen wird Gott gepriesen. Kreaturen aller Welt sind von Gottes Größe und Güte erfüllt. Das Wissen und die Einsicht, sie umgeben Gott. Erhaben ist Gott über die heiligen Wesen, Fürstlich ist die Herrlichkeit Gottes über dem himmlischen Wagen, Gerechtigkeit und Reinheit stehen vor dem göttlichen Thron, Huld und Barmherzigkeit ist vor der Gegenwart Gottes. Ja, gut sind die Lichter, die unser Gott schuf. Kenntnisreich, mit Einsicht und Verstand hat Gott sie gebildet, Legte Kraft und Macht in sie hinein und Machte sie zu Herrschern über die Erde. Nun sind sie mit Glanz erfüllt und strahlen Heiligkeit aus. O, wie lieblich ist ihr Glanz in der ganzen Welt! Prächtig, ja fröhlich gehen sie auf, freudig gehen sie unter und Richten in Ehrfurcht den Willen ihres Schöpfers aus. Schönheit und Herrlichkeit bringen sie dem Namen Gottes, Triumph und Gesang der göttlichen Herrschaft. Und Gott rief die Sonne, da erstrahlte das Licht, Vernahm es und schuf dann den Mond. Wahrlich, das ganze Heer des Himmels bringt Gott Lob, Zierde und Größe bringen die Serafim, Ofanim und heiligen Wesen.

God, the Sovereign of all creation, blessed is God by all that draws breath. God's greatness and goodness fill the universe, knowledge and wisdom surround God. Holy is God above all the forces of life, glorious beyond every mystic vision. Purity and integrity stand before God's throne, love and mercy in the presence of God's glory. Splendid are the lights created by our God, fashioned with knowledge, wisdom and reason. Strength and power God set within them to govern in the world. Full of radiance, glowing with light, their beauty transforms the world. They rejoice in their rising, are glad in their setting, fulfilling in awe the will of their maker. Honor and glory they bring to God's name, with joy and exultation acclaim God's rule. God called to the sun and it sent out light. God looked and fashioned the cycle of the moon. All hosts on high sing praise to God. Worlds unseen give God glory and greatness.

L^eEl baruch n^eimot jit^enu.
 L^emelech el chaj w^ekajam
 smirot jom^eru

לְאֵל בְּרוּךְ נְעִימוֹת יִתְּנֵנוּ.
 לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּים
 זְמִירוֹת יֹאמְרוּ

w^etisch^ebachot jasch^emi^u.
 Ki hu l^wado marom w^ekadosch.
 Po^el g^ewurot osse chadaschot.
 Ba^{al} mil^echamot. sore^a z^edakot.
 Maz^emi^{ach} j^eschu^{ot}. Bore r^efu^{ot}.
 Nora t^ehilot. Adon hanif^{la}ot.
 Ham^echadesch b^etuwo
 b^echol jom tamid ma^{asse} w^ereschit.
 Ka^{amur} l^{osse} orim g^edolim.
 Ki l^{olam} chass^{do}.
 Baruch ata Adonai, jozer ham^eorot.

Wir danken Ihnen, Adonai, für diesen neuen Tag, für die aufgehende Sonne, für den Wechsel von Tag und Nacht, Monaten und Jahreszeiten. Die Schönheit und die Harmonie Deine Schöpfung offenbaren Deine Macht und Deine Weisheit. Erneuere unser Leben, damit auch wir zu einer Quelle des Lichts werden.

ברוך אתה יי, יוצר המאורות:
Baruch ata Adonai, jozer ham^eorot.



Ahawa rabba ahaw^etanu,
 Adonai Elohejnu, chem^{la} g^edola
 wit^{ra} chamal^{ta} alejnu.
 Awinu mal^ekejnu,
 ba^{awur} awotejnu w^eimotejnu
 schebat^echu w^echa.

ותשבחות ישמיעו.
 כי הוא לבדו מרום וקדוש.
 פועל גבורות. עושה חדשות.
 בעל מלחמות. זרע צדקות.
 מצמיח ישועות. בורא רפואות.
 נורא תהלות. אדון הנפלאות:
 המחדש בטובו
 בכל יום תמיד מעשה בראשית.
 פאמור לעשה אורים גדלים.
 כי לעולם חסדו:
 ברוך אתה יי. יוצר המאורות:

We thank You, Adonai, for this new day, for the rising sun, for the alternation of day and night, months and seasons. The beauty and harmony of Your creation reveal your power and Your wisdom. Renew our life so that we too may become a source of light.

אהבה רבה אהבתנו,
 יי אלהינו. חמלה גדולה
 ויתרה חמלת עלינו:
 אבינו מלכנו.
 בעבור אבותינו ואמותינו
 שבתחו בך.

Wat^elam^edem chukej chajim
 ken t^echonejnu ut^elam^edejnu.
 Awinu ha'aw harachaman,
 ham^eracham, rachem alejnu.
 W^eten b^elibejnu l^ehawin ul^ehass^ekil
 lisch^emo'a, lil^emod ul^elamed.
 Lisch^emor w^ela'assot ul^ekajem
 et kol diw^erej tal^emud toratecha
 b^eahawa.

W^eha'er ejnejnu b^etoratecha,
 w^edabek libejnu b^emiz^ewotecha,
 w^ejached l^ewawejnu l^eahawa ul^ejir^ea
 et sch^emecha,
 w^elo newosch l^eolam wa'ed.
 Ki w^eschem kod^eschecha hagadol
 w^ehanora batach^enu nagila
 w^eniss^emecha bischu'atecha.

W^ehawi'ejnu l^eschalom
 mear^eb'a kan^efot ha'arez,
 w^etolichejnu kom^emijut l^ear^ezejnu.
 Ki El po'el j^eschu'ot ata.
 Uwanu wachar^eta mikol am
 w^elaschon, w^ekeraw^etanu
 l^eschim^echa hagadol sela be'emet.
 L^ehodot l^echa ul^ejached^echa b^eahawa.
 Baruch ata, Adonai,
 habocher b^eamo Jissrael b^eahawa

Wie sehr hast du uns geliebt, Adonai, unser Gott, und uns mit Barmherzigkeit in Fülle beschenkt! Wegen unserer Vorfahren, deren Vertrauen Dich dazu bewegte, ihnen die Geset-

ותלמדם חקי חיים
 בן תחננו ותלמדנו:
 אבינו האב הרחמן.
 המרחם. רחם עלינו.
 ותן בלבנו להבין ולהשכיל.
 לשמע. ללמד וללמד.
 לשמר ולעשות ולקים
 את כל דברי תלמוד תורתך
 באהבה:

והאר עינינו בתורתך.
 ודבק לבנו במצותיך.
 ויחד ללבנו לאהבה וליראה
 את שמך.
 ולא נבוש לעולם ועד:
 כי בשם קדשך הגדול
 והנורא בטחנו. נגילה
 ונשמחה בישועתך:

והביאנו לשלום
 מארבע כנפות הארץ.
 ותוליכנו קוממיות לארצנו:
 כי אל פועל ישועות אתה.
 ובנו בחרת מכל עם
 ולשון. וקרבתנו
 לשמך הגדול סלה באמת:
 להודות לך וליחדך באהבה:
 ברוך אתה יי
 הבוחר בעמו ישראל באהבה:

How deeply You have loved us Adonai, our God, gracing us with surpassing compassion! On account of our forebears whose trust led You to teach them the laws of life, be gracious

ze des Lebens zu lehren, sei uns gnädig und lehre auch uns. O Barmherziger, erbarme Dich unser, indem Du uns befähigst, zu verstehen und zu erkennen, zu beachten, zu lernen und zu lehren und alles, was in Deiner Tora ist, liebevoll zu beobachten, auszuführen und zu erfüllen. Erleuchte unsere Augen mit Deiner Tora, unterweise unseren Geist mit Deinen Mizwot, vereine unsere Herzen in Liebe und Ehrfurcht vor Deinem Namen. Dann werden wir uns niemals schämen, niemals zurechtgewiesen werden und niemals stolpern. Nachdem wir auf Deine große und ehrfurchtsvolle Heiligkeit vertraut haben, werden wir Deine Erlösung mit Freude feiern. Sammle uns in Frieden aus allen Ecken der Erde und führe uns aufrecht in unser Land. Denn Du, o Gott, wirkst Wunder. Du hast uns erwählt. Wahrlich, Du hast uns Deinem großen Namen nahe gebracht, damit wir Dich anerkennen und Dich zu unserem Liebsten erklären.

Gepriesen sei Du, Adonai, Du erwählst Dein Volk Israel in Liebe.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:
Baruch ata Adonai, habocher amo Jissrael b'ahawa



to us, teaching us as well. O Merciful One, have mercy on us by making us able to understand and discern, to heed, learn, and teach, and, lovingly, to observe, perform, and fulfill all that is in Your Torah. Enlighten our eyes with Your Torah, focus our minds on Your mitzvot, unite our hearts in love and reverence for Your Name. Then we will never feel shame, never deserve rebuke, and never stumble. Having trusted in Your great and awesome holiness, we shall celebrate Your salvation with joy. Gather us in peace from the four corners of the earth and lead us upright to our land. For You, O God, work wonders. You chose us. Truly, You drew us near to Your Great Name, that we might acknowledge You, declaring You One in love. Praised be You, Adonai, who chooses Your people Israel in love.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

Sch^ema Jissrael, Adonai Elohejnu, Adonai Echad!

Höre Israel! Adonai ist unser Gott,
Adonai ist eins!

Hear, O Israel! Adonai is our God,
Adonai is One!

baruch schem kewod malchuto
le'olam wa'ed.

*Gelobt sei Gottes ruhmreiche Herrschaft
von nun an bis in Ewigkeit*

בְּרוּךְ שֵׁם כְבוֹד מַלְכוּתוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד:

*Blessed is God's glorious majesty
forever and ever.*

W^eahawta et Adonai Elohejcha
b^echol l^ewaw^echa uw^echol nafsch^echa
uw^echol m^e'odecha.
W^ehaju had^ewarim ha'ele
ascher anochi mezaw^echa hajom
al l^ewawecha.
W^eschinantam l^ewanejcha
w^edibarta bam,
b^eschiw^tcha b^ewejtecha,
uw^elechtcha waderech,
uw^eschochb^echa uw^ekumecha.
Uk^eschartam l^eot al jadecha
w^ehaju l^etotafot ben ejnecha.
Uch^etawtam
al m^esusot bejtecha uwischarecha.

Liebe Adonai, Gott für dich, mit Herz und Verstand, mit ganzer Seele und mit aller Kraft. Die Worte, die ich dir heute gebiete, sollen dir am Herzen liegen. So schärfe sie deinen Kindern ein und sprich davon, ob du nun zu Hause oder unterwegs bist, wenn du dich hinlegst und wenn du

וְאַהַבְתָּ אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ
בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ
וּבְכָל-מְאֹדְךָ:
וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם
עַל-לִבְבְּךָ:
וְשָׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ
וְדַבַּרְתָּ בָּם
בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ
וּבְלִכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ
וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:
וְקִשְׂרָתָם לְאוֹת עַל-יָדְךָ
וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ:
וְכִתְבָתָם
עַל-מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

Love Adonai, your God, with all your heart, with all your soul and with all your might. These words that I command you today shall be upon your heart. Repeat them to your children, and speak of them when you sit in your home and when you walk in the street, when

aufstehst. Du sollst sie dir zum Zeichen auf deine Hand binden, und sie sollen dir ein Schmuckstück zwischen deinen Augen sein. Schreibe sie auf die Türpfosten deines Hauses und auf deine Tore.

you lie down and when you rise up. Bind them for a sign upon your hand and let them be as reminders between your eyes. Write them on the doorposts of your house and at your gates.

וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ אֶת-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת-יְיָ אֱלֹהֵיכֶם וּלְעִבְדוֹ בְּכָל-לִבְבְּכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מִטֶּר-אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאֶסְפַּת דְגָנְךָ וְתִירֹשֶׁךָ וַיִּצְהַרְךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לְבַהֲמֹתֶךָ וְאָכְלֹתָ וּשְׂבַעְתָּ: הִשְׁמָרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתָּה לְבַבְּכֶם וְסָרְתֶם וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף-יְיָ בְּכֶם וְעָצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יִהְיֶה מִטֶּר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת-יְבוּלָהּ וְאֶבְדַּתֶּם מִהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַשֶּׁבֶה אֲשֶׁר יְיָ נָתַן לָכֶם: וְשָׁמַתֶּם אֶת-דְּבָרֵי אֱלֹהֵי-עַל-לְבַבְּכֶם וְעַל-נַפְשְׁכֶם וְקִשְׁרֹתֶם אֹתָם לְאוֹת עַל-יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמְדַתֶּם אֹתָם אֶת-בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ: וּכְתַבְתֶּם עַל-מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וַיְמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְיָ לְאַבְתֵּיכֶם לֵאמֹר לְהֵם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל-הָאָרֶץ:

Wenn ihr auf meine Gebote hört, die ich euch heute auftrage – Adonai, eure Gottheit, zu lieben, für sie zu arbeiten, mit Herz und Verstand, mit jedem Atemzug –, dann werde ich eurem Land Regen zur rechten Zeit geben: den Früh- und den Spätregen. Du wirst Getreide, Most und Öl ernten. Ich werde für deine Rinder das Gras auf deinem Feld gedeihen lassen, so dass du dich satt essen kannst. Hütet euch davor, euer Herz und euren Verstand verleiten zu lassen, so dass ihr auf Abwege geratet, indem ihr für andere Gottheiten arbeitet und vor ihnen auf

If you will only heed every commandment that I am commanding you today – loving Adonai your God, and serving with all your heart and with all your soul – I will give the rain for your land in its season, the early rain and the later rain, and you will gather in your grain, your wine, and your oil; and I will give grass in your fields for your livestock, and you will eat your fill. Take care, or you will be seduced into turning away, serving other gods and worshipping them, for then the anger of Adonai will be kindled against you and Adonai will shut up

die Knie geht. Dann allerdings wird Adonais Zorn über euch entbrennen. Er wird den Himmel verschließen, so dass der Regen nicht mehr zur Erde fällt und sie keinen Ertrag mehr bringt. Schließlich werdet ihr sehr bald aus dem guten Land verschwinden, das Adonai euch übergibt. Nehmt euch meine Worte, die ich an euch richte, zu Herzen. Lasst euch von ihnen prägen. Bindet sie zum Zeichen auf eure Hand, sie sollen ein Schmuckstück zwischen euren Augen sein. Bringt meine Worte euren Kindern bei, indem du davon sprichst, ob du nun zu Hause oder unterwegs bist, ob du dich hinlegst oder aufstehst. Schreibe diese Worte auf die Türpfosten deines Hauses und auf deine Tore. Dann werden du und deine Nachkommen lange auf dem Boden leben, von dem Adonai euren Vorfahren geschworen hat, ihnen den für so lange zu übergeben, wie sich der Himmel über der Erde wölbt.

the heavens, so that there will be no rain and the land will yield no fruit; then you will perish quickly off the good land that Adonai is giving you. You shall put these words of mine in your heart and soul, and you shall bind them as a sign on your hand, and fix them as an emblem on your forehead. Teach them to your children, talking about them when you are at home and when you are away, when you lie down and when you rise. Write them on the doorposts of your house and on your gates, so that your days and the days of your children may be multiplied in the land that Adonai swore to your ancestors to give them, as long as the heavens are above the earth.

Wajomer Adonai el Mosche lemor:
daber el b^enej Jissrael
w^eamar^eta alahem, w^eassu lahem
zizit al kan^efej wig^edehem l^edorotam.
W^enat^enu al zizit hakanaf
p^etil t^echelet.
W^ehaja lachem l^ezizit, ur^eitem oto
us^echar^etem et kol miz^ewot Adonai
wa^ʿassitem otam.

וַיֹּאמֶר יְיָ אֱלֹהֵי מֹשֶׁה לֵאמֹר:
דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם
צִיצִית עַל-כַּנְּפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֹרוֹתָם
וְנָתַנּוּ עַל-צִיצִית הַכַּנָּף
פְּתִיל תְּכֵלֶת: ו
הָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ
וְזָכַרְתֶּם אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְיָ
וְעָשִׂיתֶם אֹתָם

w^olo taturu acharej l^ewaw^echem
w^eacharej ejnechem, ascher adem
sonim acharejhem.

L^ema'an tis^ek^eru wa'assitem
et kol miz^ewotai,
wih^ejitem k^edoschim l^eElohejchem;
ani Adonai Elohejchem,
ascher hozeti et^echem m^eerez
miz^erajim lih^ejot lachem l^eElohim;
ani Adonai Elohejchem.

Adonai sagte zu Mose: »Rede zu den
Nachkommen Israels und sage ih-
nen, dass alle kommenden Generati-
onen sich Fäden an die Säume ihrer
Kleidung machen sollen und zu den
Fäden an den Säumen einen purpur-
nen Faden. Diese Schaufäden haben
für euch folgende Funktion: Wenn
ihr auf sie schaut, sollt ihr euch aller
Gebote Adonais erinnern und sie be-
folgen, und nicht Erkundungen an-
stellen, die euren Herzen und euren
Blicken folgen und dann hinter etwas
anderem her fremdgehen, damit ihr
so alle Gebote erinnert und befolgt.
Ihr sollt eurem Gott unterstehen: Ich
bin Adonai, euch Gott, weil ich euch
aus dem Land Ägypten herausgeführt
habe, um Gott für euch zu sein. Ich
bin Adonai, euch Gott.«

Emet w^ejaziw w^enachon
w^ekajam w^etow hadawar

וְלֹא-תָתוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם
וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם
אֲשֶׁר-אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם:
לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם
אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי
וְהֵייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:
אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם
אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים
אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם:

Adonai said to Moses: Speak to the
children of Israel, and tell them to
make fringes on the corners of their
garments throughout their genera-
tions and to put a blue cord on the
fringe at each corner. You have the
fringe so that, when you see it, you
will remember all the command-
ments of Adonai and do them, and
not follow the lust of your own heart
and your own eyes. So you shall re-
member and do all my command-
ments, and you shall be holy to your
God. I am Adonai your God, who
brought you out of the land of Egypt,
to be your God: I am Adonai your
God.

אֱמֶת וַיִּצִיב וַיִּנְכוֹן
וּמְקִים וְטוֹב הַדְּבָר הַזֶּה

hase alejnu l'olam wa'ed.
 Emet, sche'ata hu Adonai Elohejnu
 wElohej dorotejnu,
 joz'rejnu zur j'schu'atejnu,
 podejnu umazilejnu
 me'olam sch'mecha.
 Ejn elohim sulatecha.
 Emet, ata hu rischon
 w'ata hu acharon,
 umibal'adecha ejn lanu
 melech go'el umoschi'a.
 Mimiz'rajim g'al'tanu
 Adonai Elohejnu,
 umibejt awadim p'ditanu.
 W'ejam suf bak'ata,
 wididim he'ewareta,
 al sot schib'chu ahuwim
 w'rom'emu El,
 w'nat'nu j'didim s'emiroth
 schirot w'etisch'bachot,
 b'rachot w'hoda'ot
 l'melech El chaj w'kajam.
 Mosche uMir'jam w'chol Jissrael
 l'cha anu schira b'ssim'cha raba,
 w'am'ru chulam:

Wahrlich, Adonai, unser Gott, Du bist die Quelle aller Erlösung. Mit Deiner Hilfe haben wir unsere Freiheit erreicht und immer wiedererlangt und diejenigen überlebt, die uns vernichten wollten. Darum müssen wir wiederum zur Befreiung aller Unterdrückten beitragen, damit alle

עלינו לעולם ועד:
 אמת. שאתה הוא יי אלהינו
 ואלהי דורותינו.
 יוצרנו צור ישועתנו.
 פודנו ומצילנו
 מעולם שמך.
 אין אלהים זולתך:
 אמת. אתה הוא ראשון
 ואתה הוא אחרון.
 ומבלעדך אין לנו
 מלך גואל ומושיע:
 ממצרים גאלתנו
 יי אלהינו.
 ומבית עבדים פדיתנו.
 וים סוף בקעת.
 וידידים העברת.
 על זאת שבחו אהובים
 ורוממו אל.
 ונתנו ידידים זמירות
 שירות ותשבחות.
 ברכות והודאות
 למלך אל חי וקים:
 משה ומרים וכל ישראל ישראל
 לך ענו שירה בשמחה רבה.
 ואמרו כלם:

It is true, Adonai, our God, You are the source of all salvation. With Your help, we have achieved and always regained our freedom and survived those who wanted to destroy us. That is why we have to contribute to the liberation of all oppressed so that everyone can live in freedom, as our

in Freiheit leben können, wie unsere Vorfahren, die, befreit von der Sklaverei, Dir dankten und in ihrer Freude sangen: „Nichts gleicht Dir!“.

ancestors, who, freed from slavery, thanked you and sang in their joy: "Nothing is like You!".



Mi chamocha ba'elim Adonai?
Mi kamocha ne^edar bakodesch,
nora t^ehilot osse fele?

Schira chadascha schib^echu g^eulim
l^eschim^echa al s^efat hajam,
jachad kulam hodu
w^ehim^elichu w^eam^eru:
Adonai jim^eloch l^eolam wa'ed.

Zur Jissrael,
kuma b^eeserat Jissrael,
uf^ede chin^eumecha J^ehuda w^eJissrael,
Go'alejnu Adonai z^ewa'ot sch^emo
k^edosch Jissrael.
Baruch ata, Adonai, ga'al Jissrael.

Wer gleicht Dir unter den Göttern, die man anbetet, Gott? Wer ist so mächtig und so heilig? Wer ist wie Du voller ehrfurchtgebieten-der Pracht und wer vollbringt Wundertaten wie Du? Mit einem neuen Lied am Ufer des Meeres sangen die Erlösten Dein Lob. Im Einklang dankten sie alle. Sie erkannten Deine Souveränität an und sagten: „Adonai wird für immer regieren!“

Fels Israels, erhebe Dich zur Hilfe Israels und erlöse Juda und Israel, wie Du es versprochen hast. Unsere Erlösung, Adonai mächtig über Heere, ist Dein Name. Gepriesen seist du, Adonai, Du Israel erlöst.

מי כמֹכָה בְּאֵלִים יי,
מי כמֹכָה נִאֲדָר בְּקֹדֶשׁ,
נִזְרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה פְּלֵא.

שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְחוּ גְּאוּלִּים
לְשִׁמְךָ עַל שְׁפַת הַיָּם.
יַחַד כְּלֵם הוֹדוּ
וְהַמְּלִיכוּ וְאָמְרוּ:
יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:
צוּר יִשְׂרָאֵל.

קוּמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל.
וּפְדֵה כְּנַאמְךָ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל.
גְּאֲלֵנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ
קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, גְּאֵל יִשְׂרָאֵל.

Who is like You, O God, among the gods that are worshipped? Who is like You, majestic in holiness, awesome in splendor, working wonders? With a new song at the shore of the Sea, the redeemed sang Your praise. In unison they all offered thanks. Acknowledging Your Sovereignty, they said: "Adonai will reign forever!"

Rock of Israel, rise in support of Israel and redeem Judah and Israel as You promised. Our Redeemer, Adonai Tz'vaot is Your Name. Blessed are You, Adonai, for redeeming Israel.

**Adonai s'fataj tif'tach
ufi jagid t'hilatecha.**

*Adonai, öffne meine Lippen,
damit mein Mund Dein Lob verkünde.*

Baruch ata Adonai, Elohejnu
weElohej awotejnu w'emotejnu;
Elohej Awraham, Elohej Jiz'chak,
wElohej Ja'akow,
Elohej Sarah, Elohej Riw'ka,
Elohej Rachel wElohej Le'a.
HaEl hagadol, hagibor, w'hanora,
El Eljon, gomel chassadim towim,
kone hakol, w'socher chass'dej awot
w'emahot, umewi g'ula l'amo
Jissrael, l'ma'an sch'emo b'ahawa.
Melech oser umoschi'a umagen.
Baruch ata Adonai,
magen Awraham ufoked Sarah.

Gepriesen seist du, Adonai, unser
Gott und Gott unserer Väter und
Mütter, Gott Abrahams, Gott Isaaks
und Gott Jakobs, Gott Sarahs, Gott
Rebekkas, Gott Rachels und Gott
Leas. Du bist groß und mächtig. Dir
gebührt unsere Ehrfurcht. Du bist
über alles erhaben. Du vollbringst
Wohltaten. Alles hältst du in Deiner
Hand. Du erinnerst Dich an die Güte
unserer Vorfahren und bringst

**אֲדֹנָי שִׁפְתַי תִּפְתַּח
וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ.**

*Adonai, open up my lips,
that my mouth may declare Your praise.*

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵנוּ,
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק,
וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב,
אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רֵבֶקָה,
אֱלֹהֵי רָחֵל וְאֱלֹהֵי לֵאָה.
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא,
אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים,
וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי
אֲבוֹת וְאִמּוֹת, וּמְבִיא גְאוּלָּה
לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל לְמַעַן שְׂמוֹ בְּאַהֲבָה.
מְלֶכֶד עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן.
בְּרוּךְ אַתָּה יי,
מַגֵּן אַבְרָהָם וּפְקֹד שָׂרָה.

Blessed are You, Adonai our God,
God of our fathers and mothers, God
of Abraham, God of Isaac, and God
of Jacob, God of Sarah, God of
Rebecca, God of Rachel, and God of
Leah, the great, mighty and awesome
God, transcendent God who bestows
lovingkindness, creates everything
out of love, remembers the love of
our fathers and mothers, and brings
redemption to Your people Israel for

deshalb liebevoll Deinem Volk Israel
um Deines Namens willen.
Du regierst und hilfst, du bist Rettung
und Schutzschild.
Gepriesen seist Du, Adonai, unser
Gott, Du schützt Abraham und
gedenkst Sarahs.

the sake of the Divine Name.
Sovereign, Deliverer, Helper and
Shield.
Blessed are You, Adonai, You shield
Abraham and remember Sarah.

Ata gibor l°olam Adonai,
m°chaje metim ata raw l°hoschia.

Im Sommer:
Morid hatal.

M°chalkel chajim b°chessed,
m°chaje metim b°rachamim rabim.
Somech nof°limw°rofe cholim,
umatir assurim, um°kajem emunato
lischenej afar.
Mi chamocha ba'al g°wurot,
umi dome lach.
Melech memit um°chaje,
umaz°miach j°schu'a.
W°ne'eman ata l°hachajot metim.
Baruch ata Adonai,
m°chaje hametim.

**אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי,
מַחֲיָה מֵתִים אֶתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ.**

בְּקִיץ:
מוֹרִיד הַטָּל.
מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד,
מַחֲיָה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים,
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים,
וּמְתִיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ
לִישְׁנֵי עֶפְרָי.
מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת
וּמִי דוֹמֶה לָךְ,
מֶלֶךְ מֵמִית וּמַחֲיָה
וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.
וְנֶאֱמַן אֶתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
מַחֲיָה הַמֵּתִים.

Du bist für immer mächtig, Adonai,
belebst die Toten, bist stark im
Helfen. Du lässt den Tau auf uns
fallen. Du erhältst die Lebenden in
Gnade, belebst die Toten in
Barmherzigkeit, stützt die
Gefallenen, heilst die Kranken,
befreiest die Gefangenen und hältst

You are forever mighty, Adonai; You
revive the dead. You rain dew upon
us. You sustain life through love,
reviving the dead through great
compassion, supporting the fallen,
healing the sick, freeing the captive,
keeping faith with those who sleep in
the dust. Who is like You, Source of

denen die Treue, die im Staub
 schlafen. Wer ist wie du, Quelle
 mächtiger Taten?
 Wer gleicht Dir, Du herrscht, Du
 nimmst und schenkst Leben, Du
 befreist und belebst die Toten?
 Wir vertrauen darauf, dass Du die
 Toten belebst.
 Gepriesen seist Du, Adonai, Du
 belebst die Toten.

mighty acts? Who resembles You, a
 Sovereign who takes and gives life,
 causing deliverance to spring up, and
 faithfully reviving that which is dead?
 We trust in You to give life to the
 dead.
 Blessed are You, Adonai, who
 revives the dead.

Ata kadosch,

w^eschim^echa kadosch,
 uk^edoschim b^echol jom
 j^ehal^elucha sela.
 Baruch ata Adonai,
 haEl hakadosch.

אַתָּה קָדוֹשׁ,
 וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ,
 וְקְדוּשִׁים בְּכֹל יוֹם
 יְהַלְלוּךָ סֵלָה.
 בְּרוּךְ אַתָּה יי
 הָאֵל הַקְּדוֹשׁ:

Du bist heilig, Dein Name ist heilig
 und Heilige preisen Dich jeden Tag.
 Gepriesen seist Du, Adonai,
 heilig bist Du.

You are holy, Your Name is holy,
 and those who are holy praise You
 every day. Blessed are You, Adonai,
 You are holy.



K^eduscha

N^ekadesch et schim^echa ba'olam,
 k^eschem schemak^edischim oto
 bisch^emej marom,
 kakatuw al jad n^ewi'echa,
 W^ekara se el se w^eamar:
 Kadosch, kadosch, kadosch,
 Adonai Z^ewa'ot,
 m^elo chol ha'arez k^ewodo.

קְדוּשָׁה

K^edushah

נְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בְּעוֹלָם,
 כְּשֵׁם שִׁמְךָ קְדוּשִׁים אוֹתוֹ
 בְּשָׁמַי מְרוֹם,
 כְּכָתוּב עַל יַד נְבִיאְךָ,
 וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר:
 קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ.
 יי צְבָאוֹת.
 מִלֵּא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

L^eumatam baruch jomeru:
Baruch k^ewod Adonai mim^ekomo.

Uw^ediw^erej kod^eschecha
katuw lemor:

Jim^eloch Adonai l^eolam,
Elohajich Zijon l^edor wador,
Hal^eluja.

L^edor wador nagid god^elecha
ul^enezach n^ezachim
k^eduschat^echa nak^edisch,
w^eschiw^echacha Elohejnu
mipinu lo jamusch l^eolam wa^eed.
Kil El melech gadol
w^ekadosch ata.
Baruch ata Adonai
haEl hakadosch.

*Deinen Namen wollen wir in der Welt
heiligen, so wie man ihn in den Höhen
heiligt; Schon beim Propheten steht
geschrieben: Sie riefen einander zu und
sprachen: Heilig, heilig, heilig ist Gott,
mächtig über Heere, erfüllt ist die ganze Erde
von der göttlichen Heiligkeit.*

*Alle rufen einander zu: Gelobt sei Adonais
Herrlichkeit von Adonais Stätte. In Deinen
heiligen Worten steht geschrieben:
Herrschen wird Adonai, Dein Gott Zion, von
Generation zu Generation. Halleluja! Von
Generation zu Generation wollen wir Deine
Größe verkünden und in alle Ewigkeit Dich
in Deiner Heiligkeit verherrlichen. Dein Lob,
Gott, soll aus unserem Mund niemals
weichen, denn Gott, Du herrscht in Größe
und Erhabenheit.*

Gepriesen seist Du, Adonai,

לְעַמְתָּם בָּרוּךְ יְאִמְרוּ:
בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְקוֹמוֹ.

וּבְדַבְרֵי קְדָשְׁךָ
כְּתוּב לֵאמֹר:

יְמִלְךָ יְיָ לְעוֹלָם,
אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר,
הַלְלוּיָהּ.

לְדוֹר וָדוֹר נִגִּיד גְּדֻלָּתְךָ
וּלְנִצְחָה נִצְחִים
קְדָשְׁתְּךָ נִקְדִּישׁ,
וְשִׁבַּחְךָ אֱלֹהֵינוּ
מִפִּינוּ לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד,
כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל
וְקָדוֹשׁ אַתָּה.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ
הָאֵל הַקָּדוֹשׁ.

*We will sanctify Your Name, as it is
sanctified in the heavens; The prophet
already said: They called out to each other
and said: Holy, holy, holy is God of Hosts,
the whole earth is filled with divine holiness.*

*Everyone calls out: Praise be to Adonai's
glory from Adonai's place. In your holy word
it is written: Adonai, Your God Zion, will
rule from generation to generation.*

*Halleluyah! From generation to generation
we will proclaim Your greatness and glorify
You in Your holiness for all eternity. Your
praise, God, should never vanish our mouth,
because God, You reign in glory and
grandeur.*

*Praised are You, Adonai,
holy are You.*

heilig bist Du.

Ata w^echar^etanu mikol ha'amim
ahawta otanu w^erazita banu
w^eromam^etanu mikol hal^eschonot
w^ekidaschetanu b^emiz^ewotecha
w^ekeraw^etanu malkejnu
la'awodatecha w^eschim^echa
hagadol w^ehakadosch
alejnu karata.
Watiten lanu Adonai Elohejnu
b^eahawa (Schabbatot lim^enucha u)
mo'adim l^essimcha
chagim us^emanim l^essasson
et jom (haSchabbat hase w^eet jom)
Pessach: Chag haMazzot hase,
s^eman cherutejnu,
mikra kodesch
secher lizi'at miz^erajim.

Du hast uns erwählt in Liebe und Wohlgefallen, indem Du uns durch Deine Mizwot geheiligt und uns Deinem Dienst nahe gebracht hast, damit durch uns Dein großer und heiliger Name auf der ganzen Erde bekannt wird. In Deiner Liebe, Adonai, unser Gott, hast Du uns (Schabbatot der Ruhe,) Feste der Freude und Zeiten der Jubels gegeben: (diesen Schabbat und)

dieses Pessachfest,
die Zeit unserer Freiheit;

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים
אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ
וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת
וְקִדְשָׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ
וְקִרְבָּתָנוּ מִלִּבְנֵי
לְעַבְדֶּיךָ וְשִׁמְךָ
הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ
עָלֵינוּ קִרְאתָ:
וַתִּתֵּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה [שְׁבֻתוֹת לְמִנוּחָה וְ]
מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה,
חַגִּים וְזְמַנִּים לְשִׂשׂוֹן
אֶת יוֹם [הַשְּׁבֻת הַזֶּה וְאֶת יוֹם]
בַּפֶּסַח – חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה,
זְמַן חֵרוּתֵנוּ,
מִקְרָא קֹדֶשׁ
זְכוֹר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

You have chosen us, in love and favor, by making us holy through Your mitzvot and drawing us close to Your service, that through us Your great and holy name may become known in all the earth. In Your love, Adonai, our God, You have given us (Shabbatot of rest,) feasts of gladness and seasons of joy: (this Shabbat and)

this Festival of Pessach,
season of our freedom;

um uns in Deinem Dienst zu
vereinen und des Auszugs aus
Ägypten zu gedenken.

to unite in and recall the exodus
from Egypt.

Elohejnu wElohej dorotejnu

ja'ale w'jawo w'jisacher sich^eronejnu
w^esich^eron kol am^echa bejt Jissrael
l^efanecha, l^etowa ul^echen ul^echessed
ul^erachamim, l^echajim ul^eschalom
b^ejom

Pessach: Chag haMazzot hase,

Soch^erejnu, Adonai Elohejnu,
bo l^etowa, ufok^edejnu wo liw^eracha.
W^ehoschiejnu wo l^echajim.

**Unser Gott und Gott unserer Vor-
fahren**, gedenke Deines Volkes, Isra-
el, und erinnere Dich an unsere Ver-
dienste zum Gutem und zur Gnade,
und mit liebevoller Güte und Barm-
herzigkeit, zum Leben und zum Frie-
den an diesem

Pessachfest.

An diesem Tag gedenke unser zum
Wohl. An diesem Tag segne uns mit
Deiner Gegenwart. An diesem Tag
verhilf uns zu einem erfüllteren Le-
ben.

W^ehassi^eejnu Elohejnu

et birkat mo'adecha
l^echajim ul^eschalom,
l^essimcha ul^essasson,

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי דוֹרוֹתֵינוּ,
יַעֲלֶה וַיָּבֵא וַיִּזְכֹּר וּזְכוֹרֵנוּ
וּזְכוֹרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל
לְפָנֶיךָ, לְטוֹבָה, וּלְחַן וּלְחֶסֶד
וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם
בַּיּוֹם

בפסח – חג המצות הזה,

זָכְרָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בוֹ לְטוֹבָה. וּפְקַדְנוּ בוֹ לְבִרְכָה.
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים.

Our God and God of our ancestors,

be mindful of Your people, Israel,
and recall our merit for good and
grace, and in loving kindness and
compassion, for life and peace
on this

Festival of Pessach.

This day remember us for well-being.
This day bless us with Your nearness.
This day help us to a fuller life.

וְהַשִּׂיאָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
אֶת בִּרְכַּת מוֹעֲדֶיךָ
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם,
לְשִׂמְחָה וּלְשָׂשׂוֹן,

ka'ascher razita w^eamarta
 l^ewarchejnu.
 Elohejnu wElohej dorotejnu
 (r^eze wim^enuchatejnu)
 kad^eschejnu b^emiz^ewotecha
 w^eten chelkejnu b^etoratecha.
 sab^eejnu mituwecha
 w^essam^echejnu bischu'atecha,
 w^etaher libejnu l^eowdecha be'emet.
 W^ehan^echilejnu Adonai Elohejnu
 (b^eahawa uw^erazon)
 b^essim^echa uw^essasson (Schabbat u)
 mo'adej kod^eschecha w^ejiss^em^echu
 w^echa Jissrael m^ekad^eschej
 sch^emecha.
 Baruch ata, Adonai,
 m^ekadesch (haSchabbat w^e)
 Jissrael w^ehas^emanim.

Gewähre uns den Segen Deiner
 heiligen Festtage, und mögen wir sie
 so feiern, dass sie Deines Segens
 würdig sind. Unser Gott und Gott
 unserer Vorfahren, heilige uns durch
 Deine Mizwot und lasse Deine Tora
 unser Leben leiten. Möge unsere
 Ruhe an diesem Tag wohlgefällig
 sein in Deinen Augen. Sättige uns
 durch Deine Güte, erfreue uns mit
 Deiner Erlösung und reinige unsere
 Herzen, auf dass wir Dir in
 Wahrhaftigkeit dienen. Lass (Deinen
 Schabbat und) Deine heiligen
 Festtage unser Erbe sein und lass uns

בְּאֵשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ
 לְבָרְכֵנוּ.
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי דוֹרוֹתֵינוּ
 [רָצָה בְּמִנוּחַתֵּנוּ]
 קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ
 וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ.
 שְׂבַעְנוּ מִטוֹבְךָ
 וְשִׂמְחָנוּ בִישׁוּעָתְךָ,
 וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת.
 וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 [בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן]
 בְּשִׂמְחָה וּבְשִׂשׂוֹן [שְׁבֵת ו']
 מוֹעֲדֵי קִדְּשֶׁךָ וְיִשְׂמְחוּ
 בְּךָ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְּשֵׁי
 שְׁמֶךָ:
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
 מִקִּדְּשׁ [הַשְּׁבֵת ו']
 יִשְׂרָאֵל וְהִזְמִינִים:

Bestow upon us the blessing of Your
 holy Festivals, and may we so
 celebrate them as to be worthy of
 Your blessing. Our God and God of
 our ancestors, make us holy with
 Your mitzvot and let Your Torah be
 our way of life. May our rest on this
 day be pleasing in Your sight. Satisfy
 us with Your goodness, gladden us
 with Your salvation, and purify our
 hearts to serve You in truth. Let Your
 (Shabbatot and) holy Festivals remain
 our heritage, and let us celebrate
 them with joy so that all Israel,
 hallowing Your name, may have

sie mit Freude feiern, damit ganz
 Israel, das Deinen Namen heiligt,
 Grund zur Freude hat.
 Wir preisen dich, Adonai, Du heiligst
 (den Schabbat,) das Haus Israel und
 die Festtage.

ברוך אתה יי מקדש [השבת ו] ישראל והזמנים:
Baruch ata, Adonai, m°kadesch (haSchabbat w°) Jissrael w°has°manim.

R°ze, Adonai Elohejnu,
 b°am°cha Jissrael ut°filatam
 b°ahawa t°kabel, ut°hi l°razon tamid
 awodat Jissrael amecha.
 El karow l°chol kor°aw,
 p°ne el awadecha w°chanejnu,
 sch°foch ruchacha alejnu.

Habe Gefallen, Adonai, unseren
 Gott, an Deinem Volk Israel und
 nimm ihr Gebet in Liebe an.
 Der Gottesdienst Deines Volkes
 Israel sei Dir stets wohlgefällig. Gott,
 Du bist allen nahe, die zu Dir rufen,
 wende Dich liebevoll Deinen
 Dienerinnen und Dienern zu. Gieße
 Deinen Geist über uns aus.

Rosch Chodesch – Pessach – Sukkot

Elohejnu wElohej dorotejnu,
 ja°ale w°jawo w°jisacher sich°ronejnu
 w°sich°ron kol am°cha bejt Jissrael
 l°fanecha, l°towa ul°chen ul°chessed
 ul°rachamim, l°chajim ul°schalom
 b°jom

cause to rejoice.
 We praise You, Adonai, who
 sanctifies (the Shabbat,) the House of
 Israel and the Festivals.

רצה יי אלהינו
 בעמך ישראל ותפלתם
 באהבה תקבל, ותהי לרצון תמיד
 עבודת ישראל עמך.
 אל קרוב לכל קראיו,
 פנה אל עבדיך וחננו,
 שפוך רוחך עלינו.

Find favor, Adonai, our God, with
 Your people Israel, and accept their
 prayer in love.
 May the worship of Your people
 Israel always be acceptable. God
 who is near to all who call, turn
 lovingly to Your servants. Pour out
 Your spirit upon us.

בראש חודש – פסח – סוכות

אלהינו ואלהי דורותינו,
 יעלה ויבא ויזכר וזכרונו
 וזכרון כל עמך בית ישראל
 לפניך, לטובה, ולחן ולחסד
 ולרחמים, לחיים ולשלום
 ביום

An Pessach – Chag haMazzot

Soch^erejnu, Adonai Elohejnu,
bo l^etowa.

Ufok^edejnu wo liw^eracha.

W^ehoschiejnu wo l^echajim.

**Unser Gott und Gott unserer Vor-
fahren**, gedenke Deines Volkes, Isra-
el, und erinnere Dich an unsere Ver-
dienste zum Gutem und zur Gnade,
und mit liebevoller Güte und Barm-
herzigkeit, zum Leben und zum Frie-
den

an diesem Pessachfest.

An diesem Tag gedenke unser zum
Wohl. An diesem Tag segne uns mit
Deiner Gegenwart. An diesem Tag
verhilf uns zu einem erfüllteren Le-
ben.

W^etechesena ejnejnu

b^eschuw^echa l^eZijon b^erachamim.

Baruch ata, Adonai Elohejnu,
hamachasir sch^echinato l^eZijon.

Lass unsere Augen Deine Rückkehr
zum Zion sehen.

Gepriesen seist Du, Adonai,
Deine Anwesenheit kehrt nach Zion
zurück.

ברוך אתה יי, המחזיר שכינתו לציון.

Baruch ata, Adonai Elohejnu, hamachasir sch^echinato l^eZijon.

בפסח – חג המצות

זכרנו יי אלהינו
בו לטובה.

ופקדנו בו לברכה.
והושיענו בו לחיים.

Our God and God of our ancestors,

be mindful of Your people, Israel,
and recall our merit for good and
grace, and in loving kindness and
compassion, for life and peace

on this Festival of Pessach.

This day remember us for well-being.
This day bless us with Your nearness.
This day help us to a fuller life.

ותחזינה עינינו
בשובך לציון ברחמים.

ברוך אתה יי,
המחזיר שכינתו לציון.

Let our eyes behold Your return to
Zion.

Blessed are You, Adonai,
whose presence returns to Zion.

Modim anach^enu lach,

scha'ata hu, Adonai Elohejnu
wElohej dorotejnu l^eolam wa'ed.
Zu chajenu, magen jisch^eejnu,
ata hu l^edor wador.
Node l^echa un^essaper t^ehilatecha,
al chajenu ham^essurim b^ejadecha,
w^eal nisch^emotejnu hap^ekudot lach,
w^eal nissecha scheb^echol jom imanu,
w^eal nif^el^eotecha w^etowotecha
scheb^echol et,
erew wawoker w^ezohorajim.
Hatow ki lo chalu rachamecha,
w^eham^erachem, ki lo tamu
chassadecha, me'olam kiwinu lach.

Voller Dank bekennen wir uns zu Dir, Adonai, unser Gott und der Gott unserer Vorfahren, für immer und ewig. Du bist der Fels unseres Lebens und der Schild unseres Heils von Generation zu Generation. Wir danken Dir und preisen Dich – für unser Leben, das in Deine Hand gegeben ist, für unsere Seelen, die Dir anvertraut sind, für Deine Wunder, die uns täglich begleiten, und für Deine Zeichen und Wohltaten, die uns alle Zeit begleiten, abends, morgens und mittags. Quelle der Güte, Dein Erbarmen hat kein Ende, Quelle der Barmherzigkeit, Deine Gnade versiegt nicht. Seit jeher hoffen wir auf Dich.

מִוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ,
שְׂאֵתָהּ הוּא יי אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי דוֹרוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד.
צוּר חַיֵּנוּ, מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ,
אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר.
נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ,
עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיַדְךָ
וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת
לָךְ, וְעַל נִסֵּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ,
וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ
שֶׁבְּכָל עֵת,
עֶרֶב וּבֹקֵר וְצַהֲרַיִם.
הַטוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ,
וְהַמְּרַחֵם, כִּי לֹא תָמוּ
חֲסֵדֶיךָ, מֵעוֹלָם קוִינּוּ לָךְ.

We acknowledge with thanks that

You are Adonai, our God and the God of our ancestors, forever.

You are the Rock of our lives, and the Shield of our salvation in every generation.

Let us thank You and praise You — for our lives which are in Your hand, for our souls which are in Your care, for Your miracles that we experience every day and for Your wondrous deeds and favors at every time of day: evening, morning and noon. O Good One, whose mercies never end, O Compassionate One, whose kindness never fails, we forever put our hope in You.

W°al kulam jit°barach w°jit°romam
 schim°cha mal°kejnu tamid
 l°olam wa'ed.
 W°chol hachajim joducha sela,
 wihal°lu et schim°cha be'emet,
 haEl j°schu'atejnu w°es°ratejnu sela.
 Baruch ata, Adonai,
 hatow schim°cha ul°cha na'e l°hodot.

Für all dies, Ursprung aller Macht,
 möge Dein Name für immer geprie-
 sen und gerühmt werden.

Gott, unsere Erlösung und unsere
 Hilfe, lass alles Leben Dich erkennen
 und Deinen Namen in Wahrhaftig-
 keit preisen.

Gepriesen seist Du, Adonai, Güte ist
 Dein Name und Dir gebührt unser
 Dank.

ברוך אתה יי, השׁוֹב שְׁמִךָ וְלַךְ נְאֻה לְהוֹדוֹת.

Baruch ata, Adonai, hatow schim°cha ul°cha na'e l°hodot.

Elohejnu

wElohej awotejnu w°imotejnu,
 bar°chejnu bab°racha
 ham°schuleschet batora hak°tuwa
 al j°dej Mosche aw°decha ka'amur:

J°warech°cha Adonai
 w°jisich°m°recha.
 Ja'er Adonai panaw elejcha
 wichuneka.
 Jissa Adonai panaw elejcha
 w°jassew l°cha schalom.

וְעַל כָּל־מַלְכֵינוּ תָּמִיד
 לְעוֹלָם וָעֶד.
 וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה,
 וַיְהִלּוּ אֶת שְׁמִךָ בְּאֵמֶת,
 הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֹזְרֵתֵנוּ סֶלָה.
 בְּרוּךְ אַתָּה יי
 הַשׁוֹב שְׁמִךָ וְלַךְ נְאֻה לְהוֹדוֹת.

For all these things, O Sovereign, let
 Your Name be forever praised and
 blessed.

O God, our Redeemer and Helper,
 let all who live affirm You and praise
 Your Name in truth.

Blessed are You, Adonai, Your Name
 is Goodness, and You are worthy of
 thanksgiving.

אֱלֹהֵינוּ
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ.
 בְּרַכְנוּ בְּבְרָכָה
 הַמְשַׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה
 עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ. כְּאִמּוֹר:

יְבָרְכֶךָ יי
 וַיִּשְׁמְרֶךָ:
 יָאֵר יי פָּנָיו אֵלֶיךָ
 וַיִּחַנְךָ:
 יִשָּׂא יי פָּנָיו אֵלֶיךָ
 וַיִּשֶׂם לְךָ שָׁלוֹם:

Unser Gott und Gott unserer Väter und Mütter segne uns mit Deinem

dreifachen Segen, geschrieben in der Tora durch Moses Deinen Diener:

Adonai segne Dich
und behüte dich!

Adonais Antlitz leuchte über Dir und sei Dir gnädig!

Adonais Antlitz wende sich Dir zu und schenke Dir Frieden!

Our God and God our fathers and mothers bless us with Your threefold

blessing, written in the Torah by Moses Your servant:

May Adonai bless you
and keep you!

May Adonai's countenance shine upon you and be gracious to you!

May Adonai's countenance turn to you and grant you peace!

Sim schalom towa uw^eracha, chen wachessed w^erachamim alejnu w^eal kol Jissrael amecha.

Bar^echejnu awinu kulanu k^eechad b^eor panecha, ki w^eor panecha natata lanu, Adonai Elohjenu, torat chajim w^eahawat chessed, uz^edaka uw^eracha w^erachamim w^echajim w^eschalom.

W^etow b^eejnecha l^warech et kol am^echa Jissrael b^echol et uw^echol scha'a bisch^elomecha.

Baruch ata, Adonai, ham^ewarech et amo Jissrael baschalom.

Gewähre uns und Deinem ganzen Volk Israel Frieden, Güte und Segen, Gnade, Liebe und Barmherzigkeit.

Segne uns, Quelle der Schöpfung, uns alle gemeinsam durch das Licht Deiner Gegenwart. Wahrlich, durch das Licht Deiner Gegenwart, Adonai,

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה.
חַן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים
עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.
בְּרַכְנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד
בְּאוֹר פְּנִיךָ. כִּי בְּאוֹר פְּנִיךָ
נִתְּתָ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד.
וְיִצְדָּקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים
וְחַיִּים וְשְׁלוֹם.
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ
אֶת כָּל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה
בְּשְׁלוֹמְךָ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְּבָרֵךְ
אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם.

Grant peace, goodness and blessing, grace, kindness and mercy, to us and to all Your people Israel. Bless us, our Creator, all of us together through the light of Your Presence.

Truly through the light of Your Presence, Adonai our God, You gave

unser Gott, hast Du uns eine Tora
des Lebens gegeben – die Liebe zur
Güte, Gerechtigkeit und Segen,
Barmherzigkeit, Leben und Frieden.
Mögest es Dir gefällig sein, Dein
Volk Israel zu jeder Zeit und zu jeder
Stunde mit Deinem Frieden zu
segnen.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם.

Baruch ata, Adonai, ham^ewarech et amo Jissrael baschalom.



אֱלֹהִי, נִצַּר לְשׁוֹנֵי מַרְעַע וּשְׁפָתֵי מַדְבֵּר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תַדָּם, וְנַפְשֵׁי כַּעֲפָר
לְכָל תַּהֲיָיָה. פֶּתַח לְבִי בְּתוֹרָתְךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדֹּף נַפְשִׁי. וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה,
מִהֲרֵה הַפֵּר עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ. עֲשֵׂה
לְמַעַן קִדְשֶׁתְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ, לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ הַוּשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנְנִי.
יְהִי לְרַצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי.

Mein Gott, bewahre meine Zunge vor
Bösen und meine Lippen vor Täuschung.
Denen gegenüber, die mich verleumden,
lasse mich demütig meine Zunge im
Zaum halten. Öffne mein Herz für Deine
Tora, auf dass ich nach Deinen Mizvot
lebe. Diejenigen, die Böses von mir den-
ken, vereitle ihre Pläne und verwirf ihre
Gedanken. Handle um Deinetwillen, um
Deiner Macht willen, um Deiner Heilig-
keit willen, um Deiner Tora willen, auf
dass Deine Lieben gerettet werden. Rette
mit Deiner Macht und antworte mir. Mö-
gen die Reden meines Mundes und mei-
nes Herzens Bitten Gnade vor Dir fin-
den, Adonai, mein Fels und meine Erlö-
sung!

My God, guard my speech from evil and
my lips from deception. Before those
who slander me, I will hold my tongue
and practice humility. Open my heart to
Your Torah, that I may pursue Your
mitzvot. As for all who think evil of me,
cancel their designs and frustrate their
schemes. Act for Your own sake, for the
sake of Your Power, for the sake of Your
Holiness, for the sake of Your Torah, so
that Your loved ones may be rescued.
Save with Your power, and answer me.
May the words of my mouth and the
meditations of my heart be acceptable to
You, Adonai, my Rock and my
Redeemer.

Osse schalom bim^eromaw
hu ja'asse schalom alejnu
w^eal kol Jissrael
w^eal kol josch^ewej tewel,
w^eimru Amen.

*Gott stiftet Frieden in den höchsten Höhen.
Möge Gott uns, ganz Israel und allen , die
auf Erden wohnen, Frieden stiften. Amen.*

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו,
הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל,
וְאָמְרוּ אָמֵן.

*May the One who makes peace in the high
heavens make peace for us, all Israel and all
who inhabit the earth. Amen.*

Baruch ata, Adonai,
Elohejnu Melech ha'olam,
ascher kid^eschanu b^emiz^ewotaw
w^eziwanu lik^ero et hahalel.

Lob sei dir, Adonai, unser Gott, Du
regierst die Welt. Du hast uns mit
Deinen Mizwot geheiligt und uns
aufgetragen, Lobeshymnen zu
singen.

Hal^eluja.

Hal^elu awedej Adonai
hal^elu et schem Adonai.
J^ehi schem Adonai m^eworach
me'ata w^ead olam.
Mimis^erachschemesch ad m^ewo'o
m^ehulal schem Adonai.
ram al kol gojim Adonai
al haschamajim k^ewodo.
mi kAdonai Elohejnu
hamag^ebihi laschawet.
hamasch^epili lir^eot
baschamajim uwaarez.
m^ekimi me'afar dal
me'aschpot jarim ew^ejon. l^ehoschiwi
im n^ediwim
im n^ediwej amo.
moschiwi akeret habajit
em habanim ss^emecha
Hal^eluja.

בָּרוּךְ אַתָּה יי
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְצִוָּנוּ לְקַרְא אֶת הַהֵלֵל:

Praise to You, Adonai our God,
Sovereign of the universe, who
hallows us with mitzvot,
commanding us to sing hymns of
praise.

הַלְלוּיָהּ
הַלְלוּ עַבְדֵי יי
הַלְלוּ אֶת שֵׁם יי:
יְהִי שֵׁם יי מְבָרָךְ
מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:
מִמְזֶרֶח שֶׁשֶׁשׁ עַד מְבֹאֵר
מִהַלֵּל שֵׁם יי:
רַם עַל כָּל גּוֹיִם יי
עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ:
מִי כִּי אֱלֹהֵינוּ
הַמְגַבִּיהִי לְשִׁבְתָּ:
הַמְשַׁפִּילִי לְרֵאוֹת
בְּשָׁמַיִם וּבְאָרֶץ:
מְקִימִי מֵעַפְרֵי דָל
מְאַשְׁפֵּת יָרִים אֲבִיוֹן:
לְהוֹשִׁיבִי עִם נְדִיבִים
עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ:
מוֹשִׁיבִי עֶקְרֵת הַבַּיִת
אִם הַבְּנִים שְׂמֵחָה
הַלְלוּיָהּ:

Hallelujah! Lobt Jah! Jubelt, die ihr zu Adonai gehört. Umjubelt den Namen Adonai! Der Name Adonai sei gesegnet von nun an für immer. Vom Aufstrahlen der Sonne bis zu ihrem Untergang – der Name Adonai sei umjubelt. Erhaben über alle Völker ist Adonai, über den Himmel leuchtet Gottes Glanz. Wer gleicht Adonai, unserer Gottheit? Die in die Höhe steigt, um zu wohnen, in die Tiefe steigt, um zu sehen – im Himmel und auf der Erde. Die aus dem Staub aufrichtet die Schwachen, aus dem Dreck aufhebt die Armen, um sie bei den Angesehenen ruhen zu lassen, bei den Angesehenen ihres Volkes. Sie gründet der Kinderlosen ein Haus: eine Mutter von Kindern, voller Freude. Hallelujah! Lobt Jah!

Hallelujah. O servants of Adonai, give praise; praise the name of Adonai. let the name of Adonai be blessed now and forever. From east to west, the name of Adonai is praised, Adonai is exalted above all nations; God's glory is above the heavens. Who is like Adonai our God, who, enthroned on high, sees what is below, in heaven and on earth? God raises the poor from the dust, lifts up the needy from the refuse heap to set them with the great, with the great of God's people. God sets the childless woman among the household as a happy mother of children. Hallelujah.

Psalms 113

B^ezet Jissrael mimiz^erajim,
 bejt Ja'akow me'am lo'es.
 Haj^eta J^ehuda l^ekod^escho
 Jissrael mam^esch^elotaw.
 Hajam ra'a wajanoss
 hajarden jissow l^eachor.
 Heharim rak^edu che'elim
 g^ewa'ot kiw^enej zon.
 Ma l^echa hajam ki tanuss,
 hajarden tissow l^eachor?

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם
 בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֵעָז:
 הִיְתָה יְהוּדָה לְקָדְשׁוֹ
 יִשְׂרָאֵל מִמְּשֻׁלוֹתָיו:
 הִים רָאָה וַיָּנֹס
 הִיִּרְדֵן יֹסֵב לְאַחֹר:
 הַהָרִים רָקְדוּ כְּאֵילִים
 גְּבַעוֹת כִּבְנֵי צֹאן:
 מַה לְךָ הִים כִּי תִנוּס
 הִיִּרְדֵן תֹּסֵב לְאַחֹר:

Heharim tir^ek^edu che'elim
 g^ewa'ot kiw^enej zon?
 Milif^enej Adon chuli arez,
 milif^enej Eloha Ja'akow.
 Hahof^echi hazur agam majim,
 chalamisch lema^ej^eno majim.

Als Israel aus Ägypten zog, das Haus
 Jakob aus dem Volk fremder
 Sprache, da wurde Juda zum
 Heiligtum, Israel zum Herrschafts-
 gebiet Gottes. Das Meer sah es und
 floh. Der Jordan kehrte um. Die
 Berge sprangen wie Widder, die
 Hügel wie Lämmer. Was ist mit dir,
 Meer, dass du fliehst? Mit dir, Jordan,
 dass du umkehrst? Mit euch, ihr
 Berge, dass ihr springt wie Widder?
 Und ihr Hügel wie Lämmer? Tanze,
 Erde, im Angesicht des Herrn, im
 Angesicht der Gottheit Jakobs, die
 den Fels in einen Wasserteich
 verwandelt, einen Kiesel in eine
 Wasserquelle.

Psalm 114

Lo lanu, Adonai, lo lanu,
 ki l^eschim^echa ten kawod,
 al chass^ed^echa al amitecha.
 Lama jom^eru hagogim,
 aje na Elohejhem?
 WElohejnu waschamajim,
 kol ascher chafez assa.
 Azabehem kessef w^esahaw,

הָהָרִים תִּרְקְדוּ כְּאֵילִים
 גְּבְעוֹת כְּבָנֵי צֹאן:
 מִלִּפְנֵי אֲדוֹן חוּלֵי אֶרֶץ
 מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב:
 הַהַפְכִי הַצּוֹר אֶגְסֵּם מֵיָם
 חִלְמִישׁ לְמַעַיְנֵנוּ מֵיָם:

When Israel went forth from Egypt,
 the house of Jacob from a people of
 strange speech, Judah became God's
 holy one, Israel, God's dominion.
 The sea saw them and fled, Jordan
 ran backward, mountains skipped
 like rams, hills like sheep. What
 alarmed you, O sea, that you fled,
 Jordan that you ran backward,
 mountains that you skipped like
 rams, hills, like sheep? Tremble, O
 earth, at the presence of Adonai, at
 the Presence of the God of Jacob,
 who turned the rock into a pool of
 water, the flinty rock into a fountain.

לֹא לָנוּ יְיָ לֹא לָנוּ
 כִּי לְשִׁמְךָ תֵּן כְּבוֹד
 עַל חַסְדְּךָ עַל אֲמִתְּךָ:
 לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם
 אֵיךָ נָא אֱלֹהֵיהֶם:
 וְאֵלֵהֵינוּ בְּשִׁמִּים
 כֹּל אֲשֶׁר חָפֵץ עָשָׂה:
 עֲצַבְיָהֶם כִּסֵּף וְזָהַב

ma'asse j^edej adam.
 Pe lahem w^elo j^edaberu
 enajim lahem w^elo jir^eu.
 Os^enajim lahem w^elo jisch^ema'u,
 af lahem w^elo j^erichun.
 J^edejhem w^elo j^emischun,
 raglejhem w^elo j^ehal^echu,
 lo jeh^egu big^eronam.
 K^emohem jih^eju ossehem,
 kol ascher boteach bahem.

מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם:
 פֶּה לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ
 עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ:
 אַזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ
 אֶף לָהֶם וְלֹא יִרְיחוּן:
 יְדֵיהֶם וְלֹא יִמְיִשוּן
 רַגְלֵיהֶם וְלֹא יִהְלְכוּ
 לֹא יִהְיוּ בְּגִרּוֹנָם:
 כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם
 כֹּל אֲשֶׁר בֹּטַח בָּהֶם:

Nicht uns, Adonai, nicht uns –
 deinem Namen gib Gewicht
 wegen deiner Freundlichkeit, deiner
 Verlässlichkeit. Warum sollen die
 Völker sagen: Wo ist denn ihr Gott?
 Unser Gott ist im Himmel. Alles, was
 ihm gefällt, das macht Gott. Die
 Standbilder ihrer Gottheiten: Silber
 und Gold, Machwerke von
 Menschenhand. Sie haben einen
 Mund, reden aber nicht. Haben
 Augen, sehen aber nicht. Ohren,
 hören aber nicht. Eine Nase, riechen
 aber nicht. Sie haben Hände,
 ertasten aber nicht. Füße, gehen aber
 nicht. Keinen Laut bringen sie mit
 ihrer Kehle hervor. Wie die Bilder,
 die sie gemacht haben, sollen sie
 werden – alle, die auf diese
 vertrauen.

Not to us, O Adonai, not to us, but to
 your name give glory, for the sake of
 your steadfast love and your
 faithfulness. Why should the nations
 say, "Where is their God?"
 Our God is in the heavens; God does
 whatever God pleases. Their idols
 are silver and gold, the work of
 human hands. They have mouths,
 but do not speak; eyes, but do not
 see. They have ears, but do not hear;
 noses, but do not smell.
 They have hands, but do not feel;
 feet, but do not walk; they make no
 sound in their throats. Those who
 make them are like them;
 so are all who trust in them.

Jissrael b^etach bAdonai,
 es^eram umaginam hu.
 Bejt Aharon bit^echu wAdonai,

יִשְׂרָאֵל בְּטַח בִּי
 עֲזָרָם וּמִגְנָם הוּא:
 בֵּית אַהֲרֹן בְּטַחוּ בִּי

es°ram umaginat hu.
Jir°ej Adonai bit°chu wAdonai,
es°ram umaginat hu.

עֲזְרָם וּמִגָּנָם הוּא:
יִרְאִי יְיָ בְּטַחֲוֹ בְיָי
עֲזְרָם וּמִגָּנָם הוּא:

Israel! Vertraue auf Adonai! Ihre Hilfe
und ihr Schutz ist Gott. Haus Aaron!
Vertraue auf Adonai! Ihre Hilfe und
ihr Schutz ist Gott. Alle, die ihr
Adonai ehrfürchtig begegnen!
Vertraut auf Adonai! Ihre Hilfe und
ihr Schutz ist Gott.

○ Israel, trust in Adonai, who is their
help and their shield!
○ house of Aaron, trust in Adonai,
who is their help and their shield!
You who fear Adonai,
trust in the Adonai!
God is their help and their shield.

Adonai s°charanu j°warech,
j°warech et bejt Jissrael,
j°warech et bejt Aharon.
J°warech jir°ej Adonai,
hak°tanim im hag°dolim.
Jossef Adonai alejchem,
alejchem w°al b°nejchem.
B°ruchim atem lAdonai,
osse schamajim wa°arez.
Haschamajim schamajim lAdonai,
w°haarez natan liw°nej adam.
Lo hametim j°hal°lu Jah,
w°lo kol jor°dej duma.
Wa°anach°nu n°warech Jah,
me°ata w°ad olam. Hal°luja.

יְיָ זְכַרְנוּ יְבָרֶךְ
יְבָרֶךְ אֶת בַּיִת יִשְׂרָאֵל
יְבָרֶךְ אֶת בַּיִת אַהֲרֹן:
יְבָרֶךְ יִרְאִי יְיָ
הַקְּטָנִים עִם הַגְּדֹלִים:
יִסַּף יְיָ עֲלֵיכֶם
עֲלֵיכֶם וְעַל בְּנֵיכֶם:
בְּרוּכִים אַתֶּם לַיְיָ
עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:
הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַיְיָ
וְהָאָרֶץ נָתַן לַבְּנֵי אָדָם:
לֹא הַמְתִּים יְהַלְלוּ יְהִי
וְלֹא כָּל יְרֵדֵי דוֹמָה:
וְאַנְחֵנוּ נְבָרֶךְ יְהִי
מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

Adonai erinnert sich an uns und wird
segnen: Segnen das Haus Israel.
Segnen das Haus Aaron. Segnen, die
Adonai in Ehrfurcht begegnen,
Unbedeutende und Bedeutende.
Adonai möge euch zahlreich
machen, euch und eure Kinder. Ihr,

Adonai is mindful of us. God will
bless us: God will bless the house of
Israel; God will bless the house of
Aaron; God will bless those who fear
Adonai, small and great alike. May
Adonai increase your numbers, yours
and your children's also. May you be

ihr seid gesegnet von Adonai her.
Himmel und Erde hat Gott
geschaffen. Der Himmel ist Himmel
für Adonai. Die Erde gab Gott den
Menschen. Die Toten jubeln Jah
nicht zu, noch alle, die
hinabschwinden ins Schweigen.
Wir, wir segnen Jah von nun an für
immer. Hallelujah! Lobt Jah!

blessed by Adonai, Maker of heaven
and earth. The heavens belong to
Adonai, but the earth God gave over
to humans. The dead cannot praise
Adonai, nor any who go down into
silence. But we will bless Adonai,
now and forever. Hallelujah.

Psalm 115

Ahaw^eti ki jisch^ema Adonai
et koli tachanunaj.
Ki hita os^eno li, uw^ejamaj ekra.
afafuni ch^ew^elej mawet,
um^ezarej sche'ol m^eza'uni,
zara w^ejagon em^eza.
Uw^eschem Adonai ek^era:
ana Adonai mal^eta naf^eschi.
Chanun Adonai w^ezadik,
wElohejnu m^erachem.
Schomer p^eta'im Adonai,
daloti w^eli j^ehoschi'a.
Schuwi naf^eschi lim^enuchaj^echi,
ki Adonai gamal alajchi.
Ki chilaz^eta naf^eschi mimawet,
et ejni min dim^ea,
et rag^eli midechi.
et^ehalech lif^enej Adonai,
b^earzot hachajim.
He'emanti ki adaber,
ani aniti m^eod.
Ani amarti w^echof^esi,

אֶהְבֵּתִי כִּי יִשְׁמַע יי
אֶת קוֹלֵי תַחֲנוּנָי:
כִּי הָיָה אֲזוֹנוֹ לִי וּבִימֵי אֶקְרָא:
אֶפְפוּנֵי חֲבֻלֵי מוֹת
וּמִצָּרֵי שְׂאוֹל מִצְאוּנֵי
צָרָה וַיִּגְוֹן אִמְצָא:
וּבִשְׁם יי אֶקְרָא
אֲנִי יי מִלִּטָּה נַפְשִׁי:
חַנוּן יי וְצַדִּיק
וְאֱלֹהֵינוּ מֵרַחֵם:
שׁוֹמֵר פְּתָאִים יי
דְלוֹתַי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ:
שׁוּבֵי נַפְשִׁי לְמִנוּחֵיכִי
כִּי יי גָּמַל עָלַיכִי:
כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי מִמּוֹת
אֶת עֵינַי מִן דְּמָעָה
אֶת רַגְלֵי מִדְּחִי:
אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יי
בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים:
הָאֵמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר
אֲנִי עָנִיתִי מְאֹד:
אֲנִי אָמַרְתִּי בַחְפוּזִי

kol ha'adam kosew.

Ich liebe – weil Adonai mein lautes Rufen, mein Flehen hört, weil Gott ihr Ohr mir zuneigt. Jeden Tag rufe ich laut. Mich umschnürten Todesstricke, tödliche Bedrängnisse stießen mir zu, auf Bedrängung und Leid stoße ich. Den Namen Adonai rufe ich laut. Bitte, Adonai, lass mich entrinnen. Zuneigend ist Adonai, gerecht. Unsere Gottheit ist voll Mitgefühl. Adonai gibt auf die Ahnungslosen Acht. Ich liege am Boden. – Gott befreit mich. Wende dich, mein Leben, zu deinem Ort der Ruhe. Adonai nimmt sich Deiner an. Du hast entrissen mein Leben dem Tod, meine Augen den Tränen, meine Füße dem Stolpern. Ich werde umhergehen vor dem Antlitz Adonais in den Landschaften des Lebens. Ich fasste Vertrauen, ich sprach: Ich – ich bin tief verstört. Worte stieß ich aus, als ich entsetzt floh: Alle Menschen lügen.

Ma aschiw lAdonai,
kol tag^emulohi alaj.
Koss jeschu'ot essa,
uw^eschem Adonai ek^era.
N^edaraj lAdonai aschalem,
neg^eda na l^echol amo.
jakar b^enej Adonai
hamaw^eta lachassidaw.

I love Adonai, because she has heard my voice and my supplications. Because she inclined her ear to me, therefore I will call on her as long as I live. The snares of death encompassed me; the pangs of Sheol laid hold on me; I suffered distress and anguish. Then I called on the name of Adonai: "O Adonai, I pray, save my life!" Gracious is Adonai, and righteous; our God is merciful. Adonai protects the simple; when I was brought low, she saved me. Return, O my soul, to your rest, for Adonai has dealt bountifully with you. For you have delivered my soul from death, my eyes from tears, my feet from stumbling. I walk before Adonai in the land of the living. I kept my faith, even when I said, "I am greatly afflicted"; I said in my consternation, "Everyone is a liar."

מָה אָשִׁיב לַיהוָה
כָּל תַּגְמוּלוֹתַי עָלַי:
כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֲשָׂא
וּבְשֵׁם יְיָ אֶקְרָא:
נִדְרֵי לַיהוָה אֲשַׁלֵּם
נִגְדָה נָא לְכָל עַמּוֹ:
יִקָּר בְּעֵינַי יְיָ
הַמּוֹתֶה לְחַסִּידָיו:

ana Adonai ki ani aw^edecha,
ani aw^edecha ben amatecha,
pitach^eta l^emoss^eraj.
L^echa es^ebach sewach toda
uw^eschem Adonai ek^era.
n^edaraj lAdonai aschalem
neg^eda na l^echol amo.
B^echaz^erot bejt Adonai,
b^etochechi J^eruschalajim, Hal^eluja.

אָנָה ייִ כִּי אָנִי עֲבָדְךָ
אָנִי עֲבָדְךָ בְּן אִמְתְּךָ
פִּתְחֵת לְמוֹסְרֵי:
לְךָ אֲזַבֵּחַ זְבַח תּוֹדָה
וּבָשֵׁם ייִ אֶקְרָא:
נְדָרֵי לייִ אֲשַׁלֵּם
נְגִידָה נָא לְכֹל עַמּוֹ:
בְּחִצְרוֹת בַּיִת ייִ
בְּתוֹכֵי יְרוּשָׁלַם הַלְלוּיָהּ:

Wie kann ich Adonai zurückgeben,
dass er sich meiner angenommen
hat? Ein Trankopfer auf die
Befreiungstaten gieße ich aus. Den
Namen Adonai rufe ich laut.
Mein Versprechen, das ich Adonai
gab, will ich in Gegenwart des
ganzen Volkes Gottes einlösen.
Der Tod der Gottliebenden ist in den
Augen Adonais unerträglich.
Bitte, Adonai! Ich gehöre doch zu
dir. Ich gehöre doch zu dir, bin Kind
von einer, die zu dir gehört.
Du hast meine Fesseln gelöst. Dir
bringe ich ein Dankopfer dar.
Den Namen Adonai rufe ich laut.
Mein Versprechen, das ich Adonai
gab, will ich in Gegenwart des
ganzen Volkes Gottes einlösen,
in den Höfen des Hauses Adonais, in
deiner Mitte, Jerusalem. Hallelujah!
Lobt Jah!

How can I repay Adonai for all
God's bounties to me? I raise up the
cup of deliverance and invoke the
name of Adonai. I will pay my vows
to Adonai in the presence of all
God's people. The death of God's
faithful ones is grievous in Adonai's
sight. Adonai, I am Your servant,
Your servant, the son of Your
maidservant; You have undone the
cords that bound me. I will sacrifice
a thanks offering to You and invoke
the name of Adonai. I will pay my
vows to Adonai in the presence of all
God's people, in the courts of the
house of Adonai, in the midst of
Jerusalem. Hallelujah.

Hal'lu et Adonai, kol gojim,
schab^echuhu, kol ha'umim.
ki gawar alejnu chass^edo,
we'emet Adonai l^eolam, Hal^eluja.

Lobt Adonai, alle Völker! Schreit den
Jubel über Gott laut hinaus, alle
Nationen! Machtvoll über uns ist
Gottes Freundlichkeit! Die
Verlässlichkeit Adonais gilt für alle
Zeit. Hallelujah! Lobt Jah!

Psalm 117

Hodu lAdonai ki tow,
ki l^eolam chass^edo.
Jomar na Jissrael,
ki l^eolam chass^edo.
Jom^eru na wejt Aharon,
ki l^eolam chass^edo.
Jom^eru na jir^eej Adonai,
ki l^eolam chass^edo.

Dankt Adonai: Gott ist gut. Gottes
Freundlichkeit ist ewig. Israel soll
sagen: Gottes Freundlichkeit ist ewig.
Das Haus Aaron soll sagen: Gottes
Freundlichkeit ist ewig. Die Adonai
Ergebenen sollen sagen: Gottes
Freundlichkeit ist ewig.

Min hamezar karati Jah,
anani bamer^echaw Jah.
Adonai li lo ira,
mah jaasse li adam.

הִלְלוּ אֶת יְיָ כָּל גּוֹיִם
שִׁבְּחוּהוּ כָּל הָאֲמִיּוֹת:
כִּי גָבַר עָלֵינוּ חֶסֶדְךָ
וְאַמֶּת יְיָ לְעוֹלָם הִלְלוּיָהּ:

Praise Adonai, all you nations; extol
God, all you peoples, for great is
God's steadfast love toward us;
Adonai's faithfulness endures
forever. Hallelujah.

הוֹדוּ לַיהוָה כִּי טוֹב
כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדְךָ:
יֹאמְרוּ נָא יִשְׂרָאֵל
כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדְךָ:
יֹאמְרוּ נָא בֵּית אַהֲרֹן
כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדְךָ:
יֹאמְרוּ נָא יִרְאֵי יְיָ
כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדְךָ:

Praise Adonai, for God is good,
God's steadfast love is eternal. Let
Israel declare, God's steadfast love is
eternal. Let the house of Aaron
declare, God's steadfast love is
eternal. Let those who fear Adonai
declare, God's steadfast love is
eternal.

מִן הַמִּצָּר קָרָאתִי יְהוָה
עֲנֵנִי בְּמִרְחַב יְהוָה:
יְיָ לִי לֹא אִירָא
מִה יַעֲשֶׂה לִי אָדָם:

Adonai li b°os°raj,
 wa'ani er°e w°sson°aj.
 Tow lachassot bAdonai,
 mib°toach ba'adam.
 tow lachassot bAdonai,
 mib°toach bin°diwim.
 Kol gojim s°wawuni,
 b°schem Adonai ki amilam.
 Sabuni gam s°wawuni,
 b°schem Adonai ki amilam.
 Sabuni chid°worim
 do'achu k°esch kozim,
 b°schem Adonai ki amilam.
 Dacho d°chitani lin°pol,
 wAdonai asarani.

יְיָ לִי בְעֹזְרִי
 וַאֲנִי אֶרְאֶה בְשֹׁנְאֵי:
 טוֹב לַחֲסוֹת בְּיְיָ
 מִבִּטָּח בְּאָדָם:
 טוֹב לַחֲסוֹת בְּיְיָ
 מִבִּטָּח בַּנְּדִיבִים:
 כָּל גּוֹיִם סָבְבוּנִי
 בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילָם:
 סְבוּנִי גַם סָבְבוּנִי
 בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילָם:
 סְבוּנִי כְּדַבּוּרִים
 דַּעְכוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים
 בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילָם:
 דָּחָה דָּחִיתַנִּי לַנָּפֶל
 וַיִּצְרַנִּי:

Aus der Enge rief ich Jah. Mit weitem Raum hat Jah mir geantwortet. Adonai ist für mich. Ich fürchte mich nicht. Was können Menschen mir tun? Adonai ist für mich, bei denen, die mir helfen. So kann ich ansehen, die mich hassen. Besser sich bergen bei Adonai, als sich bei Menschen zu sichern. Besser sich bergen bei Adonai, als sich bei Angesehenen zu sichern. Alle Völker umkreisten mich. Mit dem Namen Adonai – so kann ich sie abwehren. Sie umkreisten mich unablässig. Mit dem Namen Adonai – so kann ich sie abwehren. Sie umkreisten mich wie Bienen, verschwelen wie Feuer. Mit dem Namen Adonai – so kann ich sie ab-

In distress I called on Adonai: God answered me and brought me relief. Adonai is on my side, I have no fear; what can a mortal do to me? With Adonai on my side as my helper, I will see the downfall of my foes. It is better to take refuge in Adonai than to trust in mortals; it is better to take refuge in Adonai than to trust in the great. All nations have beset me; by the name of Adonai I will surely cut them down. They beset me, they surround me; by the name of Adonai I will surely cut them down. They have beset me like bees; they shall be extinguished like burning thorns; by the name of Adonai I will surely cut them down. You pressed me

wehren. Brutal wurde ich gestoßen,
aber Adonai half mir.

hard, I nearly fell; but Adonai helped
me.

Osi w^esim^erat Jah,
waj^ehi li lischu'a.

עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה
וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה:

Meine Stärke und mein Lied ist Jah.
Gott wurde mir zur Befreiung.

Adonai is my strength and might;
God has become my deliverance.

Kol rina wischu'a
b^ohalej zadikim,
j^emin Adonai ossa chajil.
J^emin Adonai rom^ema,
j^emin Adonai ossa chajil.

קוֹל רִנָּה וַיִּשְׁוּעָה
בְּאָהֳלֵי צְדִיקִים
יָמִין יְיָ עָשָׂה חַיִּל:
יָמִין יְיָ רוֹמְמָה
יָמִין יְיָ עָשָׂה חַיִּל:

Der Lärm von Jubel und Befreiung in
den Zelten der Gerechten: Die starke
Hand Adonais – sie handelt gewaltig.
Die starke Hand Adonais – sie ist
erhoben. Die starke Hand Adonais –
sie handelt gewaltig.

The tents of the victorious resound
with joyous shouts of deliverance.
The right hand of Adonai is
triumphant!

Lo amut ki ech^eje,
wa'assaper ma'asse Jah.
Jassor jiss^erani Jah
w^elamawet lo n^etanani.

לֹא אָמוּת כִּי אַחֲיָה
וְאֶסְפֹּר מַעֲשֵׂי יְהוָה:
יִסֵּר יִסְרָנִי יְהוָה
וְלִמּוֹת לֹא נִתַּנְנִי:

Ich sterbe nicht! Ich lebe! Und ich
erzähle die Taten Jahs. Hart hat Jah
mich angefasst, doch dem Tode hat
Jah mich nicht übergeben.

I shall not die but live and proclaim
the works of Adonai. Adonai
punished me severely, but did not
hand me over to death.

Pit^echu li scha'arej tsedek,
awo wam ode Jah.
Se hascha'ar lAdonai
zadikim jawo'u wo.
Od^echa ki anitani,
wat^ehi li lischu'a.

פִּתְחוּ לִי שַׁעֲרֵי צְדָק
אָבֹא בָם אֲוֹדָה יְהוָה:
זֶה הַשַּׁעַר לִי
צְדִיקִים יְבֹאוּ בוֹ:
אֲוֹדְךָ כִּי עָנִיתָנִי
וַתְּהִי לִי לִישׁוּעָה:

Ewen ma'assu habonim,
haj'ta l'rosch pina.
Me'et Adonai haj'ta sot,
hi nifelat b'ejneynu.
Se hajom assa Adonai,
nagila w'niss'm'cha wo.

אָבן מַאָסוּ הַבּוֹנִים
הַיְתָה לְרֹאשׁ פִּנָּה:
מֵאֵת יְיָ הַיְתָה זֹאת
הִיא נִפְלְאֵת בְּעֵינֵינוּ:
זֶה הַיּוֹם עָשָׂה יְיָ
נִגְיֵלָה וְנִשְׂמְחָה בּוֹ:

Öffnet mir die Tore der Gerechtigkeit. Ich will hineingehen, will Jah danken. Dies ist das Tor zu Adonai. Gerechte gehen hinein zu Gott. Ich danke dir: Du hast mir geantwortet, du wurdest mir zur Befreiung. Ein Stein, den die Bauleute für untauglich hielten, wurde zu einem tragenden Eckstein. Von Adonai her geschah dies. Es ist wunderbar in unseren Augen. Dies ist der Tag, da Adonai es getan hat. Wir wollen auslassen sein, uns daran freuen.

OPEN the gates of righteousness for me that I may enter them and praise Adonai. This is the gateway to Adonai — the righteous shall enter through it. I praise You, for You have answered me, and have become my deliverance. The stone that the builders rejected has become the chief cornerstone. This is Adonai's doing; it is marvellous in our sight. This is the day that Adonai has made — let us exult and rejoice on it.

Ana Adonai hoschi'a na.
Ana Adonai haz'licha na.

אָנָּא יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא
אָנָּא יְיָ הַצְּלִיחָה נָּא:

Bitte, Adonai, befreie doch.
Bitte, Adonai, lass es gelingen.

O Adonai, deliver us!
O Adonai, let us prosper!

Baruch haba b'schem Adonai,
berach'nuchem mibejt Adonai.
El Adonai waja'er lanu,
iss'ru chag ba'awotim
ad karnot hamis'be'ach.
Eli ata w'odeka,
Elohai arom'meka.
hodu l'Adonai ki tow,
ki l'olam chass'do.

בְּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְיָ
בְּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יְיָ:
אֵל יְיָ וַיָּאֵר לָנוּ
אֶסְרוּ חַג בְּעֵבְתֵימֶם
עַד קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ:
אֵלֵי אַתָּה וְאוֹדֶךָ
אֱלֹהֵי אֲרוּמְךָ:
הוֹדוּ לַיְיָ כִּי טוֹב
כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:

Gesegnet, wer eintritt mit dem Namen Adonai. Wir segnen euch vom Tempel Adonais her. Gott ist Adonai und gibt uns Licht. Am Fest der Laubhütten lasst die Zweige reichen bis an die Hörner des Altars. Mein Gott bist du! Ich danke dir. Mein Gott, ich erhebe dich. Dankt Adonai: Gott ist gut. Gottes Freundlichkeit ist ewig.

May the one who enters be blessed in the name of Adonai; we bless you from the House of Adonai. Adonai is God; God has given us light; bind the festal offering to the horns of the altar with cords, You are my God and I will praise You; You are my God and I will extol You. Praise Adonai for God is good, God's steadfast love is eternal.

Psalms 118

J^hal^lucha Adonai Elohejnu
kol ma'assecha wachassidecha
zadikim ossej r^ezonecha,
w^echol am^echa bejt Jissrael
b^erina jodu wiwar^echu,
wischab^echu wifa'aru
wirom^emu w^eja'arizu,
w^ejak^edischu w^ejam^elichu
et schim^echa, mal^ekejnu tamid.
Ki l^echa tow l^ehodot
ul^eschim^echa na'e l^esamer,
ki me'olam w^ead olam ata El.
Baruch ata Adonai,
Melech m^ehulal batisch^ebachot.

Alle Deine Werke sollen Dich preisen, Adonai, unser Gott. Und Deine Treuen, die Gerechten, die Deinen Willen tun, und Dein ganzes Volk, das Haus Israel, danken Dir mit freudigem Lied und segnen, preisen, verherrlichen, erhöhen, bejubeln, heili-

יְהַלְלוּךָ יי אֱלֹהֵינוּ
כָּל־מַעֲשֵׂיךָ וְחַסְדֵיךָ
צְדִיקִים עוֹשֵׂי רְצוֹנְךָ
וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל
בְּרִנָּה יוֹדוּ וַיְבָרְכוּ
וַיִּשְׁבְּחוּ וַיְפָאֲרוּ
וַיְרוֹמְמוּ וַיַּעֲרִיצוּ
וַיְקַדְּשׁוּ וַיְמַלִּיכוּ
אֶת שִׁמְךָ מִלְּפָנֶיךָ תָּמִיד.
כִּי לְךָ טוֹב לְהוֹדוֹת
וּלְשַׁמֵּךְ נֶאֱמָר לְזָמֵר.
כִּי מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם אַתָּה אֵל.
בְּרוּךְ אַתָּה יי
מֶלֶךְ מְהַלֵּל בַּתְּשׁוּבָה:

All Your works shall praise You, Adonai our God. And Your faithful ones, the righteous who do Your will, and all Your people, the House of Israel, thank You in joyous song, and bless, praise, glorify, exalt, extol, sanctify, and proclaim the

gen und verkünden die Herrschaft
Deines Namens. Denn es ist gut, Dir
zu danken und Deinen Namen zu
preisen, denn Du bist Gott bis in alle
Ewigkeit. Lob sei Dir Adonai, Du
herrscht und wirst im Lied gelobt.

sovereignty of Your name. For it is
good to give You thanks and to sing
praises to Your name because
throughout all time to eternity You
are God. Praise to You Adonai,
Sovereign, praised in song.

Baruch Ata, Adonai,
Elohejnu Melech haolam,
ascher kid^eschanu b^emiz^ewotaw
w^eziwanu la'assok b^ediw^erej Tora.

W^eha'arew na Adonai, Elohejnu,
et diw^erej Torat^echa b^efinu
uw^efi am^echa bejt Jissrael.
W^enih^eje anach^enu w^eze'eza'ejnu
w^eze'eza'ej am^echa bejt Jissrael,
kulanu jod^eej sch^emecha
w^elom^edej Toratecha lisch^ema.
Baruch ata, Adonai,
ham^elamed Tora l'amo Jissrael.

Gepriesen seist Du, Adonai, unser
Gott, Du regierst die Welt. Du hast
uns mit Deinen Mizwot geheiligt und
uns aufgetragen, uns mit den Worten
der Tora zu beschäftigen.

Adonai, unser Gott, lass die Worte
der Tora süß in unseren Mündern
und in den Mündern Deines Volkes
Israel sein, damit wir, unsere
Nachkommen und die Nachkommen
Deines ganzen Volkes Israel Dich
kennen, indem wir Deine Tora um
ihrer selbst willen studieren.
Gepriesen seist Du, Adonai, Du
lehrst Deinem Volk Israel die Tora.

בְּרוּךְ אַתָּה יי,
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְצִוָּנוּ לְעִסוֹק בְּדִבְרֵי תוֹרָה:
וְהֵעֵרַב נָא יי אֱלֹהֵינוּ
אֶת דִּבְרֵי תוֹרַתְךָ בְּפִינוּ
וּבְפִי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל.
וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְצִאֲצָאֵינוּ
וְצִאֲצָאֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל.
כִּלְנוּ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ
וְלוֹמְדֵי תוֹרַתְךָ לְשִׁמְהָ:
בְּרוּךְ אַתָּה יי,
הַמְּלַמֵּד תוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

Blessed are You, Adonai our God,
Sovereign of the universe, who
hallows us with mitzvot,
commanding us to engage with
words of Torah.

Adonai, our God, let the words of
Torah be sweet in our mouths, and
the mouths of Your people Israel, so
that we, our descendants and the
descendants of all Your people Israel
may know You, by studying Your
Torah for its own sake. Blessed are
You, Adonai, who teaches Torah to
Your people Israel.

בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַמְּלַמֵּד תוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Baruch ata, Adonai, ham^elamed Tora l'amo Jissrael.

Am Schabbatabend

בערב שבת

On Shabbat Evening

Waj^echulu haschamajim w^eha'arez
w^echol z^ewa'am.

Waj^echal Elohim bajom hasch^ewi'i
m^elachto ascher assa wajisch^ebot
bajom hasch^ewi'i mikol m^elachto
ascher assa.

Waj^ewarech Elohim
et jom hasch^ewi'i waj^ekadesch oto,
ki wo schawat mikol m^elachto ascher
bara Elohim la'assot.

*Gott brachte das eigene Werk der Himmel
und Erde und all' ihrer Heere am siebten Tag
zum Abschluss, indem sie am siebten Tag
von all ihrem Werk ruhte, das sie getan
hatte. Und Gott segnete den siebten Tag und
machte ihn heilig. Denn an ihm ruht sie von
all ihrem Werk, das Gott geschaffen hat, um
zu wirken.*

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ
וְכָל צְבָאָם.
וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיְשַׁבֵּת
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלַאכְתּוֹ
אֲשֶׁר עָשָׂה.
וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים
אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ,
כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל מְלַאכְתּוֹ
אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת.

*The heaven and the earth were finished and
all their array. On the seventh day, God had
completed the work that had been done,
ceasing then on the seventh day from all the
work that God had done. Then God blessed
the seventh day and made it holy, and
ceased from all the creative work that God
had chosen to*



Baruch ata Adonai
Elohejnu Melech haOlam,
borej p^eri hagafen.

Baruch ata Adonai,
Elohejnu Melech haOlam,
ascher bachar banu mikol am
rom^emanu mikol laschon
w^ekid^eschanu b^emizwotaw.

בָּרוּךְ אַתָּה יי
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
בוֹרֵא פְרִי הַגָּפֶן.

בָּרוּךְ אַתָּה יי
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל עַם
וְרוֹמַמְנוּ מִכָּל לְשׁוֹן
וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו.

Watiten lanu Adonai Elohejnu,
 b^eahawa (Schabbatot lim^enucha u)
 mo'adim l^essim^echa,
 chagim us^emanim l^essasson, et jom
 (haSchabbat hase w^eet jom)

Pessach – Chag haMazzot hase,
 s^eman cherutejnu,

mik^era kodesch
 secher lizi'at miz^erajim.

Ki wanu bachar^eta w^eotanu
 kidasch^eta mikol ha'amim,
 (w^eSchabbat) umo'adej kod^eschecha
 (b^eahawa uw^erazon) b^essim^echa
 uw^essasson hin^echal^etanu.

Baruch ata Adonai, m^ekadesch
 (haSchabbat w^e) Jissrael
 w^ehas^emanim.

Lob sei dir, Adonai, unser Gott, Du regierst die Welt und schaffst die Frucht des Weinstocks. Lob sei dir, Adonai, unser Gott, Du regierst die Welt. Du hast uns aus den Völkern erwählt und uns erhöht, indem Du uns mit Mizwot geheiligt hast. In Deiner Liebe, Adonai, unser Gott, hast du uns (Schabbatot der Ruhe), Feste der Freude und Zeiten der Wonne gegeben: dieses (Schabbat und dieses) Pessachfest, Zeit unserer Freiheit, ein heiliger Anlass, eine Erinnerung an den Auszug aus Ägypten. Denn Du hast uns aus allen Völkern ausgewählt und uns zu deinem Dienst geweiht und uns (Schabbat, als Zeichen der Liebe und Gunst, und) die Feste gegeben, Zeiten der Freude und der Wonne. Lob sei dir, Adonai, Du heiligst (den Schabbat,) Israel und die Feste heiligt.

וַתִּתֵּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ,
 בְּאַהֲבָה [שַׁבָּתוֹת לְמִנוּחָה וּ]
 מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה,
 חַגִּים וְזִמְנִים לְשָׂשׂוֹן, אֶת יוֹם
 [הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת יוֹם]

פֶּסַח – חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה,
 זְמַן חֲרוּתֵנוּ,

מִקְרָא קֹדֶשׁ,
 זָכָר לִיצִיאַת מִצְרָיִם.
 כִּי בָנוּ בְּחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדְשָׁתָּ
 מִכָּל הָעַמִּים,

[וְשַׁבָּת] וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשְׁךָ [בְּאַהֲבָה
 וּבְרַצוֹן] בְּשִׂמְחָה וּ
 בְּשָׂשׂוֹן הַנְּחַלְתָּנוּ.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מִקְדָּשׁ
 [הַשַּׁבָּת וְ] יִשְׂרָאֵל
 :וְהַזְּמִינִים:

Praise to You, Adonai our God, Sovereign of the universe, Creator of the fruit of the vine. Praise to You, Adonai our God, Sovereign of the universe, who has chosen us from among the peoples, exalting us by hallowing us with mitzvot. In Your love, Adonai our God, You have given us (Shabbatot of rest), feasts of gladness, and seasons of joy: this (Shabbat day and this) Festival of Pesach, season of our freedom, a sacred occasion, a remembrance of the Exodus from Egypt. For You have chosen us from all the peoples and consecrated us to Your service, and given us (Shabbat, a sign of love and favor, and) the Festivals, a time of gladness and joy. Praise to You, Adonai, who sanctifies (Shabbat,) Israel and the Festivals.



Baruch ata Adonai,
Elohejnu Melech ha'olam,
schehechejanu w^ekij^emanu
w^ehigi'anu las^eman hase.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
שְׁהַחֲיֵנוּ וְקִיְמָנוּ
וְהַגִּיעָנוּ לְזִמְנֵי הַזֶּה.

*Gepriesen seist Du, Adonai, unser Gott, Du
regierst die Welt. Du hast uns Leben
geschenkt, uns bewahrt und uns diese Zeit
erreichen lassen.*

*Blessed are You, Adonai our God, Sovereign
of the universe, for giving us life, sustaining
us, and enabling us to reach this season.*



Am Schabbatmorgen

בְּיוֹם שַׁבָּת

On Shabbat Morning

W^escham^eru

w^enej Jissrael et haSchabbat
la'assot et haSchabbat
l^edorotam b^erit olam.
Bejni uwejn b^enej Jissrael
ot hi l^eolam.
ki scheschet jamim assa Adonai
et haschamajim w^eet ha'arez
uwajom hasch^ewi'i
schawat wajinafasch.

וְשָׁמְרוּ
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת
לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת
לְדֹרֹתֵם בְּרִית עוֹלָם.
בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
אוֹת הוּא לְעֹלָם.
כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְיָ
אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ
וּבְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת
וַיִּנְפֹּשׁ:

*Die Kinder Israels sollen den Schabbat
halten, damit er für die kommenden
Generationen ein ewiger Bund sei. Er soll
zwischen mir und den Kindern Israels ein
immerwährendes Bundeszeichen sein, denn
Adonai hat in sechs Arbeitstagen Himmel
und Erde geschaffen; am siebten Tag aber
ruhte Sie und schöpfte Atem.*

*The children of Israel shall keep the Shabbat,
observing the Shabbat throughout their
generations, as a perpetual covenant. It is a
sign forever between me and the children of
Israel that in six days Adonai made heaven
and earth, and on the seventh day She
rested, and was refreshed.*

Ex. 31,16-17

Wajedaber Adonai

et mo'adej Adonai
el b^enej Jissrael.

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה
אֶת מִעַדֵי יְיָ
אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

So teilte Mose die Festzeiten Adonajs den
Kindern Israels mit.

Thus Moses declared to the Children of Israel
the festivals of Adonai.

Lev 23,44

Baruch ata Adonai
Elohejnu Melech haOlam,
borej p^{ri} hagafen.

*Gepriesen seist Du, Adonai, unser Gott,
Schöpfer des Universums, Du hast die Frucht
des Weinstocks erschaffen.*

בָּרוּךְ אַתָּה יי
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בוֹרֵא פְרֵי הַגָּפֶן.

*Blessed are You, Adonai our God, Creator of
the universe, Who creates the fruit of the
vine.*

**Gebet
um Heilung**

תְּפִלָּה
לְרִפוּאָה שְׁלֵמָה

**Prayer
for Healing**

R^efa'ejnu Adonai w^enerafe.
Hoschi'ejnu w^eniwasche'a.
El karow l^echol kor^eaw
ach karow lire'aw jisch^eo.

רְפְּאֵנוּ יְיָ וְנִרְפָּא.
הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִשְׁעָה.
אֵל קְרוֹב לְכֹל קוֹרְאֵיו
אֲךָ קְרוֹב לִירְאֵיו יִשְׁעוּ.

Heile uns, Adonai, so werden wir
geheilt, rette uns, so werden wir
gerettet. Du bist allen nahe, die zu
Dir rufen und nahe ist Deine
Befreiung für die, die auf Dich
hoffen.

Heal us, Adonai, and we shall be
healed, save us and we shall be
saved. You are near to all who call
on You and Your salvation is at hand
for those who put their hope in You.

Wir bitten um
die Heilung des Körpers,
Wir bitten um
die Heilung der Seele,
Für die Stärke des Körpers
und des Geistes und der Seele,
Wir bitten, wieder ganz zu sein.

We pray
for healing of the body,
We pray
for healing of the soul,
For strength of body
and mind and spirit,
We pray to once again be whole.

Alejnu l^eschabe'ach laAdon hakol,
 latet g^edula lejozer b^ereschit,
 schehu sam chel^ekejnu
 l^ejached et sch^emo
 w^egoralejnu l^eham^elich mal^echuto.
 Wa'anachnu kor^eim
 umisch^etachawim umodim
 lif^enej melech mal^echej ham^elachim
 HaKadosch baruch Hu.
 Schehu note schamajim w^ejossed arez,
 umoschaw j^ekaro baschamajim
 mima'al, usch^echinat uso b^egow^ehej
 m^eromim. Hu Elohejnu, ejn od.
 Emet mal^ekejnu, efess sulato,
 kakatuw b^eTorato:
 W^ejada^ata hajom wahasch^ewota el
 l^ewawecha, ki Adonai hu haElohim
 baschamajim mima'al w^eal ha'arez
 mitachat, ejn od.

Lasst uns nun Gottes Herrschaft über
 das All preisen und die Größe von
 Gottes Schöpfungswerk verkünden.
 Deine Einheit erklären wir; Dein
 Reich aufrechtzuerhalten ist unser
 Ziel. Darum verneigen wir uns in
 Ehrfurcht und Dankbarkeit vor Gottes
 Herrschaft, gepriesen sei Gottes Hei-
 ligkeit. Denn Du hast die Himmel
 ausgebreitet und die Erde errichtet;
 Dein majestätischer Wohnsitz ist in

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל,
 לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית,
 שֶׁהוּא שָׁם חִלְקֵנוּ
 לִיחַד אֶת שְׁמוֹ
 וְגִרְלָנוּ לְהַמְלִיךְ מַלְכוּתוֹ.
 וְאַנְחֵנוּ כּוֹרְעִים
 וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים
 לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים
 הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.
 שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ,
 וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בְּשָׁמַיִם
 מִמַּעַל, וְשׁוֹכֵנֵת עֵזוֹ בְּגִבְהֵי
 מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ, אֵין עוֹד.
 אֱמֶת מַלְכָּנוּ, אֶפֶס זִוְלָתוֹ,
 כִּכְתוּב בְּתוֹרָתוֹ:
 וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהַשְּׁבֹת אֵל
 לְבַבְךָ, כִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים
 בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ
 מִתַּחַת, אֵין עוֹד.

For You spread out the heavens and
 established the earth; Your majestic
 abode is in the heavens above and
 Your mighty Presence is in the
 loftiest heights. You are our God and
 there is none else. In truth You are
 our Sovereign without compare, as is
 written in Your Torah: Know then
 this day and take it to heart that
 Adonai is surely God in the heavens
 above and on the earth below. There

den Himmeln droben und Deine mächtige Gegenwart ist in den höchsten Höhen. Du bist unser Gott und niemand sonst. Wahrhaftig, Du, Gott, herrscht über uns, wie es in Deiner Tora geschrieben steht: Erkenne heute und nimm dir zu Herzen: Adonai ist die Gottheit oben im Himmel und unten auf der Erde, und sonst gibt es keine.

is none else.

Mögen wir Weisheit in unserem Leben erlangen, mögen wir überfließen mit Verständnis wie ein Fluss.

May we gain wisdom in our lives, overflowing like a river with understanding.

Geliebt, wir alle, um des Friedens willen, den wir anderen bringen. Mögen unsere Taten unsere Rede übertreffen, und mögen wir niemals unsere Hand erheben, allein um Angst und Zweifel und Verzweiflung zu besiegen.

Loved, each of us, for the peace we bring to others.

Gott, erhebe dich wie die Sonne über die ganze Menschheit. Lass Licht erstrahlen über alle Länder zwischen den Meeren. Und erleuchte das All mit der Freude der Ganzheit, der Freiheit und des Friedens.

May our deeds exceed our speech, and may we never lift up our hand but to conquer fear and doubt and despair.

Rise up like the sun, O God, over all humanity.

Cause light to go forth over all the lands between the seas. And light up the universe with the joy of wholeness, of freedom, and of peace.

Wene'emar:

W^ehaja Adonai l^emelech al kol ha'arez, bajom hahu jih^eje Adonai echad usch^emo echad.

וְנֵאמָר:
וְהָיָה יי לְמֶלֶךְ עַל כָּל
הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא יְהִי
יי אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד.

Herrschen wird Adonai über die ganze Erde;
an jenem Tag wird Adonai einzig sein und
einzig Gottes Name.

Thus it has been said, Adonai will rule over
all the earth. On that day, Adonai will be
one, and God's Name will be one.



Kaddisch

קדיש

Kaddish

Jit^egadal w^ejit^ekadasch sch^emej raba,
b^ealma diw^era chir^eutej
w^ejam^elich mal^echutej,
b^echajechon uw^ejomechon
uw^echaje d^echol bejt Jissrael,
ba'agala uwis^eman kariw,
w^eimru Amen.
J^ehej sch^emej raba m^ewarach,
l^ealam ul^eal^emej al^emaja.
Jit^ebarach w^ejischtabach, w^ejit^epa'ar,
wejit^eromam, w^ejitnasse, w^ejit^ehadar,
w^ejit^eale, w^ejit^ehalal
sch^emej d^ekudescha, b^erich hu.
L^eela min kol bir^echata w^eschirata,
tusch^eb^echata w^enechemata,
da'amiran b^ealma, w^eimru Amen.
J^ehej sch^elama raba min sch^emaja
w^echajim alejnu w^eal kol Jissrael,
w^eimru Amen.
Osse schalom bim^eromaw,
hu ja'asse schalom,
alejnu w^eal kol Jissrael
w^eal kol josch^ewej tewel,
w^eimru Amen.

וַיִּתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא,
בְּעֵלְמָא דִּיבְרָא כְרַעוּתָהּ,
וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ,
בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמִיכוּן
וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,
בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב,
וְאָמְרוּ אָמֵן.
יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
לְעָלְמִי וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא.
יְתְבָרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר
וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר
וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל
שְׁמֵהּ דְקָדְשָׁא בְרִיךְ הוּא.
לְעָלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וּשְׂרִיתָא,
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחְמְתָא,
דְאָמִירֵן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן:
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא
וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְאָמְרוּ אָמֵן.
עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו,
הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם
עָלֵינוּ, וְעַל כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל,
וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל,
וְאָמְרוּ אָמֵן.

Verherrlicht und geheiligt werde Gottes

Exalted and hallowed be God's great name in

großer Name in der Welt, die Gott nach eig'nem Ratschluss schuf. Gottes Reich erstehe in eurem Leben und zu euren Zeiten und im Leben ganz Israels schnell und bald.

Darauf spricht: Amen.

Gottes großer Name sei gepriesen, immerzu und bis in Ewigkeit! Gottes Name sei gepriesen und gelobt, Gottes Name sei verherrlicht und erhoben. Gottes Name sei verehrt und gerühmt, Gottes Name sei gefeiert und besungen. Gepriesen sei er über allem Lob und jedem Lied, hoch über allem

Preis und jedem Trost der Welt. Darauf spricht: Amen. Frieden in Fülle komme vom Himmel, Leben für uns und ganz Israel. Darauf spricht: Amen. Gott schafft Frieden in der Höhe. Möge Gott uns und ganz Israel und allen, die auf Erden wohnen, Frieden geben. Darauf spricht: Amen.

the world which God created, according to plan. May God's majesty be revealed in the days of our lifetime and the life of all Israel — speedily, imminently, to which we say Amen.

Blessed be God's great name to all eternity. Blessed, praised, honored, exalted, extolled, glorified, adored, and lauded be the name of the Holy Blessed One, beyond all earthly words and songs of blessing, praise, and comfort. To which we say Amen. May there be abundant peace from heaven, and life, for us and all Israel. to which we say Amen. May the One who creates harmony on high, bring peace to us and to all Israel and all who inhabit the earth. Amen.



Adon Olam

אָדוֹן עוֹלָם

Adon Olam

Adon olam ascher malach,

b^eterem kol jezir niw^era.

L^eet na'assa b^echef^ezo kol,

asai Melech sch^emo nik^era.

W^eacharej kich^elot hakol

l^ewado jim^eloch nora.

W^ehu haja w^ehu howe,

w^ehu jih^eje b^etif^eara.

W^ehu echad w^eejn scheni,

l^eham^eschilo l^ehach^ebira.

אָדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ,

בְּטֶרֶם כָּל יְצִיר נִבְרָא.

לְעֵת נַעֲשֶׂה בְּחַפְצוֹ כָּל,

אֲזֵי מְלֶכֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.

וְאַחֲרַי כְּכֹלֹת הַכֹּל,

לְבַדּוֹ יִמְלֶכֶךְ נוֹרָא.

וְהוּא הִיָּה וְהוּא הוֹה,

וְהוּא יִהְיֶה בְּתַפְאֲרָה.

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנַי,

לְהַמְשִׁילוֹ לְהַחֲבִירָה.

B^eli reschit b^eli tach^elit,
w^elo ha'os w^ehamiss^era.

W^ehu Eli w^echaj go'ali,
w^ezur chew^eli b^ejom zara.

W^ehu nissi umanussi,
m^enat kossi b^ejom ek^era.

B^ejado af^ekid ruchi,
b^eet ischan w^ea'ira.

W^eim ruchi g^ewijati,
Adonai li w^elo ira.

Du bist unsere ewige Gottheit, Du regierstest,
bevor irgenDein Wesen erschaffen wurde;
Wenn alles nach Deinem Willen getan
wurde, wirst Du über alles herrschen. Und
nachdem alles aufgehört hat zu sein, wirst
Du allein in Majestät regieren. Du warst, bist
und wirst in Herrlichkeit sein. Und Du bist
eins; Nichts gleicht Dir oder steht Dir bei.

Du bist ohne Anfang, ohne Ende. Dir
gehören Macht und Herrschaft. Und Du bist
mein Gott, meine lebendige Erlösung, mein
Fels in Zeiten des Leids und der Not. Du
trägst meine Standarte und bist meine
Zuflucht, meine Wohltat, wenn ich Dich
anrufe. In Deine Hände vertraue ich meinen
Geist, wenn ich schlafe und wenn ich
wache, und mit meinem Geist auch meinen
Körper; Adonai ist bei mir und ich werde
keine Angst haben.

בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית,
וְלוֹ הָעוֹ וְהַמְשָׁרָה.

וְהוּא אֵלֵי וְחִי גּוֹאֲלִי,
וְצוּר חֲבְלֵי בְּיוֹם צָרָה.

וְהוּא נֶסִי וּמְנַסֵּי,
מִנֵּת כּוֹסֵי בְּיוֹם אֶקְרָא.

בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי,
בְּעֵת אִישׁוֹן וְאָעִירָהּ.

וְעַם רוּחִי גְוִיָּתִי,
יְיָ לִי וְלֹא אֵירָא.

You are our Eternal God, who reigned
before any being had been created; when all
was done according to Your will, then You
were called Ruler. And after all ceases to be,
You alone will rule in majesty. You have
been, are yet, and will be in glory. And You
are One; none other can compare to or
consort with You. You are without
beginning, without end. To You belong
power and dominion. And You are my God,
my living Redeemer, my Rock in times of
trouble and distress. You are my standard
bearer and my refuge, my benefactor when I
call on You. Into Your hands I entrust my
spirit, when I sleep and when I wake, and
with my spirit my body also; Adonai is with
me and I shall not fear.



Baruch ata Adonai,
Elohejnu Melech haOlam,
ascher kid^eschanu b^emiz^ewotaw
w^eziwanu al s^efirat ha'omer.

Hajom jom _____ la'omer.

*Gepriesen seist Du, Adonai, unser
Gott, Du regierst die Welt. Du hast
uns durch deine Mizwot geheiligt
und uns aufgetragen, Omer zu
zählen.*

Heute ist der _____ Tag des Omer.

בָּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ
עַל סְפִירַת הָעֹמֶר:

הַיּוֹם יוֹם _____ לְעֹמֶר:

Blessed are You, Adonai our God,
Creator of the universe, Who makes
us holy with Your mitzvot, and has
given us the mitzvah of counting the
Omer.

Today is the _____ day of the
Omer.



Jüdische Liberale Gemeinde Or Chadasch
Robertgasse 2 · 1020 Wien · Austria

www.orchadasch.at · <https://www.facebook.com/orchadasch/>

Herausgeber / Editor:
Rabbiner Lior Bar-Ami
rabbiner@orchadasch.at

Quelle / Source

Siddur B'chol L'vav'cha. With All Your Heart, New York City, NY: CBST 2009.

Mishkan T'filah. A Reform Siddur, New York City, NY: CCAR 2007.

Shabbat and Holiday Siddur, Los Angeles, CA: Temple Israel of Hollywood 2006.

Siddour Sefat Hanechamah, Genf: Fédération du Judaïsme Libéral 2000.

T'filat haAdam. Siddur Refor^emi Jissraeli, Jerusalem: MARAM 2020.

Dieser T^efilon ist allein für die Gottesdienste der JLG Or Chadasch
und den häuslichen Gebrauch unserer Gemeindeglieder bestimmt.
Die Vervielfältigung und Verbreitung ist ausdrücklich nicht gestattet.